



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

mercredi

woensdag

04-05-2005

04-05-2005

Après-midi

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i>
	<i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>		<i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beige gekleurd papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Questions jointes de	1
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le dossier BHV" (n° P856)	1
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le dossier BHV" (n° P857)	1
<i>Orateurs:</i> Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Guy Verhofstadt , premier ministre	
Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les trafiquants de drogue en aveux" (n° P858)	5
<i>Orateurs:</i> François-Xavier de Donnea , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	
Question de M. Luk Van Biesen au secrétaire d'Etat à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "la lutte contre la fraude fiscale" (n° P869)	6
<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen , Hervé Jamar , secrétaire d'Etat à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale	
Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les organisations de bonne foi figurant sur la liste des organisations dangereuses pour l'Etat" (n° P859)	8
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	
Questions jointes de	9
- M. Daniel Bacquelaïne au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accréditation des médecins" (n° P860)	9
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accréditation des médecins" (n° P861)	10
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaïne , président du groupe MR, Benoît Drèze , Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Questions jointes de	14
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la mercantilisation de la chirurgie esthétique" (n° P862)	14
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la mercantilisation de la chirurgie esthétique" (n° P863)	14

INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Samengevoegde vragen van	1
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het BHV-dossier" (nr. P856)	1
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "het BHV-dossier" (nr. P857)	1
<i>Sprekers:</i> Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de drughandelaars die bekentenissen hebben afgelegd" (nr. P858)	5
<i>Sprekers:</i> François-Xavier de Donnea , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de strijd tegen de fiscale fraude" (nr. P869)	6
<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen , Hervé Jamar , staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude	
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bonafide organisaties op de lijst van staatsgevaarlijke organisaties" (nr. P859)	8
<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Samengevoegde vragen van	10
- de heer Daniel Bacquelaïne aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de accreditatie van de artsen" (nr. P860)	10
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de accreditatie van de artsen" (nr. P861)	10
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaïne , voorzitter van de MR-fractie, Benoît Drèze , Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Samengevoegde vragen van	14
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de commercialisering van de esthetische chirurgie" (nr. P862)	14
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de commercialisering van de esthetische chirurgie" (nr. P863)	14

Orateurs: **Colette Burgeon, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

Sprekers: **Colette Burgeon, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

Questions jointes de 16
 - Mme Marie Nagy au ministre de la Mobilité sur 16
 "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P865)
 - M. François-Xavier de Donnea au ministre de la 16
 Mobilité sur "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P866)
 - Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité 16
 sur "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P867)

Orateurs: **Marie Nagy, François-Xavier de Donnea, Simonne Creyf, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Question de M. Jean-Marc Nollet au ministre de 21
 l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de dépôt de déchets nucléaires à Fleurus-Farciennes" (n° P868)

Orateurs: **Jean-Marc Nollet, Renaat Landuyt**, ministre de la Mobilité

Agenda 23
Orateurs: **Tony Van Parys, Melchior Wathelet**, président du groupe cdH

PROJETS ET PROPOSITIONS 25
 Proposition de résolution relative aux droits de 25
 l'enfant dans les pays partenaires de la politique belge de coopération au développement (1656/1)
Discussion 25
Orateurs: **Josée Lejeune, Mohammed Boukourna**

Proposition de résolution concernant l'octroi, à 28
 Taiwan, du statut d'observateur de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé (1684/1)
Discussion 29
Orateurs: **Patrick Moriau, Miguel Chevalier, Bert Schoofs**

QUESTIONS (CONTINUATION) 32
 Question de Mme Talbia Belhouari à la ministre 32
 de l'Emploi sur "les discriminations ethniques à l'embauche" (n° P864)
Orateurs: **Talbia Belhouari, Freya Van den Bossche**, ministre de l'Emploi

PROJETS ET PROPOSITIONS 34
 (CONTINUATION)
 Projet de loi introduisant des dispositions relatives 34
 à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (1562/1-4)
 - Proposition de loi relative à l'agrément de 34
 certaines associations sans but lucratif organisant la médiation auteur-victime orientée vers la

Samengevoegde vragen van 16
 - mevrouw Marie Nagy aan de minister van 16
 Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P865)
 - de heer François-Xavier de Donnea aan de 16
 minister van Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P866)
 - mevrouw Simonne Creyf aan de minister van 16
 Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P867)

Sprekers: **Marie Nagy, François-Xavier de Donnea, Simonne Creyf, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Vraag van de heer Jean-Marc Nollet aan de 21
 minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan voor de berging van nucleair afval in Fleurus-Farciennes" (nr. P868)

Sprekers: **Jean-Marc Nollet, Renaat Landuyt**, minister van Mobiliteit

Agenda 23
Sprekers: **Tony Van Parys, Melchior Wathelet**, voorzitter van de cdH-fractie

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 25
 Voorstel van resolutie betreffende de rechten van 25
 het kind in de partnerlanden waarop het Belgische ontwikkelingsbeleid is gericht (1656/1)
Bespreking 25
Sprekers: **Josée Lejeune, Mohammed Boukourna**

Voorstel van resolutie betreffende de verlening 28
 van de waarnemersstatus aan Taiwan tijdens de jaarlijkse algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (1684/1)
Bespreking 29
Sprekers: **Patrick Moriau, Miguel Chevalier, Bert Schoofs**

VRAGEN (VOORTZETTING) 32
 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de 32
 minister van Werk over "de etnische discriminatie bij indienstnemeningen" (nr. P864)
Sprekers: **Talbia Belhouari, Freya Van den Bossche**, minister van Werk

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN 34
 (VOORTZETTING)
 Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake 34
 de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (1562/1-4)
 - Wetsvoorstel betreffende de erkenning van 34
 bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die bemiddelend optreden tussen dader en

réparation (194/1-2)		slachtoffer, met het oog op herstel van schade (194/1-2)	
- Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle afin de permettre au juge, en matière pénale, de proposer aux parties de renvoyer le dossier vers un agent du service des maisons de justice (235/1-2)	34	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering om de rechter in strafzaken de mogelijkheid te bieden de partijen voor te stellen het dossier naar een ambtenaar van de Dienst Justitiehuisen te verwijzen (235/1-2)	34
<i>Discussion générale</i>	34	<i>Algemene bespreking</i>	34
<i>Orateurs: Valérie Déom, rapporteur, Tony Van Parys, Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Alfons Borginon, Thierry Giet, président du groupe PS, Bert Schoofs, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>		<i>Sprekers: Valérie Déom, rapporteur, Tony Van Parys, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Alfons Borginon, Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Bert Schoofs, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
<i>Discussion des articles</i>	48	<i>Bespreking van de artikelen</i>	48
Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone	49	Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor	49
Prise en considération de propositions	51	Inoverwegingneming van voorstellen	51
Demandes d'urgence de la part du gouvernement	51	Urgentieverzoeken vanwege de regering	51
VOTES NOMINATIFS	51	NAAMSTEMMINGEN	51
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	52	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	51
- M. Paul Tant sur "la publication du rapport de la commission Paulus sur la réforme des services d'incendie" (n° 578)	52	- de heer Paul Tant over "de bekendmaking van het rapport van de commissie Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 578)	51
- Mme Nancy Caslo sur "le rapport de la commission Paulus sur la réforme des services d'incendie" (n° 582)	52	- mevrouw Nancy Caslo over "het rapport van de commissie Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 582)	51
- M. Jean-Claude Maene sur "la réforme des services d'incendie"(n° 585)	52	- de heer Jean-Claude Maene over "de hervorming van de brandweerdiensten" (nr. 585)	51
<i>Orateurs: Greta D'hondt, Tony Van Parys, Nahima Lanjri, Jef Van den Bergh, Hendrik Bogaert, Marie Nagy, Luc Goutry, Stef Goris, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang</i>		<i>Sprekers: Greta D'hondt, Tony Van Parys, Nahima Lanjri, Jef Van den Bergh, Hendrik Bogaert, Marie Nagy, Luc Goutry, Stef Goris, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie</i>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	53
- M. Pieter De Crem sur "l'établissement des fiches mentionnant des traits de caractère de certains membres du personnel du Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° 563)	53	- de heer Pieter De Crem over "de karakterschetsen van bepaalde personeelsleden van het brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek" (nr. 563)	53
- M. Luc Sevenhans sur "les tracasseries faites à certains chirurgiens du centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek en vue d'obtenir leur départ" (n° 572)	53	- de heer Luc Sevenhans over "het wegpesten van chirurgien in het brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek" (nr. 572)	53
<i>Orateurs: Luc Sevenhans, Hendrik Daems, président du groupe VLD, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem, président du groupe CD&V, Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Luc Sevenhans, Hendrik Daems, voorzitter van de VLD-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&V-fractie, Paul Tant</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier AIV/c90 mm" (n° 581)	56	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier AIV/c90 mm" (nr. 581)	56
<i>Orateur: Luc Sevenhans</i>		<i>Spreker: Luc Sevenhans</i>	
Proposition de résolution relative aux droits de l'enfant dans les pays partenaires de la politique belge de coopération au développement (1656/1)	57	Voorstel van resolutie betreffende de rechten van het kind in de partnerlanden waarop het Belgische ontwikkelingsbeleid is gericht (1656/1)	57
Proposition de résolution concernant l'octroi, à	57	Voorstel van resolutie betreffende de verlening	57

Taiwan, du statut d'observateur de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé (1684/1)		van de waarnemersstatus aan Taiwan tijdens de jaarlijkse algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (1684/1)	
Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (1562/4)	58	Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (1562/4)	58
Adoption de l'agenda	58	Goedkeuring van de agenda	58
ANNEXE	61	BIJLAGE	61
DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS	61	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	61
CHAMBRE	64	KAMER	64
DEMANDES D'INTERPELLATION	64	INTERPELLATIEVERZOEKEN	64
DEPOTS	64	INGEDIEND	64
PROPOSITIONS	65	VOORSTELLEN	65
AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2)	65	TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2)	65
PRISE EN CONSIDERATION	67	INOVERWEGINGNEMING	67
SÉNAT	68	SENAAT	68
PROJETS TRANSMIS	68	OVERGEZONDEN ONTWERPEN	68
PROJETS TRANSMIS EN VUE DE LA SANCTION ROYALE	69	TER BEKRACHTIGING OVERGEZONDEN ONTWERPEN	69
PROJETS EVOQUES	69	GEËVOCEERDE ONTWERPEN	69
COUR D'ARBITRAGE	70	ARBITRAGEHOF	70
ARRETS	70	ARRESTEN	70
RECOURS EN ANNULATION	71	BEROEPEN TOT VERNIETIGING	71
QUESTIONS PREJUDICIELLES	71	PREJUDICIËLE VRAGEN	71
GOUVERNEMENT	72	REGERING	72
PROJETS DE LOI	72	WETSONTWERPEN	72
RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES	72	KRACHTENS EEN WETSBEPALING	72
COMMISSION INTERDEPARTEMENTALE DU DEVELOPPEMENT DURABLE	72	INGEDIENDE VERSLAGEN	
INSTITUT BELGE DES SERVICES POSTAUX ET DES TELECOMMUNICATIONS	73	INTERDEPARTEMENTALE COMMISSIE DUURZAME ONTWIKKELING	72
TRIBUNAUX DE PREMIERE INSTANCE	73	BELGISCH INSTITUUT VOOR POSTDIENSTEN EN TELECOMMUNICATIE	73
COURS DU TRAVAIL	73	RECHTBANKEN VAN EERSTE AANLEG	73
AUTRES RAPPORTS	74	ARBEIDSHOVEN	73
INSTITUT DES REVISEURS D'ENTREPRISES	74	OVERIGE VERSLAGEN	74
		INSTITUUT DER BEDRIJFSREVISOREN	74

SÉANCE PLÉNIÈRE**PLENUMVERGADERING**

du

van

MERCREDI 4 MAI 2005

WOENSDAG 4 MEI 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.14 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.14 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Guy Verhofstadt.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Anne-Marie Baeke, Pierrette Cahay-André, Maya Detiège, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Elio Di Rupo, Denis Ducarme, Greet van Gool, Theo Kelchtermans, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Camille Dieu, funérailles / begrafenis;
Ingrid Meeus, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Jacques Chabot, empêché / verhinderd;
Pierre Lano, Bart Tommelein, à l'étranger / buitenslands;
Georges Lenssen, Inga Verhaert, UIP / IPU.

Questions**Vragen****01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "het BHV-dossier" (nr. P856)
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "het BHV-dossier" (nr. P857)

01 Questions jointes de

- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "le dossier BHV" (n° P856)
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "le dossier BHV" (n° P857)

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik wil om een tweetal preciseringen vragen inzake het BHV-dossier.

Ten eerste, de heer Di Rupo heeft gemeend de wereld te moeten meedelen dat het de heer Verhofstadt is die nu een initiatief moet nemen. Ik heb uw agenda bekeken, mijnheer de eerste minister, en ik vraag mii af of u daarvoor de komende dagen de tijd zult hebben. We

01.01 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): M. Di Rupo estime qu'il revient au premier ministre de prendre une initiative dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le premier ministre en aura-t-il le temps, vu son agenda chargé pour les prochains jours ? Le

vraag mij af of u daarvoor de komende dagen de tijd zult hebben. We hebben gisteren immers vernomen dat de deadline is vastgesteld op volgende woensdag. Welk initiatief zult u nemen en wanneer? Ik weet dat u zondag om 11.00 uur de nationale plechtigheid bijwoont en om 15.00 uur naar Moskou vertrekt waar u tot maandag blijft. Dat deelt u mee op uw website. Als u zondag en maandag geen initiatieven kunt nemen, zult u dan wel kunnen tegemoetkomen aan de wens van de heer Di Rupo om een initiatief te nemen? In dat geval zult u dat initiatief vrijdag of zaterdag moeten nemen. Zult u een initiatief nemen en indien ja, welk?

Ten tweede, we hebben gisteren een grote contradictie gemerkt tussen de twee ministers die, gezien de aard van de zaak, een Franstalige en een Vlaamse minister zijn. De heer Reynders, weliswaar partijvoorzitter van de MR, zat daar in de rol van degene die meedeelt dat er enerzijds van alles en anderzijds nog niets is gebeurd, dat de zaken gemakkelijk en moeilijk zijn en dat het ook mogelijk is dat we niet tot de splitsing komen en dat er geen oplossingen zijn. Hij verdedigt een beetje de Franstalige thesis, verdedigt door zijn goede partijgenoot Maingain, die luidt dat we deze zaak beter vergeten en begraven. Hij liet in ieder geval die mogelijkheid open.

De heer Vande Lanotte daarentegen liet die mogelijkheid niet open. Hij, een Vlaming, zegt dat als er volgende dinsdag geen oplossing is, er een ernstig probleem is, alleszins voor degenen die op dit ogenblik de coalitie vormen op federaal vlak.

Mijnheer de eerste minister, u die door de heer Di Rupo werd benoemd als grote verzoener van al deze tegenstrijdigheden, wat is hier nu precies van aan?

01.02 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij hebben gisteren in de commissie een belangwekkende vergadering meegemaakt. Minister Reynders zei dat de onderhandelingen net begonnen waren. C'est l'entrée des négociations. Wij als Nederlandstaligen hebben daarop gezegd dat het in elk geval niet de blijde inkomst was. Ce n'est pas la joyeuse entrée. Wij hebben minister Vande Lanotte gehoord, die zei dat de onderhandelingen mislukt waren: er is geen resultaat en het is de schuld van de Franstaligen. Dat hebben wij gisteren gehoord.

Wij hebben terzelfdertijd ook de voorzitter van de PS, de heer Di Rupo, gehoord die zei: "Ik plaats de bal of het dossier op het bureau van de eerste minister". De eerste minister heeft gezegd dat het niet zijn probleem was. De heer Di Rupo zegt van de weeromstuit: "Ik zal het probleem dan plaatsen op het bureau van de eerste minister in de Wetstraat 16".

Voor de mensen die naar tv-programma's kijken, was er gisteravond een bijzonder belangwekkende uitzending. De voorzitter van de VLD, de heer Bart Somers, heeft zichzelf uitgeroepen tot de strafte Vlaming ten noorden van de taalgrens. Hij heeft op zijn borst geklopt, met zijn blauwe staart geslagen en gezegd: "Ik ben mede-indiener van een voorstel dat de splitsing zal realiseren en de splitsing komt er, of er is geen regering meer". Dat heeft de voorzitter van de VLD gezegd.

nouveau délai pour trouver une solution dans ce dossier a été fixé à mercredi prochain. Prendra-t-il une initiative? Laquelle? Quand?

Des divergences importantes sont apparues hier entre un ministre francophone et un ministre flamand. M. Reynders, qui est également le président du MR, affirmait que rien de concluant ne s'est passé et qu'il n'y aura peut-être pas de scission. Sous l'impulsion de M. Maingain, il semble souhaiter que l'on oublie toute l'affaire. M. Vande Lanotte estimait, quant à lui, que la coalition fédérale sera confrontée à un énorme problème si aucune solution n'est trouvée pour mardi. Qu'en est-il exactement?

01.02 Pieter De Crem (CD&V): Le ministre Reynders a affirmé hier en commission que les négociations n'avaient pas encore commencé. Selon M. Vande Lanotte, elles ont échoué. Il semblerait que la responsabilité de l'échec incombe aux francophones. M. Di Rupo a lancé la balle dans le camp du premier ministre, bien que ce dernier ait déclaré que cela ne le concernait pas. M. Somers, le président du VLD, a déclaré hier soir à la télévision que s'il n'y avait pas de scission, il n'y aurait plus de gouvernement non plus.

Quelle est la réaction du premier ministre à l'égard de la demande de M. Di Rupo? A quoi les Flamands peuvent-ils s'attendre? La lutte menée dans le cadre du droit d'inscription n'est pas essentielle. Le premier ministre pourrait-il accepter un

Om het in de taal van de Franstaligen te zeggen: que faire? Wat moet er nu gebeuren? Dat is de vraag die ik aan u wil stellen, mijnheer de eerste minister. Hoe zult u reageren op de vraag van de heer Di Rupo, die zegt dat hij de bal op het bureau van de eerste minister heeft gelegd?

Ik heb een tweede belangrijke vraag. U bent eerste minister van ons land, maar u bent ook de stichter van de Vlaamse Liberalen en Democraten. De vraag is wat de Vlamingen en de burgers in België en in Vlaanderen verwachten? Met andere woorden, op welk vlak zult u toegeven?

De belangrijkste vraag is niet het schimmengevecht dat wordt geleverd over inschrijvingsrechten, maar wel: kunt u het ermee eens zijn dat een eventueel akkoord zou leiden tot gebiedsuitbreiding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Dat is immers de hamvraag.

Ik vind, mijnheer de voorzitter, ik zeg dit in alle kalmte, dat Vlaanderen, de burgers van dit land en de leden van de VLD, het recht hebben om dit te weten.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, in de commissie is er geen tijdsbeperking, maar tijdens het vragenuurtje van de Kamer wel.

01.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, dit is de wekelijkse vraag van de heer De Crem en de heer Annemans over het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde. Ik kan daar alleen maar op antwoorden dat ik ermee bezig ben. U zegt: "Het dossier ligt nu op uw bureau, sinds enkele dagen". Ik moet eerlijk zeggen dat ik het daar al negen maanden heb zien liggen.

01.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Je poursuis l'examen de ce dossier, qui est sur mon bureau, non pas depuis quelques jours, mais bien depuis neuf mois déjà.

(...): Daarvan hebben we niets gemerkt.

01.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Daarvan hebben wij bij u gedurende veertig jaar niets gemerkt. Dat is natuurlijk een ander paar mouwen.

(...): (...)

01.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, als de heer Tant voortdoet, wil ik ook gerust voortdoen.

Ik heb hier uitspraken van een gewezen vice-eerste minister van CD&V over BHV. Op zijn website vond ik interessante lectuur. Hij zegt: "In juni 1992 liepen wij vast op het dossier BHV, maar enkele uren later ging ik naar de eerste minister, de heer Dehaene, en zei tegen hem: als wij nu eens zegden dat wij gelukt waren, op drie punten, en de mislukking op die manier konden wegtoveren. Dat was een briljant idee. Na enkele uren hadden wij met zeven partijen een lijstje van zes positieve punten. Wij hernoemen de onderhandelingen en twee maanden later hadden wij de Sint-Michiels-akkoorden en konden wij de mislukking omturnen tot een succes." Dat is interessante lectuur. "Het valt vaak voor", vervolgt hij, "dat wij een stagnatie omdoopten tot een overwinning. Op de duur geloofden wij het zelf."

In elk geval, mijnheer de voorzitter, ik zal deze circulaire "Hoe een akkoord te maken in BHV" niet volgen. Wij zullen proberen in de

01.05 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Sous les gouvernements démocrates-chrétiens, le dossier n'a nullement progressé pendant 40 ans ! Un ancien vice-premier ministre du CD&V explique sur son site internet comment en 1992, il a transformé un échec dans le dossier BHV en un succès en établissant une liste de six points positifs. Les négociations avaient alors repris et deux mois plus tard naissaient les accords de la Saint-Michel. 'Il est arrivé souvent que nous transformions l'enlisement d'un dossier en une victoire, et à la longue, nous en étions nous-mêmes persuadés', est-il précisé.

komende dagen, zoals wij de voorbije weken bezig zijn geweest, effectief een akkoord ten gronde te vinden om het probleem, dat sinds het begin van de jaren '60 de politiek in ons land vergiftigt, op te lossen. Wij zullen dat doen door een akkoord te maken tussen Nederlandstaligen en Franstaligen, niet de ene gemeenschap tegen de andere. De twee gemeenschappen die aan de tafel zitten, zullen daarover een akkoord bereiken en zullen dat aan het Parlement komen meedelen. Ik weet dat het nog een heel moeilijke onderhandeling wordt in de komende uren en dagen, maar ik zal mij niet wegsteken, de regering zal zich niet wegsteken, de meerderheid zal zich niet wegsteken en wij zullen niet doen wat CD&V de voorbije veertig jaar heeft gedaan, met name doen alsof het probleem niet bestond en het wegtoveren.

Je ne procéderai pourtant pas de la même façon. Dans les jours à venir, nous nous efforcerons, comme nous l'avons fait au cours des semaines écoulées, d'aboutir à un accord sur le fond à propos d'un problème qui empoisonne la vie politique depuis le début des années 1960. Nous ne dresserons pas les néerlandophones et les francophones les uns contre les autres dans ce dossier, mais nous conclurons un accord et le présenterons au Parlement. Les négociations seront difficiles, mais nous n'agissons pas comme si le problème n'existait pas.

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Collega De Crem, wij hadden ons de moeite kunnen besparen, want andermaal staat hier een vrolijke Verhofstadt. Hij heeft zelfs Van Rompuy erbij gesleept om de sfeer een beetje in de zaak te houden.

Wij mogen daardoor echter niet vergeten dat deze man hetzelfde vertelt als hetgeen hij vertelde toen wij in de Europazaal zaten te wachten op zijn DHL-akkoord, dat hij in één groot pakket ging presenteren, zoals hij nu beweert dat hij een akkoord voor Brussel-Halle-Vilvoorde zal presenteren, nog voor hij met zijn begrotingsverklaring naar de Kamer ging komen.

Collega's, ik weet niet of u het zich nog herinnert. Hij zegt in wezen nog steeds hetzelfde, namelijk "wait and see" en "ge zult zien wat ge zult zien". Dat is ongeveer het enige wat Verhofstadt hier zegt. Ik moet u zeggen dat hij hiermee de omstandigheden onderschat, of anders speelt hij komedie. Ik heb zelf aangetoond dat hij hier zelf twee dagen niet zal zijn. Het zal vrijdag en maandag zijn en eventueel dinsdag en dinsdagnacht.

Wat hij precies gaat doen, of hij vindt dat Di Rupo gelijk heeft wanneer hij zegt dat hij een initiatief zal moeten nemen, heeft hij hier allemaal niet willen of kunnen toelichten. Verhofstadt, zoals hij nu reeds meer dan een jaar doet, zegt dat ze aan het surplacen zijn, dat wij wel zullen zien of het de sp.a is of Somers die uit de surplace richting spurt gaat en dat hij naar Moskou gaat en wel zal zien wat er gebeurt.

Mijnheer de voorzitter, ik ga afronden. Ik zal zeggen wat ik denk dat er zal gebeuren. De regering is niet in staat om een oplossing te vinden. Mijnheer de eerste minister, u moet immers handelen met een regeerakkoord dat in Vlaanderen onderhandeld is over Brussel-Halle-Vilvoorde en waarover de Franstaligen – ze hebben eigenlijk gelijk – zeggen dat in deze regering, in dit regeerakkoord daarover niets is afgesproken. Het land heeft nood aan een Verhofstadt die dat inziet, aan een Verhofstadt die vertrekt en aan een regering die over die zaak wel een akkoord kan vinden.

01.06 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Le premier ministre est d'humeur joyeuse, une fois de plus. Il se réfère même à M. Van Rompuy. En réalité, il adopte à présent la même attitude que dans le dossier DHL: «wait and see». Soit le premier ministre sous-estime les circonstances, soit il joue la comédie. En tout cas, il ne dit pas s'il est d'accord avec M. Di Rupo. Le gouvernement est incapable de trouver une solution car il se trouve confronté à l'accord de gouvernement flamand sur Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Les francophones affirment à juste titre que rien n'a été prévu dans l'accord de gouvernement fédéral sur cette question. Le pays a besoin d'un autre gouvernement, capable de conclure un accord dans cette affaire.

01.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij kunnen er

01.07 Pieter De Crem (CD&V):

natuurlijk niets aan doen dat de eerste minister zich naar het oosten begeeft. In elk geval, de eerste minister leeft een beetje in de sfeer van *Rerum Novarum* van morgen. Hij is een beetje als de heilige Jozef. Hij klimt omhoog. Hij heeft het geloof. Hij vindt het geloof.

Mijnheer de eerste minister, eerlijk gezegd, u gelooft er misschien in, maar het grote probleem is dat niemand anders er nog in gelooft. Wanneer ik de houding heb gezien van al uw coalitiepartners gisteren in de commissie, dan zeg ik u dat men u geen oplossing meer zal gunnen.

Mijn vraag is nogmaals wat u hebt gedaan sinds 21 september, toen u in de commissie zou komen om 14.15 uur en pas drie uur later verscheen. U verscheen met een oplossing voor DHL, die er geen was. U verscheen met een oplossing voor Brussel-Halle-Vilvoorde, die er geen was. Mijn vraag is nu wat u gaat doen. Ik vind dat uw partij, alsook de burgers in dit land en de Vlamingen - dat bent u nog in de eerste plaats - het recht hebben om te weten of u zult toegeven aan een gebiedsuitbreiding van Brussel of niet. Zolang u daarop geen antwoord geeft - want daarover gaat het in de onderhandelingen -, speelt u met het Parlement een spelletje "Ik hou met jullie geen rekening". Ik zeg u dat er geen akkoord is. Bewijs hier het tegendeel en zeg wat u de komende dagen gaat doen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Question de M. François-Xavier de Donnea à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les trafiquants de drogue en aveux" (n° P858)

02 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de drughandelaars die bekentenissen hebben afgelegd" (nr. P858)

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, madame la ministre, en voilà au moins quelques-uns qui sont en aveu!

Madame la vice-première ministre, la 54^{ème} chambre du tribunal correctionnel de Bruxelles vient de déclarer irrecevables les poursuites menées à l'encontre de onze trafiquants de drogue en raison d'une ordonnance de mise en écoute téléphonique qui serait insuffisamment motivée.

Il s'agissait de très gros poissons! En effet, le trafic concernait 4 tonnes de cocaïne en provenance de Colombie et valant quelque 500 millions d'euros. Il faut saluer le travail exceptionnel des forces de l'ordre, du parquet, du juge d'instruction qui étaient arrivés à démanteler un trafic particulièrement important et étaient également parvenus à obtenir des aveux des trafiquants en question.

La 54^{ème} chambre du tribunal correctionnel de Bruxelles déclare aujourd'hui ces poursuites irrecevables. Certes, je respecte, dans un Etat de droit, la séparation des pouvoirs; je m'incline donc devant le jugement de ce tribunal. Toutefois, je me permets d'être étonné que l'on puisse laisser échapper des gens aussi dangereux.

Madame la ministre, je vous poserai deux questions:

1. Le parquet a-t-il interjeté appel contre cette décision? Si oui, l'a-t-il fait sur votre injonction ou d'initiative?

Le premier ministre y croit encore, mais il est bien le seul. A voir l'attitude de ses partenaires de la coalition en commission, je pense qu'on ne le voit pas trouver de solution. Que va faire le premier ministre? Est-il disposé à acquiescer à l'extension du territoire de Bruxelles?

02.01 François-Xavier de Donnea (MR): De 54^{ste} kamer van de correctionele rechtbank van Brussel heeft onlangs de vervolging van elf drughandelaars onontvankelijk verklaard omdat de telefoontapbeschikking onvoldoende gemotiveerd was.

Het verbaast mij dat men dergelijke gevaarlijke personen zomaar laat gaan; zij hadden zich immers schuldig gemaakt aan de verkoop van vier ton cocaïne, voor een totaalbedrag van circa 500 miljoen euro. Die personen waren aangehouden dank zij het uitstekende werk van de ordehandhavers, de onderzoeksrechter en het parket, die van de betrokkenen zelfs bekentenissen hadden afgedwongen.

Is het parket, op eigen initiatief of op uw bevel, tegen die beslissing

2. Ne conviendrait-il pas de revoir les formalités à respecter en cas de mise sur écoute téléphonique ou, en tout cas, les circulaires interprétatives des dispositions légales en la matière pour que cette situation, qui choque profondément l'opinion publique, ne se reproduise plus à l'avenir?

in beroep gegaan?

Zou men de formaliteiten waaraan moet worden voldaan in geval van telefoontap of de interpretatieve circulaires niet moeten herzien teneinde een herhaling van dergelijke situaties in de toekomst te voorkomen?

02.02 Laurette Onkelinx, ministre: Monsieur de Donnea, comme vous l'avez dit, il est hors de question que je vous commente une décision de justice, la séparation des pouvoirs étant, selon moi, essentielle dans une démocratie.

Je vous dirai simplement que cette décision existe et que le parquet, sans avoir besoin de quelque injonction que ce soit, a fait appel de cette décision. C'est une affaire en cours sur laquelle, je le répète, je ne ferai aucun commentaire, y compris sur le fait de juger si oui ou non la législation et les circulaires relatives aux écoutes téléphoniques doivent être amendées.

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Ik wil de scheiding der machten eerbiedigen en zal hier dus geen uitspraken doen over een beslissing van Justitie.

De beslissing werd genomen en het parket is ertegen in beroep gegaan. Ik zal mij dus van enig commentaar op een lopende rechtszaak onthouden.

02.03 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je tiens tout d'abord à remercier Mme la ministre pour sa réponse.

Madame la ministre, je me réjouis d'apprendre que le parquet a interjeté appel et j'espère qu'en appel, les juges se souviendront de l'adage latin qui dit: "summum ius summa iniuria".

02.03 François-Xavier de Donnea (MR): Ik ben blij te horen dat men beroep heeft aangetekend. Ik hoop dat de rechters de Latijnse uitdrukking *summum ius summa iniuria* voor ogen zullen houden.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Luk Van Biesen aan de staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën over "de strijd tegen de fiscale fraude" (nr. P869)**

03 **Question de M. Luk Van Biesen au secrétaire d'Etat à la Modernisation des Finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances sur "la lutte contre la fraude fiscale" (n° P869)**

03.01 Luk Van Biesen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, u hebt een opvolgingsnota gemaakt waarin zes basiselementen staan, namelijk de aanpak van op fictieve zetels gevestigde vennootschappen, de systematische controle op de neerlegging van de jaarrekeningen, de opvolging van de BTW-ontvangsten, de nauwlettende opvolging van nieuwe economische actoren, de toekenning, evaluatie en intrekking van accijnsvergunning en maatregelen tegen frauduleuze kasgeldconstructies. Die zes specifieke maatregelen werden in de begroting 2005 ingeschreven, al is het moeilijk kwantificeerbaar hoe men daarop een exact bedrag kan plakken. Men is hoe dan ook erin geslaagd een bedrag van 325 miljoen euro te begroten. Mijn vraag is zeer eenvoudig.

03.01 Luk Van Biesen (VLD): La note de suivi relative à la lutte contre la fraude fiscale énumère six points d'action. Dans le budget 2005, le produit de ces mesures est évalué à 325 millions d'euros. Atteindrons-nous cet objectif ? Quelles autres mesures de lutte contre la fraude fiscale le Secrétaire d'Etat envisage-t-il de prendre?

Meent u dit begrotingsresultaat van 325 miljoen euro te kunnen halen? Welke bijkomende specifieke maatregelen wenst u nog te nemen om de fiscale fraude aan te pakken?

03.02 Staatssecretaris **Hervé Jamar**: Mijnheer Van Biesen, ik heb

03.02 **Hervé Jamar**, secrétaire

inderdaad een strategische nota, nu een opvolgingsnota, over de bestrijding van de fiscale fraude. In het budget hebben we een bedrag van 325 miljoen euro opgenomen voor de zeven aspecten inzake bestrijding van de fiscale fraude. U somde daarnet de zeven beleidskeuzes op.

We boeken nu al zeer goede resultaten, bijvoorbeeld met de thematische controles.

Le contrôle thématique – et je crois que cela a fait la une de la presse aujourd'hui –, c'est surtout les plus-values sur cessions d'actions. A l'heure actuelle, nous arrivons à un chiffre extrêmement élevé de 367 millions d'euros dans cette seule lutte thématique contre la fraude fiscale. Je corrige immédiatement: de ces 367 millions d'euros, seuls 31 millions sont reconnus par les fraudeurs. Cela ne signifie donc pas nécessairement que nous récupérerons toute cette somme.

Je peux ajouter un élément important: sur différentes politiques menées, les résultats engrangés aujourd'hui nous laissent croire que le montant initial de 325 millions pour le tout, maintenu dans le cadre du contrôle budgétaire, sera atteint sans difficulté, et nettement plus facilement que l'an dernier.

Les politiques de lutte contre la fraude fiscale sont ainsi véritablement lancées; elles ont atteint leur rythme de croisière. Vous avez cité les sociétés de liquidités; nous avons une cellule spécifique chargée de ce domaine important de fraude fiscale. Vous avez cité le seuil TVA en matière de déclarations: des résultats probants apparaissent là aussi. Vous avez cité d'autres aspects de la politique: hormis quelques difficultés rencontrées dans l'harmonisation de la procédure fiscale, je pense que nous obtiendrons le chiffre annoncé, voire bien davantage, dans les autres chapitres. Pour exemple, je reprends ce chiffre important qui concerne les plus-values.

Un projet arrivera bientôt devant ce parlement; il touche à la relation entre l'Office central de confiscation et de saisie et les receveurs. Des sommes importantes pourront être plus facilement libérées en cas de blocage par le fait d'un fraudeur qui cherche à garder la main-mise sur un gage d'argent; nous ne pourrions en disposer sans cette nouvelle loi. Ce projet me semble assez important étant donné qu'il concernera des sommes considérables.

d'Etat: Nous obtenons déjà des résultats satisfaisants, notamment dans le domaine des contrôles thématiques.

Vooral de winst die bij de aandelenoverdracht wordt gemaakt, wordt aan een thematische controle onderworpen. In het kader van deze thematische aanpak van de belastingfraude komen we momenteel aan een cijfer van 367 miljoen euro. Hiervan wordt slechts 31 miljoen door de fraudeurs erkend, wat betekent dat we niet noodzakelijk het volledige bedrag zullen kunnen innen. De resultaten van de diverse beleidsmaatregelen die we hebben getroffen, laten in elk geval vermoeden dat we het oorspronkelijke, in de begrotingscontrole vooropgestelde bedrag van 325 miljoen euro moeiteloos en zelfs gemakkelijker dan vorig jaar zullen halen.

De verschillende beleidsmaatregelen inzake de bestrijding van de fiscale fraude zitten thans op kruissnelheid. We beschikken over een cel die zich specifiek met de kasgeldvennootschappen bezig houdt. Ook op het stuk van de BTW-drempel in de belastingaangiften boeken we fraaie resultaten. Wat de andere aspecten van het beleid betreft, kan ik u zeggen dat we, een aantal problemen die zich op het vlak van de harmonisering van de fiscale procedure voordoen niet te na gesproken, het vooropgestelde cijfer zullen bereiken of in de andere hoofdstukken zelfs zullen overtreffen.

We zullen binnenkort in het Parlement een ontwerp indienen betreffende de verhouding tussen de Centrale Dienst voor inbeslagneming en

verbeurdverklaring en de ontvangers. Indien een fraudeur geld geblokkeerd houdt, zullen er gemakkelijk omvangrijke bedragen kunnen worden vrijgemaakt. Het ontwerp is zo belangrijk omdat er grote bedragen mee zijn gemoeid.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de bonafide organisaties op de lijst van staatsgevaarlijke organisaties" (nr. P859)

04 Question de M. Francis Van den Eynde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les organisations de bonne foi figurant sur la liste des organisations dangereuses pour l'Etat" (n° P859)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de vice-eerste minister, wat men in het politieke jargon doorgaans een gunstige wind noemt – ik vraag mij trouwens af waarom –, bracht ons in het bezit van een lijst die door de Antwerpse politiediensten gebruikt wordt. Die lijst draagt als titel "extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen". Ik heb vanochtend de nodige informatie hieromtrent gegeven aan uw kabinet, omdat men niet precies wist welke lijst dat was.

De lijst bevat ongeveer alle mogelijke en onmogelijke clubs en sociëteiten die maar denkbaar zijn en die om een of andere reden – soms een goede, soms een slechte – worden beschouwd als extremistisch en terroristisch. Voor het hoofdstuk 1 gaat het om etnische groeperingen. Dat zijn dus groeperingen die mensen van vreemde afkomst verzamelen. Die worden dan onderverdeeld in extreem-rechts, politiek-religieus, extreem-links, separatistisch en zo verder. De laatste op de lijst zijn sektes en motorclubs. Tussen de extremistische islamitische groepen en die motorclubs en sektes, vindt men dan wat men noemt de Vlaams-nationale verenigingen. Bij die Vlaams-nationale verenigingen – want ook dat is in hoofdstukken verdeeld – zijn er die verzameld zijn onder het hoofdstuk "overkoepelende en steunende organisaties". Wanneer men die leest, dan is men toch een beetje verbaasd. Men ziet daar bijvoorbeeld de Marnixring opstaan, een serviceclub, Vlaamsgezind weliswaar. Ik vraag mij echter af waar men het lef haalt om die mensen te verbinden met extremistische of terroristische organisaties. Voorts gaat het om Vlaanderen Vlagt, de organisatie die ervoor zorgt dat bij sportwedstrijden regelmatig leeuwenvlaggen te zien zijn. Ook zien we de Vlaamse Volksbeweging, het Davidsfonds en het Algemeen Nederlands Zangverbond, dat elk jaar het zangfeest en Nekka organiseert, en Vlaams Belang, een politieke partij.

Nu kom ik u vragen of u op de hoogte bent van het bestaan van die lijst. Zo ja, hebt u die goedgekeurd? Waar is de democratische controle op zo'n lijst? Wat zult u doen met de lijst? Ik dank u bij voorbaat voor uw antwoord.

04.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik kan zeer kort zijn. De heer Van den Eynde heeft het over een lijst van staatsgevaarlijke organisaties. Die lijst bestaat niet. Er bestaat wel een lijst van de te volgen groeperingen en die vindt trouwens haar

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Un vent favorable nous a mis en possession d'une liste des organisations extrémistes et terroristes actives à Anvers qu'utilisent les policiers de cette ville. Cette liste comprend plusieurs clubs et organisations : il y a tout d'abord les groupes ethniques, ensuite les sectes et les clubs de motards. Sous la rubrique «organisations nationalistes flamandes», on trouve notamment le Marnixring, le mouvement Vlaanderen vlagt, l'ASBL Vlaamse Volksbeweging, le Davidsfonds, l'Algemeen Nederlands Zangverbond et le Vlaams Belang. La ministre de la Justice a-t-elle connaissance de l'existence de cette liste? L'a-t-elle approuvée? Qu'en est-il du contrôle démocratique à l'égard d'une telle liste? Quel usage la ministre compte-t-elle faire de cette liste?

04.02 **Patrick Dewael**, ministre: La liste en question n'existe pas. Il existe seulement une liste de groupements à suivre. Le

wettelijke basis in de wet op het politieambt. Het enige criterium dat daar wordt gehanteerd, is de handhaving van de openbare orde, niet een politiek, filosofisch of ander criterium. Het gaat gewoon om de openbare orde, in het kader van een informatiegestuurde politieaanpak.

De lijst van te volgen groeperingen wordt mij regelmatig geactualiseerd voorgelegd. Die ken ik. Ik neem aan dat de vraag van de heer Van den Eynde hierop neerkomt. Hij zou graag op zo'n lijst verschijnen, maar ik moet hem teleurstellen want hij staat er niet op.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de vice-eerste minister, ik heb de lijst opgenoemd daarstraks. De lijst heet "Extremistische en terroristische groeperingen in Antwerpen." Over die lijst is er trouwens ook al in de pers geïnformeerd. Die lijst bestaat wel.

Wanneer u nu zegt dat die lijst niet bestaat, zijn er twee mogelijkheden. Ofwel bent u er niet van op de hoogte – en dat is erg – ofwel probeert u ons hier een rad voor de ogen te draaien en dat is even erg. Ik weet met zekerheid – mijn bronnen zijn ernstig – dat die lijst bestaat. Ik heb ze ook gezien.

04.04 Minister Patrick Dewael: Mijnheer de voorzitter, sta mij toe nog bondig te repliceren.

Die lijst bestaat niet in mijn departement. De enige wettelijke basis die ik heb voor een lijst is de wet op het politieambt. Over de te volgen groeperingen worden regelmatig vragen gesteld in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. Ik kan daarover om evidente redenen uiteraard geen verdere informatie geven.

Ik was zelfs zo goed om vanmorgen mijn collega, de minister van Justitie, hieromtrent te raadplegen. Haar bevoegdheid slaat op de Veiligheid van de Staat. Ook zij ontkent het bestaan van die lijst.

04.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de vice-eerste minister, ik herhaal dat ik die lijst heb gezien. Als deze lijst niet onder uw verantwoordelijkheid ressorteert, dan ressorteert ze onder de verantwoordelijkheid van een andere minister, wellicht de minister van Justitie.

Nogmaals, de lijst bestaat. Wanneer u ze niet kent, is dat erg. Wanneer men ze wel kent en het niet toegeeft, is het even erg.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le président: Je voudrais signaler aux personnes présentes dans les tribunes, quelles que soient leurs capacités et à moins d'être journalistes, qu'elles sont priées de ne pas prendre de photos ou à tout le moins de ne pas le faire sans m'en avertir. Ceci ne vise pas la presse, bien évidemment.

Het heeft geen betrekking op de pers, die haar werk moet kunnen doen.

05 Questions jointes de

- **M. Daniel Bacquelaïne** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accréditation des médecins" (n° P860)

- **M. Benoît Drèze** au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accréditation des

fondement légal de cette liste est la loi sur la fonction de police et son seul objectif est de maintenir l'ordre public dans le cadre d'une approche policière guidée par l'information. Cette liste est régulièrement actualisée et j'en suis systématiquement informé.

04.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Je suis certain que cette liste existe sous la dénomination 'organisations extrémistes et terroristes à Anvers'. Soit le ministre n'est pas informé, et le fait est grave, soit il cherche à nous tromper, et le fait est tout aussi grave.

04.04 Patrick Dewael, ministre: Il n'existe pas de telle liste au sein de mon département et la ministre de la Justice, qui a la Sûreté de l'Etat dans ses attributions, n'a pas davantage connaissance de l'existence d'une telle liste.

04.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): J'ai vu la liste de mes propres yeux.

médecins" (n° P861)

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de accreditatie van de artsen" (nr. P860)

- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de accreditatie van de artsen" (nr. P861)

05.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, ma question fait suite à vos déclarations concernant l'éventuelle nécessité de prévoir un pourcentage de prescriptions de médicaments génériques imposé aux médecins dans le cadre de la prescription rationnelle.

Tout d'abord, je vous confirme que je partage l'objectif d'une prescription plus rationnelle des médicaments. Je l'ai toujours dit et je ne reviens pas sur ce sujet. J'estime qu'il est nécessaire d'aboutir à une prescription plus rationnelle des médicaments et, si possible, de réduire le volume de prescriptions dans notre pays qui est relativement élevé par rapport à la moyenne européenne.

En revanche, je voudrais formuler quelques remarques sur la procédure et la méthode utilisées. Je voudrais rappeler que nous venons de discuter d'une loi santé dans laquelle il était question de prescription rationnelle des médicaments. A ce moment, vous aviez précisé que vous attendiez les propositions de la commission médico-mutuelliste pour le 30 juin 2005. Par conséquent, je m'étonne de cette précipitation par rapport aux travaux éventuels de cette commission.

Par ailleurs, j'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous considérez comme étant une prescription rationnelle. Vous basez-vous uniquement sur le plan de l'économie de la santé ou cette notion recouvre-t-elle également le domaine de la santé publique? Pour ma part, la prescription rationnelle consiste essentiellement à respecter "l'evidence based medicine" et des "guidelines" ou critères de prescription qui, selon moi, doivent plutôt être définis par le Conseil national de la promotion de la qualité des soins. Selon moi, c'est d'ailleurs le sens de l'article 7 de la loi santé que nous avons votée. Celle-ci précise que les critères d'accréditation éventuels relatifs à la prescription pourraient être déterminés sur la base d'un avis de ce conseil national. Cela me semble utile et nécessaire. Le Conseil national est composé essentiellement de scientifiques et de médecins. Il me paraît donc utile qu'ils puissent se pencher sur une rationalisation de la prescription.

Par contre, la fixation d'un quota – autoritaire en quelque sorte – de prescriptions pour les médecins me paraît très discutable au regard du concept de la liberté thérapeutique et au regard, surtout, du concept de la concertation entre les médecins et le ministre de la Santé. Cette concertation me semble être une des bases de notre système de santé.

Monsieur le ministre, vous aviez également précisé, lors des discussions sur la loi santé, que vous souhaitiez venir devant le parlement pour présenter les mesures éventuelles en termes de prescription rationnelle. Ce court-circuitage du parlement par le biais de la presse me semble soulever certains problèmes quant à la procédure et à la forme.

05.01 Daniel Bacquelaine (MR): Onlangs verklaarde u dat u de artsen wil verplichten een bepaald percentage van generische geneesmiddelen voor te schrijven. Ook ik ben voorstander van een rationeler voorschrijfgedrag. Tevens moet de hoeveelheid voorgeschreven geneesmiddelen in ons land, die te groot is in vergelijking met het Europese gemiddelde, worden teruggebracht. Bij de gebruikte methode wil ik evenwel enkele opmerkingen maken.

Toen wij de gezondheidswet goedkeurden, zei u dat u de voorstellen van de medicomut-commissie tegen 30 juni zou ontvangen. De haast waarmee het dossier wordt afgewerkt, verbaast me dus enigszins.

Wat verstaat u overigens onder "rationeel voorschrijfgedrag"? Baseert u zich uitsluitend op het besparingsplan voor de gezondheidssector of heeft dit begrip ook betrekking op de volksgezondheid? Voor mij betekent rationeel voorschrijfgedrag dat men de "Evidence-based Medicine" naleeft en bepaalde "guidelines" of criteria volgt die door de Nationale Raad voor Kwaliteitspromotie zijn vastgelegd. Dat lijkt me trouwens te zijn bedoeld in artikel 7 van de gezondheidswet, dat stelt dat de criteria voor de accreditering met betrekking tot het voorschrijfgedrag op grond van een advies van de Nationale Raad kunnen worden bepaald.

Het vastleggen van een maximum aantal voorschriften lijkt me dus betwistbaar, als men rekening houdt met de therapeutische vrijheid en met het overleg tussen

de artsen en de minister dat één van de pijlers is van onze gezondheidszorg.

Tijdens de bespreking van de gezondheidswet zei u ook dat u de maatregelen inzake het rationeel voorschrijfgedrag aan het parlement wou voorleggen. Het buiten spel zetten van het parlement via de pers doet vormelijke problemen rijzen.

05.02 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je suis heureux que nous soyons à trois pour poser cette question. Je suis surpris d'entendre M. Bacquelaine dire qu'il assume pleinement l'article 7 de la loi santé parce que, dans les débats en commission, les choses étaient assez claires. Nous avons eu notamment, au préalable, une journée complète d'auditions en matière de médicaments, pendant laquelle tous les acteurs ont eu l'occasion de s'exprimer. Et nous nous sommes rendu compte de manière indiscutable qu'en matière de génériques, par exemple, même si on progresse, on revient de très loin et on reste encore bien en dessous de ce que d'autres pays, qui respectent la qualité des soins, sont arrivés à faire en pourcentages d'utilisation de génériques.

Sur la méthode, une de mes questions implicites concernait l'article 7 de la loi santé qui prévoit que les modalités seront exécutées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet arrêté a-t-il déjà été délibéré?

A propos de l'objectif, il est clair qu'une fois que nous passons à l'exécution, il faut être concret, monsieur Bacquelaine.

05.02 Benoît Drèze (cdH): Het verbaast mij dat de heer Bacquelaine achter artikel 7 van de gezondheidswet staat, want tijdens de besprekingen in de commissie was er geen enkele twijfel. Wij hebben een hele dag lang hoorzittingen over geneesmiddelen gehouden, tijdens welke alle betrokken actoren hun standpunten hebben kunnen vertolken. En wij zijn er ons absoluut van bewust geworden dat wij met betrekking tot de generische geneesmiddelen nog lang zo ver niet staan als andere landen.

Wat de toegepaste methode betreft, had een van mijn impliciete vragen betrekking op artikel 7 van de gezondheidswet, dat bepaalt dat de uitvoeringsmodaliteiten bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit zullen worden geregeld. Werd over dat besluit al overlegd?

05.03 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, M. Drèze m'interroge-t-il ou interroge-t-il le ministre?

Le **président**: Je remets les choses en place: le ministre est à ma droite, M. le chef de groupe est à ma gauche et M. Drèze est à mon extrême gauche.

05.04 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, je pose une question alternativement à l'un et à l'autre. Je viens de demander au ministre si un arrêté royal avait été délibéré en Conseil des ministres et si la méthode avait été respectée.

Fort de l'invitation du président qui dit qu'il est intéressant de débattre à trois, je trouve que M. Bacquelaine peut également réagir.

Monsieur Bacquelaine, ce n'est pas la première fois que je vous touche là où ça fait mal et que vous répliquez par la tangente pour éviter la question. Vous l'aviez fait dernièrement en plénière en

05.04 Benoît Drèze (cdH): Ik zou willen weten of de heer Bacquelaine een regeringspartner is, dan wel optreedt als spreekbuis van de artsen? Ik stel vast dat hij hier rustiger is dan in de pers, waar hij verklaart dat een en ander onaanvaardbaar is en dat zijn partij zich tegen de autoritaire maatregel van de minister zal verzetten.

évoquant les problèmes d'emplois alors que ma question était et est toujours la même aujourd'hui: choisissez-vous d'être un partenaire du gouvernement ou le relais des médecins? Nous sommes dans la même problématique et, chaque fois, vous évitez la question. Je constate également que vous êtes beaucoup plus calme ici que dans la presse, où vous tonnez que c'est inacceptable et que votre parti s'opposera à la mesure autoritaire annoncée par le ministre.

Ma question au ministre est de savoir s'il y a déjà un accord au sein du gouvernement, soit formel via un arrêté royal, soit informel via des accords de principe ou bien si tout est à refaire en la matière.

05.05 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, je ne poserai pas de question à M. Bacquelaine, je vous rassure.

En ce qui concerne ce point précis, la loi santé prévoit en son article 7 qu'il y aura désormais une meilleure prescription dans les critères qui qualifient les conditions dans lesquelles on peut bénéficier des retombées positives de l'accréditation.

Cette meilleure prescription comprend deux volets distincts - et je ne parlerai ici que d'un de ces volets, l'autre restera à débattre -, le volet prix et le volet volume. En ce qui concerne l'accréditation, le prix fait déjà partie d'un débat qui n'est pas seulement de type économique, c'est un débat d'économie de la santé. Et dans l'économie de la santé, il y a les deux termes. Il y a l'économie, au sens large du terme: si l'on peut payer moins cher pour un médicament de même qualité thérapeutique, c'est une excellente chose, mais c'est aussi faire en sorte que les molécules que l'on prescrit répondent effectivement aux besoins objectifs des gens. Par comparaison avec beaucoup de pays avoisinants, on peut dire qu'il y a des efforts à faire.

Le deuxième élément est le volume, qui doit faire l'objet d'une discussion tout à fait hors de ce contexte. Que vais-je proposer ici? Je propose de suivre la procédure qui a été convenue lors de la discussion de la loi-programme, c'est-à-dire d'attendre jusqu'à et y compris le 30 juin 2005. Je vais être patient jusqu'à cette date.

Cependant, j'ai déjà un certain nombre de pistes à avancer si, à cette date, aucune disposition n'a été prise par les partenaires de la Medicomut. L'une de ces pistes est non pas la prescription d'un pourcentage de génériques - je pense que ce serait une erreur de présenter cela de cette manière - mais pourquoi ne pas entrer dans un pourcentage qui pourrait tenir compte de la prescription en DCI en génériques ou en médicaments moins onéreux sans d'ailleurs opérer a priori une ventilation que je trouverais absolument insupportable. Bien entendu, ceci serait envisagé à condition, qu'entre-temps, aucune décision n'ait été prise par la Medicomut. Voilà qui répond clairement à la question de M. Drèze posée voici quelques instants.

Mijn vraag is of er een akkoord is in de regering, ofwel formeel via een koninklijk besluit, ofwel informeel via principe-akkoorden, ofwel of alles nog open ligt.

05.05 Minister Rudy Demotte: Wat dat precieze punt betreft, voorziet artikel 7 van de gezondheidswet in een beter voorschrijfgedrag, rekening houdend met de gunstige effecten van de accreditering.

Dat beter voorschrijfgedrag omvat twee afzonderlijke elementen: de prijs en het volume. Wat de accreditering betreft, is de prijs een onderdeel van het debat inzake gezondheidseconomie. In het begrip gezondheidseconomie zit zowel economie (minder uitgeven voor een kwalitatief gelijkwaardig geneesmiddel), als gezondheid (ervoor zorgen dat de voorgeschreven moleculen aan de behoeften van de patiënten voldoen). In vergelijking met de buurlanden moeten nog heel wat inspanningen worden geleverd.

Het tweede element is het volume, en daarover moet nog een discussie plaatsvinden. Ik stel voor de procedure te volgen die in het kader van de programmawet was afgesproken en dat wij dus nog zouden wachten tot 30 juni 2005.

Ik zal dus geduld oefenen tot 30 juni. Ik heb echter al enkele denksporen ontwikkeld: zo zou men niet het voorschrijven van een bepaald percentage generische geneesmiddelen kunnen opleggen, maar wel een percentage kunnen vaststellen dat rekening houdt met het voorschrijven op stofnaam, zonder a priori een onhoudbaare uitsplitsing te maken en zulks

uiteraard, op voorwaarde dat er inmiddels geen beslissing uitgaande van de medico-mut wordt genomen.

05.06 Daniel Bacquelaine (MR): Je ne sais pas si je dois répliquer au ministre ou à M. Drèze. Je me réjouis de la réponse du ministre parce qu'il a donné des précisions par rapport à la façon dont la presse a transcrit les éléments concernant le pourcentage de prescriptions en génériques.

J'ai deux remarques à formuler. D'abord, contrairement à ce que dit M. Drèze, il est vrai que certains pays prescrivent davantage de génériques: l'Allemagne et la Grande-Bretagne par exemple, mais il y a une nuance. M. Drèze dit que ce sont des pays où l'on respecte la qualité des soins. Non, monsieur Drèze, vous devez savoir que dans les systèmes étatiques en matière de soins de santé comme la Grande-Bretagne, la qualité des soins est mauvaise. C'est reconnu assez unanimement au vu des files d'attente de patients anglais – pas seulement celui du film – qui viennent se faire soigner dans notre pays, précisément parce que la qualité des soins est moindre chez eux. Il existe, en Grande-Bretagne, des pourcentages d'acceptation pour les dialyses rénales. Si vous avez franchi un certain âge, on vous laisse mourir plutôt que de vous dialyser. Je ne pense donc pas que cela peut être pris comme un système de référence. Si c'est le vôtre, je le regrette et c'est bien dommage pour nos patients.

Il faut faire une nuance entre le volume et la rationalité de la prescription. On peut très bien passer de la molécule classique au générique en ne modifiant pas le volume. Par ailleurs, j'attire votre attention, monsieur le ministre, sur le fait que certains médecins, qui prescrivent beaucoup de génériques, ne sont pas nécessairement ceux qui prescrivent le moins de médicaments. Beaucoup de médecins, qui prescrivent très peu de génériques, sont de tout petits prescripteurs. Faire appliquer un pourcentage à tous, quel que soit le profil de la patientèle et quel que soit le type d'activité des médecins, ne serait, à mon avis, pas judicieux par rapport à l'objectif poursuivi.

Par contre, il faut effectivement inciter à la prescription de génériques. La loi santé comprend une série de mesures qui permettent de favoriser la prescription du générique, dont le taux oscille actuellement entre 8 et 10%. Nous évoluons. Il y a cinq ans, il n'était que de 2%. Nous enregistrons donc quand même un progrès assez net et nous nous situons strictement dans la moyenne européenne. Je pense que nous allons progresser avec l'élargissement de l'Europe, et de façon assez uniforme et homogène dans les pays européens. Je souhaite, en tout cas, qu'à partir du 30 juin, le Conseil national pour la promotion de la qualité soit saisi de la prescription rationnelle et de ce concept, et qu'il puisse effectivement donner, dans l'esprit de l'article 7, son avis sur la question avant de prendre des mesures autoritaires qui court-circuiteraient les mécanismes de concertation.

05.06 Daniel Bacquelaine (MR): Ik weet niet of ik moet repliceren op wat de minister dan wel de heer Drèze heeft gezegd...

Ik verheug mij over het antwoord van de minister, die hier een en ander rechtzet in verband met wat er in de pers dienaangaande is verschenen.

In sommige landen worden inderdaad meer generische geneesmiddelen voorgeschreven – in Groot-Brittannië bijvoorbeeld – maar in tegenstelling tot wat de heer Drèze beweert is de kwaliteit van de verzorging er ondermaats.

In verband met het voorschrijfgedrag moet men een onderscheid maken tussen het volume en rationeel karakter ervan. Sommige artsen, die veel generische geneesmiddelen voorschrijven, schrijven daarom in totaal nog niet minder geneesmiddelen voor. En anderen, die weinig generische geneesmiddelen voorschrijven, schrijven in het algemeen weinig medicatie voor.

Het opleggen van een percentage zou in mijn ogen niet aangewezen zijn. Men moet de patiënten er daarentegen toe aanzetten veeleer voor generische geneesmiddelen te kiezen.

Wij behoren thans tot de Europese middenmoot en zullen verder voortgang boeken naarmate Europa zich uitbreidt.

Het ware wenselijk dat de Nationale Raad voor Kwaliteitspromotie zich over het begrip "rationeel voorschrijfgedrag" uitspreekt alvorens men autoritaire maatregelen neemt die de overlegmechanismen ondermijnen.

05.07 Benoît Drèze (cdH): Monsieur le président, j'entends que sur la méthode, le docteur Bacquelaine est rassuré par la réponse du ministre. Je le suis également.

Le cœur du débat est de savoir si notre pays peut continuer à être doté d'une médecine d'excellente qualité à des coûts raisonnables. Notre inquiétude à tous concerne, notamment, le dérapage budgétaire 2004 et contrairement à ce que disent les médecins, relayés ici par le docteur Bacquelaine, il faut lier ce double objectif de qualité des soins et de maîtrise budgétaire.

Lorsque je lis dans "Le Soir" que, selon M. Bacquelaine, le ministre exerce un chantage économique sur les médecins, il stigmatise un mauvais débat et je le regrette. (*Applaudissements*)

Le **président**: Se faire qualifier de "docteur" n'est pas un fait personnel!

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Questions jointes de

- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la mercantilisation de la chirurgie esthétique" (n° P862)

- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la mercantilisation de la chirurgie esthétique" (n° P863)

06 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de commercialisering van de esthetische chirurgie" (nr. P862)

- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de commercialisering van de esthetische chirurgie" (nr. P863)

06.01 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, la Société belge pour la chirurgie plastique reconstructrice et esthétique vient d'éditer une charte éthique qui incite ses membres à informer correctement les patients des risques des opérations de chirurgie esthétique. Elle dénonce la mercantilisation excessive de la chirurgie esthétique et met le public en garde contre les dangers de sa banalisation. Pourtant, la loi santé interdit déjà explicitement à toute personne physique ou morale de faire de la publicité pour les dispositifs médicaux implantables.

Ma question sera la suivante: ne conviendrait-il pas de réglementer davantage – puisque c'est déjà en partie le cas dans la loi santé – pour éviter l'essor des cliniques privées et des charlatans qui proposent des actes de chirurgie esthétique et qui en cas de complication grèvent le budget des soins de santé?

06.01 Colette Burgeon (PS): De Belgische Vereniging voor Plastische, Reconstructieve en Esthetische Chirurgie heeft een handvest opgesteld waarin zij ervoor pleit de patiënt over de risico's van esthetische chirurgie te informeren. Zij kant zich tegen de overdreven commercialisering van esthetische chirurgie. De gezondheidswet verbiedt reclame voor implanteerbare medische hulpmiddelen.

Ware het niet gepast ten aanzien van privé-instellingen en kwakzalvers in een striktere reglementering te voorzien? Vaak raden zij immers esthetische ingrepen aan die, wanneer ze complicaties meebrengen, de begroting van de sociale zekerheid belasten.

06.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, c'est bien plus au ministre de la Santé qu'au ministre des Affaires sociales que

06.02 Jean-Jacques Viseur (cdH): De rol van de consument

je m'adresse, même s'il s'opère parfois un glissement, comme l'a très bien dit Mme Burgeon, vers les dépenses de sécurité sociale. Par rapport à tout le reste de la médecine, c'est un domaine où le consommateur joue un rôle très différent. En effet, je connais fort peu de personnes qui réclament une opération de chirurgie cardiaque ou une appendicectomie. Par contre, contrairement à Mme Burgeon, il m'est déjà arrivé de rêver à un avant et un après où avant, c'est moi et après, c'est Apollon. Je pourrais donc être tenté par ce genre de propositions. Comme le faisait remarquer M. Wathelet, il y a aussi le problème des implantations – et il ne pensait pas nécessairement aux implantations mammaires mais sans doute aussi aux implantations capillaires.

Dans le domaine dont nous parlons, le mercantilisme peut donc entraîner des conséquences extrêmement dommageables. En lisant comme Mme Burgeon l'article du "Soir" du 4 mai, on peut se rendre compte de l'existence d'un vrai problème de santé publique. Dans ce secteur très marchand, très mercantile, il se crée une relation entre le médecin et le malade qui n'est pas forcément protégée par la Santé publique.

D'où un même réflexe et la même question: quelles mesures de santé publique comptez-vous prendre pour éviter une dérive de ce secteur? Aujourd'hui, on peut trouver sur internet des photos avant/après qui défilent sur l'écran, accompagnées de mentions de tarifs "formule tout compris", sans frais supplémentaires pour l'anesthésie, la liposuction ou toute prise de sang éventuelle. Tout cela est grave. À la télévision, on avait montré l'exemple d'une très jeune fille qui avait été séduite par ce système et qui s'était ruinée. Dans ce secteur, le "noir" est à la mesure de l'amélioration souhaitée. Ne serait-il pas temps de réglementer sérieusement la profession? Si le code de bonne conduite qui vient d'être publié est un pas dans la bonne direction, cela n'est pas suffisant. Il faudra sans doute encadrer rigoureusement sur un plan législatif ce qui a des conséquences directes ou indirectes sur la santé des patients. Quand cela tourne mal, on "socialise" la situation en se tournant vers l'hôpital.

06.03 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, nous avons pris des dispositions pour interdire, en matière de chirurgie plastique, un certain nombre de publicités.

Je me souviens qu'un membre de cette assemblée avait dénoncé, à cette tribune, le fait que des émissions radiophoniques avaient permis à des jeunes filles, par le biais d'un concours, de gagner le droit de se faire placer des implants mammaires. Sur le plan éthique, nous nous inscrivons là dans un domaine absolument inacceptable puisque, via la publicité, on encourage des agressions du corps. En effet, il faut savoir que la chirurgie est toujours un acte agressif.

La loi santé interdit donc la publicité pour les implants qu'ils soient ou non esthétiques. On m'a informé qu'en Allemagne, certaines firmes font de la publicité sur les stands, c'est-à-dire les petits ressorts que l'on place dans les vaisseaux.

Par ailleurs, la loi interdit aussi la pratique de l'implant, autrement dit, la mise en place de ce dernier, qui est une façon détournée de faire de la promotion

ten opzichte van de esthetische chirurgie is totaal verschillend van zijn houding tegenover andere takken van de geneeskunde. De commercialisering kan dus bijzonder nadelige gevolgen hebben. In deze sector ontstaat een relatie tussen arts en patiënt die niet noodzakelijk door Volksgezondheid wordt beschermd. En als de ingreep verkeerd afloopt, "vermaatschappelijkt" men de toestand door zich tot het ziekenhuis te wenden.

Welke maatregelen op het stuk van de volksgezondheid zal u nemen om excessen te voorkomen? Is het niet hoog tijd dat het beroep strikt wordt gereguleerd?

06.03 Minister Rudy Demotte: We hebben een aantal maatregelen getroffen om de reclame voor plastische chirurgie te verbieden. Er mag geen reclame worden gemaakt voor de implantaten noch voor het aanbrengen ervan. De Belgische Vereniging voor Plastische Chirurgie heeft zopas een gedragscode goedgekeurd. Ik zal met de Vereniging overleg plegen. Als we samen de regels kunnen vastleggen, heeft dat tenminste als voordeel dat de betrokken sector autoregulerend optreedt. Indien de beroepsvereniging me vraagt andere maatregelen te treffen, zal ik ze a priori positief onthalen.

La Société belge de chirurgie plastique vient d'élaborer un code de déontologie. C'est selon moi un pas dans la bonne direction qui montre que l'autorité publique n'est pas la seule à se soucier de cette problématique. J'ai d'ailleurs l'intention d'en discuter avec elle. Nous arriverons peut-être à déterminer des balises acceptables. En tout cas, le fait que le corps de métier pose lui-même ses balises est une bonne chose. Mais si ce dernier se réfère au ministre en faisant savoir qu'il est utile de prendre de nouvelles dispositions, j'envisagerai cet aspect avec un a priori positif.

06.04 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier le ministre pour sa réponse.

Il était important de prendre des mesures en la matière car il apparaît que, dans ce domaine, on trouve deux fois plus de charlatans que de médecins reconnus.

Si le chiffre avancé s'avère exact, il serait donc utile d'entamer des poursuites. En effet, les gens ont tendance à croire ce que disent ces soi-disant médecins et ils se ruinent parfois pour pouvoir subir l'intervention dont on leur a parlé.

06.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse et je ne peux que vous encourager en la matière.

Il faut effectivement que la profession prenne d'abord conscience du problème et accepte ensuite de passer d'un code de bonne conduite à, sans doute, des mesures législatives. Cela nous permettrait de vivre dans un monde un peu plus sain. On pourrait d'ailleurs distribuer gratuitement le livre de Goethe sur le docteur Faust: on y apprendrait tous les risques que l'on prend en voulant rajeunir par une opération de chirurgie esthétique.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Questions jointes de

- Mme Marie Nagy au ministre de la Mobilité sur "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P865)
- M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P866)
- Mme Simonne Creyf au ministre de la Mobilité sur "l'astreinte pour l'utilisation de la piste 02" (n° P867)

07 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P865)
- de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P866)
- mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Mobiliteit over "de dwangsom voor het gebruik van de baan 02" (nr. P867)

07.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, dans le cadre de la saga sur Zaventem, il y a une information tout à fait intéressante à suivre dans ce dossier traité par un ministre F, F étant la sixième lettre de l'alphabet, n'est-ce pas monsieur Landuyt. A la lecture très instructive des plaintes des riverains, des réponses que le service de médiation y donne et de la presse, on constate que - et j'espère que le ministre va nous donner une réponse claire à ce sujet - BIAC et

06.04 Colette Burgeon (PS): Dat is belangrijk want het schijnt dat er tweemaal meer kwakzalvers dan geneesheren in die sector werkzaam zijn. Als de cijfers kloppen, zouden er processen moeten worden ingesteld. De mensen stellen immers hun vertrouwen in die zogenaamde geneesheren en geven al hun geld aan plastische chirurgie uit.

06.05 Jean-Jacques Viseur (cdH): De beroepsbeoefenaars moeten aanvaarden dat een gedragscode niet volstaat, maar dat er ook wetgevende maatregelen moeten komen.

07.01 Marie Nagy (ECOLO): Uit de klachten van de omwonenden blijkt dat Biac en Belgocontrol baan 25 hebben gebruikt om het ILS-systeem (Instrument Landing System) te testen. Brussel zou daarbij rakelings worden

Belgocontrol effectueert actuellement des essais pour que la piste 25 soit utilisée en atterrissage en rase-mottes sur Bruxelles par l'installation des ILS.

Monsieur le ministre, cette information est-elle exacte? Cela fait-il partie du plan de dispersion? Cela a-t-il été adopté par le Conseil des ministres? Cela entre-t-il dans cet ensemble de dispositions qui visent surtout à faire payer Bruxelles qui n'est manifestement pas assez "F" dans le chef d'un certain nombre de ministres? Je répète qu'il s'agirait de quelque chose d'assez étonnant, à savoir des atterrissages en rase-mottes sur une des agglomérations où la densité de population est la plus élevée au monde.

07.02 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je commence à avoir beaucoup de compassion pour le ministre Landuyt parce que ce pauvre ministre, qui fait de son mieux, paie naturellement les pots cassés d'une décision qui a été prise, madame Nagy, par une de vos amies et collègues, Mme Durant, qui aurait mieux fait de ne jamais ouvrir cette boîte de Pandore. Cela aurait évité beaucoup de nuits d'insomnie, non seulement à nombre de nos concitoyens mais également à M. Anciaux et aujourd'hui à M. Landuyt!

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- Est-il exact que les instructions que vous avez données, après l'injonction de la cour d'appel n'ont pas été respectées le premier jour où le nouveau plan de dispersion entrerait en vigueur?
- Est-il exact qu'il y a eu violation des règles?
- Est-il exact que l'Etat serait susceptible de devoir payer des astreintes considérables, vu le non-respect de ces règles le 26 avril?
- S'il y a eu violation des règles, quelles mesures avez-vous prises et quelles décisions avez-vous communiquées à Belgocontrol pour éviter que cela se reproduise et que, par le paiement d'astreintes considérables, vous contribuiez indirectement à mettre en péril l'équilibre budgétaire cher à M. Vande Lanotte?

07.03 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, 67 mensen uit Wezembeek-Oppeem en Kraainem hebben klacht neergelegd bij het hof van beroep van Brussel tegen het gebruik van baan 02 als landingsbaan. Zij hebben gelijk gekregen van de Franstalige kamer van het hof van beroep. Bijgevolg mag baan 02 niet meer worden gebruikt om te landen.

Het gevolg is dat u uw spreidingsplan hebt moeten aanpassen en dat weer andere mensen nieuwe hinder hebben gekregen. U hebt de hinder opnieuw herverdeeld, waardoor nu vooral Vlaamse gezinnen de herverdeelde hinder ondergaan.

In de nacht van zaterdag op zondag blijkt dat men is afgeweken van dat nieuwe spreidingsplan, want er zijn tussen 19 en 21 uur 's avonds 30 vliegtuigen geland op piste 02. Die 67 mensen uit de Oostrand willen bij de rechter nu dwangsommen opeisen die vastgelegd waren in geval van gebruik van baan 02. De dwangsommen zijn niet min, namelijk 25.000 euro per vlucht maal 30 vluchten, wat een totaal geeft van 750.000 euro.

Belgocontrol zegt dat men van het spreidingsplan is moeten afwijken

overvlogen. Klopt die informatie? Maakt een en ander deel uit van het spreidingsplan? Werd die maatregel goedgekeurd door de ministerraad?

07.02 François-Xavier de Donnea (MR): Klopt het dat uw richtlijnen de eerste dag al niet werden nageleefd? Werden de regels met voeten getreden? Klopt het dat de Staat fikse dwangsommen kunnen worden opgelegd? Zo ja, welke maatregelen heeft u genomen en welke beslissingen heeft u aan Belgocontrol overgezonden?

07.03 Simonne Creyf (CD&V): Dans la nuit de samedi à dimanche passé, 30 avions ont atterri sur la piste 02 à l'aéroport de Zaventem. Pourtant, à la suite d'une plainte de 67 habitants de la périphérie Est, la cour d'appel de Bruxelles avait décidé que la piste ne pouvait plus être utilisée pour les atterrissages et le plan de dispersion a dès lors été adapté. Selon Belgocontrol, la piste 02 devait obligatoirement être utilisée étant donné la puissance du vent, mais les 67 habitants de la périphérie Est contestent cet argument et ont l'intention d'exiger les astreintes imposées par le juge en cas d'utilisation de la piste 02.

wegens de windsterkte op de andere banen. De mensen uit de Oostrand hebben blijkbaar andere documenten, want zij betwisten dat.

Mijnheer de minister, mijn vragen zijn de volgende. Ten eerste, wat was de windsituatie op de avond van zaterdag op zondag?

Ten tweede, welke windsterkte mag er zijn om, ondanks het arrest van het hof van beroep, toch te landen op baan 02? Vanaf wanneer is het geoorloofd om te landen op baan 02?

Ten derde, op welk tijdstip en op welke manier wordt die windsterkte gemeten? Wanneer wordt die windsterkte gecommuniceerd aan de piloten?

Ten vierde, in de hypothese dat die 67 mensen uit Wezembeek-Oppem en Kraainem bij de rechter die dwangsom inderdaad opeisen, vraag ik mij af of zij dat ook kunnen doen en staan zij dus in hun recht. Is de klacht ontvankelijk? Ik neem aan dat Belgocontrol toch oordeelt over veiligheid. Welke banen kunnen worden gebruikt, rekening houdend met de windsterkte en de veiligheid?

07.04 **Renaat Landuyt**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, tout d'abord, je voudrais souligner, à l'intention de Mme Nagy, que si le F n'est pas la sixième lettre de l'alphabet mais signifie francophone, je ne suis pas d'accord avec sa conclusion selon laquelle Bruxelles est F. Selon moi, Bruxelles est dans votre langage F et N. Que cela soit clair!

Par ailleurs, ce que vous avez compris comme étant des manœuvres n'était autre que des contrôles du "Instrument Landing System". Cela n'a rien à voir avec des projets dans le cadre du plan de dispersion. Je tiens à vous rassurer sur ce point.

Que s'est-il passé avec la piste 02 samedi? Il est clair que si la piste 02 n'est pas utilisée de manière préférentielle parce que c'est interdit par l'arrêt et par notre décision, elle l'a été en raison de la direction des vents.

Je tiens à souligner qu'il n'y a pas encore de demande d'astreinte officielle. Pour l'instant, il n'y a que des rumeurs et des déclarations.

Wat de precieze windnormen betreft, heeft men mij gezegd - ik zeg dit onder alle voorbehoud van eventuele betwistingen en discussies daarover - dat wat baan 25R betreft, de rugwind tot 11 knopen evolueerde en dat wat landingspiste 20 betreft, waar de norm tijdens de dag 0 is, met een tolerantie van 1, meen ik, de rugwind tot 4 of 5 knopen evolueerde. Met andere woorden, de voorziene landingspistes hadden een te hoge rugwind, waardoor men rond 19.45 uur beslist heeft dat men baan 02 moest gebruiken.

Men beslist dat op een moment dat men zicht heeft op de windevolutie en op een moment dat men dat kan doen, gelet op het aantal vliegtuigen dat er aankomt. Als er bijvoorbeeld drie vliegtuigen onmiddellijk na elkaar komen, zal men geen verandering doorvoeren. Men zal die zelfs een stuk vroeger doorvoeren, op een moment dat er bijvoorbeeld een decalage is van 15 minuten. Ook dat, zo heeft men mij geleerd, is een kwestie van veiligheid.

Quelles étaient précisément les conditions de vent dans la nuit de samedi à dimanche? Quelle doit être la puissance du vent pour justifier un atterrissage sur la piste 02? Quand la force du vent est-elle mesurée et communiquée aux pilotes? La plainte des 67 habitants de la périphérie Est qui exigent des astreintes est-elle recevable?

07.04 **Minister Renaat Landuyt**: De vastgestelde vliegbewegingen waren bedoeld om het ILS-systeem te testen. Dat had niets met het spreidingsplan te maken. Door de windrichting diende er vorige zaterdag van baan 02 gebruik te worden gemaakt. Er werd nog geen officiële aanvraag tot betaling van dwangsommen ingediend.

Je peux communiquer sous réserve les normes de vent : la force du vent sur la piste 25R était de 11 nœuds et sur la piste 20, sur laquelle la norme en journée est égale à zéro, elle variait entre 4 et 5 nœuds. Etant donné la force du vent, il a été décidé vers 16h.45 heures de quand même utiliser la piste 02. Cette décision a été prise sur la base de l'évolution du vent et du nombre d'avions qui devaient atterrir à ce moment-là.

En fait, le Parlement ne devrait

Ik meen dat het inzake die hele problematiek goed zou zijn dat wij in het Parlement over zulke technische materies niet hoeven te praten en dat er voor eens en altijd een wettelijke regeling komt; om nog eens te benadrukken dat een administratie een administratie is en dat Belgocontrol een instantie is die wij met zijn allen moeten vertrouwen wat de veiligheid betreft.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur Landuyt, je pense vraiment qu'il y a un problème: vous vous moquez de nous! Je veux bien que chaque ministre essaie de répondre un peu à côté, qu'il ne donne pas la réponse "tip top" ainsi que le parlementaire voudrait l'y amener. C'est de bonne guerre et, ma foi, assez normal.

Cependant, je vous pose une question précise: est-on en train d'installer, oui ou non, des ILS pour permettre l'atterrissage en rase-mottes sur l'aéroport de Bruxelles? Vous me répondez...

Le **président**: Le ministre vous répond immédiatement.

07.06 Renaat Landuyt, ministre: Je vous réponds pour la deuxième fois, très précisément: non. Neen.

07.07 Marie Nagy (ECOLO): D'accord. Pourtant, monsieur Landuyt, le médiateur répond très précisément à une plainte: "Un vol technique constant effectuait des tests d'équipements ILS de la piste 25 droite ce dimanche 24 avril 2005, soit des vols de calibrage. Cet avion effectuait des boucles en circuit de façon permanente autour de l'axe de la piste 25 droite. Pour ces motifs, le contrôle aérien a modifié l'altitude de virage et de décollage de la piste 20, au coup par coup, pour chaque avion afin que les virages vers la droite n'entrent pas en conflit avec l'avion chargé de tester et calibrer les ILS de la piste 25 droite."

Donc, si l'on n'installe pas des ILS sur la piste 25, peut-on m'expliquer pourquoi on effectue des vols de calibrage du système ILS sur la piste 25? Je trouve que vous pourriez le reconnaître puisque c'est un vieux projet. J'avais déjà interrogé votre collègue le 2 février 2004 sur la même question; il m'a répondu que c'était une option à l'étude.

J'aimerais donc savoir pourquoi, si l'on n'installe pas les ILS, l'on effectue des vols de calibrage du système ILS sur la piste 25.

Le **président**: Madame, il s'agit d'une réplique, n'est-ce pas, et je vais laisser M. de Donnea répliquer à son tour. Le ministre répond ce qu'il veut.

07.08 Marie Nagy (ECOLO): Oh oui, vraiment!

Le **président**: Ça a toujours été comme ça, madame.

07.09 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, tout d'abord - et l'exposé fort savant que Mme Nagy vient de tenir le démontre -, ce problème est tellement technique qu'il vaudrait mieux ne pas le débattre en séance publique, mais en commission.

Mon groupe politique vous réinterrogera, très calmement et très

pas examiner ces problèmes techniques. Il faut fixer des règles claires une fois pour toutes afin que nous puissions nous appuyer sur les décisions de Belgocontrôle en matière de sécurité.

07.05 Marie Nagy (ECOLO): Is de ILS-installatie bedoeld om landingen mogelijk te maken waarbij rakelings boven Brussel wordt aangevlogen?

07.06 Minister Renaat Landuyt: Nee.

07.07 Marie Nagy (ECOLO): Als de ILS niet daartoe is bestemd, waarom werden er dan proefvluchten op baan 25 gehouden?

07.09 François-Xavier de Donnea (MR): Gelet op het technisch karakter van de vragen, geeft de MR-fractie de voorkeur aan een debat in de commissie en niet in de plenaire vergadering. Mijn fractie behoudt zich dus het

sereinement, la semaine prochaine, de façon à pouvoir tenir un débat en commission, si nécessaire avec des experts et si nécessaire avec un tableau noir ou un papier blanc afin de pouvoir inscrire des chiffres au tableau.

Personnellement, j'avais posé ma question pour la commission, mais comme Mme Nagy la posait...

recht voor u in de komende week over dat dossier te ondervragen.

Voorts wil ik onderstrepen dat u de leden van de Kamer niet zal kunnen beletten over de toepassing van de wetten te debatteren.

Le **président**: Monsieur de Donnea, les deux questions étaient destinées à être posées en commission. Comme Mme Creyf voulait poser sa question en plénière, elle attire les deux autres questions qui obtiennent un traitement égal et digne.

07.10 Marie Nagy (ECOLO): Ce n'est pas toujours le cas!

07.11 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, je respecte donc pleinement le droit parlementaire de Mme Creyf de poser les questions où bon lui semble. Toutefois, j'estime qu'il vaudrait mieux que l'on ait ce débat en commission. Mon groupe politique se réserve donc le droit d'ouvrir un débat la semaine prochaine par le truchement d'une question que nous déposerons, M. Maingain ou moi-même – on verra bien –, en temps utile.

Par ailleurs, monsieur le ministre, vous avez raison de dire qu'il faudra probablement prendre certaines mesures législatives. Mais, en tant que parlementaire, j'insiste sur le fait que vous n'empêcherez jamais que l'on débâte au parlement de l'application des lois! Autant je suis d'accord avec votre argumentaire invoquant la nécessité de légiférer sur tel ou tel point, autant je pense que vous ne saboterez pas des débats au parlement sur l'application des lois. Il est de notre devoir de le faire. Néanmoins, plus les lois seront claires, meilleures elles seront, moins il y aura de débats. C'est évident.

Pour le reste, je prends acte de la réponse du ministre. Je lui souhaite bon courage, bonne chance et bon travail.

07.12 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil eraan herinneren dat op mijn verzoek volgende week het debat in de commissie plaats zal hebben. Ik meen te mogen zeggen dat dat mijn verdienste is.

Wat uw antwoord betreft over het gebruik van de baan 02 vorige zaterdag, mijnheer de minister, ben ik bereid uw antwoord te aanvaarden. Mij lijkt dat redelijk. Wat dat betreft, heb ik geen probleem.

Waar ik het wel heel moeilijk mee heb, is dat sommige actiegroepen, vooral Franstalige actiegroepen, de bestaansgrond van de luchthaven van Zaventem steeds meer ter discussie stellen. U kunt dat, mijns inziens, niet laten gebeuren. U kan de enen niet sparen ten koste van de anderen. Alleen een écht evenwichtig spreidingsplan, dat geen nieuwe pseudo-concentraties of nieuwe concentraties invoert en door de zes zones erkend wordt als evenwichtig, is de oplossing voor het probleem.

Ik wens te herhalen – het is jammer dat het gezegd moet worden – dat, indien mevrouw Durant en eerste minister Verhofstadt destijds niet de onzalige beslissing hadden genomen om te concentreren, had

07.12 Simonne Creyf (CD&V): Je vous signale qu'à ma demande, ce thème fera l'objet d'un débat de commission la semaine prochaine.

La réponse du ministre concernant l'utilisation de la piste d'atterrissage 02 le samedi me semble raisonnable. En revanche, le fait que la raison d'être de l'aéroport soit remise en question principalement par des associations francophones me gêne. J'estime en effet que le ministre ne doit pas ménager les susceptibilités des uns au détriment de celles des autres. Le règlement de ce problème passera obligatoirement par la mise au point d'un plan de dispersion vraiment équilibré qui

heel de saga niet plaats hoeven te grijpen. Door de concentratie en nadien het spreidingsplan is de draagkracht van de luchthaven aangetast. Dat is een historische vergissing en een grove fout van minister Durant en eerste minister Verhofstadt.

n'instaurera pas de nouvelles pseudo-concentrations et qui sera reconnu par les six zones.

Toutes ces difficultés n'auraient pas surgi si la ministre Durant, en fonction à l'époque, et le premier ministre Verhofstadt n'avaient pas opté, dans le passé, pour la concentration. Cette erreur historique a eu pour effet que la population est moins favorable qu'avant à l'aéroport de Zaventem.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

08 Question de M. Jean-Marc Nollet au ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le projet de dépôt de déchets nucléaires à Fleurus-Farciennes" (n° P868)

08 Vraag van de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het plan voor de berging van nucleair afval in Fleurus-Farciennes" (nr. P868)

08.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, vu que le ministre Landuyt n'est pas directement compétent en la matière, je me suis permis d'être très précis dans la question que j'ai formulée pour que, techniquement, il puisse y apporter des réponses. Les réponses que j'attends sont importantes: qu'elles soient positives ou négatives, elles doivent influencer très rapidement l'évolution du dossier.

De quoi s'agit-il? En quelques mots, le conseil d'administration du partenariat local de Fleurus et de Farciennes a reporté le moment où il va décider s'il est oui ou non candidat pour accueillir des déchets nucléaires. Ce report peut poser problème en ce sens que le calendrier défini par le gouvernement fédéral imposait une décision finale, un choix, une sélection parmi les dossiers Mol, Dessel, Fleurus-Farciennes, pour décembre 2005. Le report de cette décision de trois voire quatre mois en ce qui concerne Fleurus-Farciennes pose problème.

- Un report de quatre mois est-il tenable au niveau du gouvernement fédéral?

- Le dossier Fleurus-Farciennes sur le site de l'IRE reste-t-il dans la course ou bien étant donné qu'il ne sera pas prêt dans les temps est-il d'ores et déjà hors-jeu?

- Quel est votre calendrier? Si Fleurus et Farciennes restent dans la course, comptez-vous définir un nouveau calendrier?

- Vu la prolongation du travail de quatre à six mois, le gouvernement fédéral a-t-il prévu le budget nécessaire pour payer les permanents du partenariat local?

La deuxième dimension est liée aux discussions en commission où,

08.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO): De raad van bestuur van het plaatselijk partnerschap van Fleurus en Farciennes heeft besloten om de datum voor de indiening van zijn mogelijke kandidatuur in het dossier van de kernafval met drie of vier maanden uit te stellen. Nu is de federale regering van plan om in december 2005 een selectie te maken onder de dossiers Mol, Dessel en Fleurus-Farciennes. Welke weerslag zal dat uitstel hebben op het behoud van de kandidaturen van beide sites? Zullen de door de regering vastgelegde plannen worden gehandhaafd? Hoe staat het met de begroting voor de permanente actoren van het plaatselijk partnerschap?

Wat de omschrijving van de intensiteit van de radioactieve afval betreft, verklaarde de minister in een schriftelijk antwoord dat zo'n omschrijving later, na de aanwijzing van de site, zou worden gegeven.

Die verklaringen staan haaks op die van de burgemeester van

par question écrite, j'ai interrogé le ministre Verwilghen sur la définition précise de l'intensité des déchets radioactifs qui seraient accueillis à Fleurus-Farciennes ou ailleurs. Sa réponse est, pour le moins, en contradiction avec ce que nous dit le bourgmestre de Fleurus dans la presse ce matin. Selon le ministre, la définition de ce qu'est un déchet qui peut être accueilli dans un tel site devra être fournie ultérieurement, après avoir fait le choix du site. Le bourgmestre, quant à lui, dit pouvoir rassurer la population en disant qu'il s'agira uniquement de déchets faiblement radioactifs. Pouvez me garantir que le site retenu n'accueillera pas de déchets de plus 5 mSv comme radioactivité?

Dernier élément, je serai un peu plus long pour en expliquer le contexte puisque le ministre directement compétent n'est pas présent, vous m'en excuserez. Je voudrais interroger le ministre sur les compensations. Dans le dossier Fleurus-Farciennes est repris le montant de deux milliards d'euros de compensations pour le volet socio-économique du projet. A ma connaissance, dans le budget 2005 et dans les discussions, aucun montant, ni mécanisme, ni provision ne sont prévus.

Je veux me faire confirmer par le ministre que telle est bien la situation pour l'instant, à savoir qu'il n'y a pas de budget défini, pas de montant défini et qu'il n'a même pas encore défini de mécanismes par lesquels on pourrait faire payer, via le tarif des producteurs, des déchets nucléaires à l'ONDRAF qui aurait, dès lors, de quoi financer ses partenariats. Pouvez-vous me fournir une réponse à ces éléments précis?

Le **président**: Monsieur Nolle, vous avez largement débordé de votre temps de parole. Vous avez également employé des notes écrites. Vous avez quand même déjà un peu de métier! J'invite les collègues à respecter les règlements. Le nombre de questions orales aujourd'hui n'étant pas trop élevé, je ne serai pas trop strict. Mais il y a des parlements où le couperet tombe après une ou deux minutes de temps de parole. Ceux qui ont siégé au Parlement européen le savent très bien. Je n'exagère pas mais aidez-moi à vous aider!

08.02 Renaat Landuyt, ministre: Monsieur le président, chers collègues, tout d'abord, M. le ministre Verwilghen tient à préciser que la responsabilité du choix de la méthode suivie par les partenariats locaux leur incombe. Il n'est pas maître de leur agenda.

En ce qui concerne la première question ainsi que la troisième, mon collègue se réfère à sa réponse à votre question parlementaire du 13 janvier dernier.

Quant à la deuxième question, M. Verwilghen précise: "Comme signalé par vous même, le rapport final du partenariat local PaLoFF doit encore être finalisé, discuté et approuvé par l'assemblée générale du partenariat et ensuite, le conseil communal des communes de Fleurus et Farciennes. Après quoi, le rapport en question sera officiellement transmis à l'ONDRAF qui me le remettra par la voie officielle, avec son rapport d'évaluation". M. Verwilghen tient à rappeler, je cite: "Dans ce rapport, le partenariat proposera ou non un avant-projet de dépôt final intégré" et qu'"il appartient d'abord au partenariat de traiter dans ce rapport de l'ensemble des questions techniques et non techniques relatives au dossier".

Fleurus volgens wie de betrokken site enkel als bergplaats voor laagradioactieve afval zou dienen.

Bevestigt u dat desbetreffende afval niet meer dan 5 milli-Sievert (mSv) radioactiviteit zal bevatten?

Wat de financiële compensaties betreft, wordt in het dossier van Fleurus-Farciennes voorzien in een bedrag van twee miljard euro voor het sociaal-economisch onderdeel van het plan. Bij mijn weten zijn geen dergelijke bedragen in de begroting 2005 opgenomen.

Bevestigt u dat er geen begrotingskredieten werden uitgetrokken, dat er geen bedragen bij wijze van financiële compensatie werden vastgesteld en dat er geen regelingen werden uitgewerkt met het oog op de financiering van die compensaties?

08.02 Minister Renaat Landuyt: De heer Verwilghen herinnert eraan dat de lokale partners de gevolgde methode kiezen.

In antwoord op uw eerste en derde vraag, verwijst de minister naar uw parlementaire vraag van 13 januari 2005.

Wat uw tweede vraag betreft, preciseert hij dat de laatste hand nog moeten worden gelegd aan het eindverslag van het lokaal partnership, dat het moet worden besproken en aan de algemene vergadering van het partnership en de gemeenteraad van de gemeenten Fleurus en Farciennes ter goedkeuring moet worden voorgelegd. Vervolgens zal het verslag officieel aan de NIRAS

worden meegedeeld. Dat verslag zal een voorontwerp betreffende de definitieve berging bevatten en het komt het partnership toe daarin alle technische en niet-technische punten van dat dossier te behandelen.

08.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Monsieur le président, je vais regretter d'avoir accepté d'entendre la lecture de la réponse par un autre ministre. En effet, d'une part, vous me limitez dans le temps alors que je dois expliquer le contexte dans lequel nous sommes et, surtout, – c'est plus important et plus grave – je n'ai pas de réponse aux questions posées, puisque je pars de la question écrite pour développer des précisions. Je n'ai absolument aucune réponse aux questions posées. J'ignore comment nous pouvons nous en sortir, sauf que vous laissez planer une énorme incertitude sur le volet des compensations et sur le calendrier. Vous renvoyez à d'autres éléments, qui ne sont guère plus précis.

Monsieur le président, je vous prie de m'excuser à la fois d'avoir été long mais aussi de devoir conclure par le fait que tout cela devient vraiment problématique. J'ai volontairement été très précis dans ma question écrite remise vers 10.30 heures afin de pouvoir obtenir une réponse précise et je n'ai absolument aucune réponse.

Cela étant dit, je pense que tout cela camoufle une volonté réelle de laisser ce dossier dans le flou, ce qui n'est pas rassurant pour les gens concernés par cet éventuel projet.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le président: Je sais que Mme Van den Bossche va bientôt nous rejoindre mais je vais poursuivre les travaux. Je demanderai à Mme Belhouari de poser sa question dès que Mme Van den Bossche sera arrivée.

Je souhaite que M. le ministre reste ici pour représenter le gouvernement.

09 Agenda **09 Agenda**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce matin, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (n^{os} 1562/1 à 4).
- la proposition de loi de M. Jean-Pierre Malmendier relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif organisant la médiation auteur-victime orientée vers la réparation (n^o 194/1).
- la proposition de loi de Mmes Corinne De Permentier et Pierrette Cahay-André et M. Alain Courtois modifiant le Code d'instruction criminelle afin de permettre au juge, en matière pénale, de proposer aux parties de renvoyer le dossier vers un agent du service des maisons de justice (n^o 235/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van deze morgen, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (nrs 1562/1 tot 4).
- het wetsvoorstel van de heer Jean-Pierre Malmendier betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die bemiddelend optreden tussen dader en slachtoffer, met het oog op

08.03 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Bij het lezen van het antwoord van de minister, kan ik enkel vaststellen dat er niet op mijn vragen wordt geantwoord. Er blijft dus onzekerheid bestaan zowel wat de compensaties betreft als inzake het door de regering vastgestelde tijdpad.

Dat alles dient om te verhullen dat men in het dossier eigenlijk geen uitsluit wil geven en dat zal de mensen die bij dat eventueel plan betrokken zijn, zeker niet geruststellen.

herstel van schade (nr. 194/1).

- het wetsvoorstel van de dames Corinne De Permentier en Pierrette Cahay-André en de heer Alain Courtois tot wijziging van het Wetboek van strafvordering om de rechter in strafzaken de mogelijkheid te bieden de partijen voor te stellen het dossier naar een ambtenaar van de Dienst Justitiehuisen te verwijzen (nr. 235/1).

Mme Valérie Déom fera rapport oral.

Mevrouw Valérie Déom zal mondeling verslag uitbrengen.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden

09.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de minister, collega's, gelieve mij eerst en vooral te verontschuldigen omdat ik gisteren namiddag niet in de commissie voor de Justitie aanwezig was, aangezien ik in de commissie voor de Binnenlandse Zaken werd weerhouden.

Mijnheer de voorzitter, ik betreur deze manier van werken.

Het leek mij weinig opportuun dit wetsontwerp gisteren in de commissie snel goed te keuren om het op de agenda van deze plenaire vergadering te kunnen plaatsen, terwijl wij zelfs niet beschikten over de wetgevingstechnische nota van de diensten, wegens de haast inzake de procedure. Dit zal aanleiding geven tot slechte wetgeving en ik wens dat er nota wordt van genomen dat deze wijze van werken onbehoorlijk is.

De **voorzitter**: Tijdens de Conferentie van voorzitters werd gevraagd alzo te handelen. Ik heb de vraag voorgelegd. Anderen punten hebben wij trouwens geweigerd op de agenda van deze plenaire vergadering te plaatsen. Ik heb in de Conferentie van voorzitters evenwel eenparigheid gemerkt omtrent het voorstel. Ik begrijp uw reactie en heb ook begrip voor de situatie gezien de omstandigheden van gisteren.

09.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voudrais me rallier aux propos de M. Van Parys. Lors de la Conférence des présidents à laquelle j'ai assisté tout à l'heure, il a été mentionné que ce projet n° 1562 avait été accepté à l'unanimité en commission – M. Van Parys et moi-même y étions absents; nous nous trouvions en commission de l'Intérieur. Je voudrais tout de même revenir sur le fait qu'en commission de la Justice, un projet sur le vote électronique – si je ne me trompe – était à l'ordre du jour avant le projet n° 1562 et il n'a pas été terminé. En réalité, j'ai fait confiance aux autres membres de la commission pour accepter que ce projet vienne aujourd'hui en séance plénière.

Que ce soit aujourd'hui ou la semaine prochaine, le vote était intervenu en commission mais on m'indique aujourd'hui que le texte avait été voté en très peu de temps. Et, lorsque je le relis maintenant,

09.01 Tony Van Parys (CD&V): Je déplore cette manière de travailler. Je n'ai pas pu participer hier après-midi à la réunion de la commission de la Justice car je me trouvais en commission de l'Intérieur et je m'en excuse.

Il ne me semble pas opportun d'avoir approuvé ce projet de loi à la va-vite hier en commission pour pouvoir en discuter aujourd'hui en séance plénière. Nous ne disposons même pas de la note de légistique. Cette manière inappropriée de travailler conduira à une mauvaise législation.

Le **président**: Je comprends la réaction de M. Van Parys à la lumière des événements d'hier, mais il y avait unanimité hier à ce sujet en Conférence des Présidents. La Conférence a d'ailleurs refusé l'inscription de certains points à l'ordre du jour de la séance de cet après-midi.

09.02 Melchior Wathelet (cdH): Op de Conferentie van voorzitters werd gesteld dat dit ontwerp nr. 1.562 in de commissie eenparig werd aangenomen. De heer Van Parys en ikzelf waren afwezig omdat we ons op dat ogenblik in de commissie voor de Binnenlandse Zaken bevonden. Op de agenda van de commissie voor de Justitie stond een ontwerp over het elektronisch stemmen vóór het ontwerp nr. 1.562 dat niet volledig werd besproken. Ik heb erop vertrouwd dat de andere

j'ai les mêmes craintes que M. Van Parys quant à ce texte.

commissieleden er zouden voor zorgen dat dit ontwerp heden in de plenaire vergadering kan worden behandeld.

In de commissie is over het ontwerp gestemd, maar vandaag verneem ik dat de tekst op een drafje werd goedgekeurd. Nu ik de tekst herlees, deel ik de bezorgdheid van de heer Van Parys.

Le **président**: Vous étiez plus intéressé par la commission de l'Intérieur hier, semble-t-il, que par la commission de la Justice?

De **voorzitter**: De commissie voor de Binnenlandse Zaken trok u gisteren meer aan?

09.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, ce n'est pas tout à fait vrai. Je le répète: un autre point était inscrit à l'ordre du jour avant celui-ci et il n'a pas été clôturé. Je ne pouvais pas imaginer qu'on allait passer à un vote et que la ministre allait se limiter à l'exposé des motifs lorsque je suis parti.

09.03 Melchior Wathelet (cdH): Op de agenda stond er stond een ander punt vóór dit hier en het was nog niet afgehandeld. Op het ogenblik dat ik de zaal verliet, kon ik niet weten dat men tot de stemming zou overgaan en dat de minister zich tot de memorie van toelichting zou beperken.

Le **président**: Je comprends votre point de vue, mais je suis une procédure correcte et régulière. Par ailleurs, je me suis avancé sur l'information que j'ai reçue.

De **voorzitter**: Ik volg de correcte en gebruikelijke procedure. Bovendien heb ik me gebaseerd op de informatie die ik heb ontvangen.

09.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je n'ai pas dit le contraire.

09.04 Melchior Wathelet (cdH): Dat ontken ik niet.

Le **président**: Je comprends votre réaction et vos observations. M. Van Parys a demandé que l'on prenne acte de ses observations. Mme Déom fera d'ailleurs un rapport oral.

De **voorzitter**: Ik heb begrip voor uw reactie en uw opmerkingen. De heer Van Parys heeft gevraagd dat men nota neemt van zijn opmerkingen. Mevrouw Déom zal bovendien mondeling verslag uitbrengen.

Projets et propositions

Ontwerpen en voorstellen

10 Proposition de résolution relative aux droits de l'enfant dans les pays partenaires de la politique belge de coopération au développement (1656/1)

10 Voorstel van resolutie betreffende de rechten van het kind in de partnerlanden waarop het Belgische ontwikkelingsbeleid is gericht (1656/1)

(Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion
Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1656/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1656/1)**

La discussion est ouverte.

De bespreking is geopend.

10.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, notre proposition de résolution vise à mettre en avant les droits de l'enfant dans les pays partenaires de la coopération, mais aussi dans tous les Etats avec lesquels la Belgique entretient des contacts.

En réalité, depuis maintenant un demi-siècle, les instruments de protection des droits de l'homme se sont multipliés. Ces instruments bénéficient à tous les membres de la communauté internationale et doivent être appliqués à tous, quels que soient leur race, leur religion, leur sexe, leur âge ou leur appartenance politique.

Il n'en reste pas moins qu'une partie de la population plus faible - nous pensons plus particulièrement aux enfants au départ plus fragiles - mérite une protection spécifique, principalement dans les pays où la situation est instable.

Devons-nous rappeler que les enfants représentent l'avenir de l'humanité, que ces jeunes d'aujourd'hui seront les décideurs de demain? Nous pensons plus particulièrement aux enfants soldats, à l'exploitation sexuelle, au travail dès le plus jeune âge, à la non-scolarisation, à la maltraitance, à la violence. Des dizaines de millions d'enfants vivent ces calvaires au quotidien dans le monde.

Nous souhaitons insister sur l'exploitation des enfants en matière de travail. Il s'agit d'un problème qu'il faut considérer sérieusement. Les enfants représentent en effet des proies faciles pour ceux qui veulent produire beaucoup et à très faible coût. Notre volonté est aussi de mettre l'accent sur les enfants qui sont bien souvent victimes de discriminations en raison de leur appartenance nationale, religieuse, ethnique, politique ou en raison de la couleur de leur peau. N'oublions pas que, dans différents pays, encore aujourd'hui, certains enfants n'ont pas accès à l'éducation en raison de leur sexe.

Mais ce ne sont pas là les seuls fléaux qui menacent les plus faibles d'entre nous. La malnutrition, la maladie, la non-scolarisation constituent autant de préoccupations graves qui doivent être inscrites à l'agenda de notre politique étrangère et de coopération.

Nous nous devons également d'insister sur le phénomène plus que préoccupant que représentent les enfants soldats. En effet, dans certaines régions du monde, ces derniers sont forcés de prendre les armes pour participer à des conflits dont ils ne connaissent ni les enjeux, ni les acteurs. Il est vrai que ces jeunes sont une proie facile à manipuler, d'autant plus facile quand ils ne sont pas alphabétisés. Dès leur plus jeune âge, ils sont éduqués dans la haine de l'adversaire. Ils se retrouvent très vite dans un cercle vicieux, où ils ne savent se reconverter que dans la violence car ils ne connaissent malheureusement rien d'autre.

La fin du conflit arrivant, ces jeunes illettrés se retrouvent sans travail, ne connaissant que le métier des armes. De plus, les centres de

10.01 Josée Lejeune (MR): Ons voorstel van resolutie strekt ertoe rechten van het kind te bevorderen in de partnerlanden waarop het Belgische ontwikkelingsbeleid is gericht, maar ook in alle andere landen waarmee België relaties onderhoudt.

Sinds zowat een halve eeuw zijn de instrumenten voor de bescherming van de mensenrechten almaar toegenomen. Dat neemt evenwel niet weg dat voor de kinderen die minder weerbaar zijn, en inzonderheid die kinderen die leven in landen waar de toestand instabiel is, specifieke bescherming vereist is. Ze vormen immers een zwakkere bevolkingsgroep en zijn de toekomst van de mensheid.

De uitbuiting die gepaard gaat met kinderarbeid laat sommige ondernemers toe veel te produceren tegen een zeer lage kostprijs. Kinderen kunnen het slachtoffer worden van discriminaties wegens hun nationaliteit, hun godsdienst, de etnische groep of politieke groepering waartoe ze behoren, of ook wegens hun huidskleur. Bepaalde kinderen hebben op grond van hun geslacht geen toegang tot het onderwijs. Ondervoeding, ziekte, gebrek aan scholing zijn evenzoveel prangende aandachtspunten waarmee ons buitenlandsbeleid en ontwikkelingsbeleid rekening behoort te houden. Ten slotte worden kindsoldaten gedwongen om de wapens op te nemen en zich in conflicten te storten, zonder dat ze begrijpen wat op het spel staat en wie bij het conflict betrokken is. Die kinderen zijn gemakkelijk te manipuleren omdat

réintégration des enfants soldats n'acceptent que les mineurs d'âge. Or il n'est pas rare de voir des personnes majeures depuis peu se présenter à ces centres, dans l'espoir d'y trouver des solutions après des années passées les armes à la main. C'est ainsi que la démobilisation de ces enfants constitue un défi indissociable du processus de pacification et de démocratisation d'une région.

Mais nous pensons qu'il ne faut pas se limiter à confisquer les armes. Il faut aussi accompagner ces enfants, ces jeunes pour les aider à sortir de ce cercle vicieux de la violence. La nécessité de scolariser, de socialiser ces jeunes marqués par la violence et éduqués dans la haine existe bel et bien dans une approche globale de la recherche de la paix. Un accompagnement des enfants est indispensable afin de permettre non seulement leur alphabétisation – élément fondamental de l'éducation qui constitue une base pour l'apprentissage de la tolérance – et le rejet de la haine, mais aussi de trouver une occupation professionnelle afin de ne pas sombrer dans le brigandage. Enfin, par une activité économique, ils peuvent devenir un maillon concret de l'économie et participer à la croissance et au développement de leur pays.

Nous savons tous que de nombreuses conventions internationales abordent cette problématique en prévoyant une protection spécifique des enfants. Nous pensons notamment au programme des Nations unies pour la promotion des droits de l'enfant, au pacte international relatif aux droits civils et politiques, à la Convention européenne des droits de l'homme et des libertés fondamentales et à la convention pour les droits de l'enfant. Mais malheureusement, en réalité, les choses ne changent pas vraiment et, trop souvent, les conventions internationales ne sont pas ratifiées ou alors elles ne sont pas réellement appliquées dans les faits. Beaucoup trop souvent, les gouvernements de ces pays n'accordent qu'une faible importance à la protection des personnes les plus vulnérables.

Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, nous pensons qu'il est indispensable d'accomplir un réel effort d'éducation et de respect de l'autre pour que les enfants, ces décideurs de demain, ne répètent plus les travers dont ils sont aujourd'hui les victimes. C'est pourquoi, monsieur le président, notre proposition de résolution demande au gouvernement que le respect des droits de l'enfant devienne de manière encore plus évidente le cheval de bataille de notre politique étrangère et de coopération, d'une part, dans les pays partenaires et, d'autre part, dans tous les États avec lesquels la Belgique entretient des relations.

ze niet kunnen lezen en schrijven.

Als het conflict voorbij is, zijn ze werkloos. Bovendien accepteren de centra voor reïntegratie van kindsoldaten alleen minderjarigen. Die kinderen uit de strijdkrachten weghalen is dus een uitdaging die onlosmakelijk verbonden is met het proces van pacificatie en democratisering van een regio. Die operatie beperkt zich niet tot het afpakken van hun wapens. De kinderen moeten worden begeleid zodat ze de geweldspiraal kunnen doorbreken, door ze te leren lezen en schrijven, door hen de haat te leren afwerpen en door hen een beroep aan te leren, zodat ze een schakel worden van de ontwikkeling van hun land.

De specifieke internationale verdragen - het actieplan van de Verenigde Naties ter bevordering van de rechten van het kind, het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, het Verdrag inzake de rechten van het kind – werden niet door alle landen geratificeerd en worden niet altijd toegepast.

We denken dat hier een opvoedkundige taak is weggelegd en dat we die kinderen, die de besluitvormers van morgen zijn, respect voor anderen moeten bijbrengen, zodat ze niet in de fouten van het verleden vervallen, waarvan ze vandaag zelf het slachtoffer zijn. Ons voorstel van resolutie vraagt de regering van de naleving van de kinderrechten de speerpunt van ons buitenlands beleid en ons beleid inzake ontwikkelingssamenwerking te maken in onze partnerlanden en in alle landen waarmee België betrekkingen onderhoudt.

10.02 **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, en adoptant la Déclaration du millénaire en septembre 2000, les Etats membres des Nations unies, y compris la Belgique, se sont engagés à réaliser les huit objectifs internationaux de développement et de lutte contre la pauvreté qui

10.02 **Mohammed Boukourna** (PS): Bij de Millenniumverklaring in 2000 hebben de lidstaten van de Verenigde Naties zich ertoe verbonden de armoede en de

sont, je le rappelle: réduire l'extrême pauvreté et la faim, assurer l'éducation primaire pour tous, promouvoir l'égalité des genres et l'autonomie des femmes, réduire la mortalité infantile, améliorer la santé maternelle, combattre le VIH-sida, le paludisme ainsi que d'autres maladies, assurer un environnement durable et un accès à l'eau potable, mettre en place un partenariat mondial pour le développement.

Tous ces objectifs qui ont un lien direct ou indirect avec les droits de l'enfant et sa protection se doivent d'être accompagnés par une préoccupation particulière vis-à-vis des enfants, tant des garçons que des filles, qui ont droit à une assistance spéciale et à une aide particulière. La coopération belge au développement a, dans ses contacts avec les pays en développement, une tradition de faire la promotion pour le respect des droits humains. L'article 6 de la loi du 7 février 1994 modifiée par la loi du 17 septembre 2000 relative à l'évaluation de la coopération au développement en fonction du respect des droits de l'homme, stipule clairement que notre gouvernement doit veiller explicitement au respect des droits de l'enfant.

Il est vrai que la responsabilité en matière d'amélioration de la position de l'enfant au sein de la société relève en première instance des pays eux-mêmes. Cependant, la Belgique et les autres pays développés doivent, eux aussi, assumer leurs responsabilités dans ces domaines. La Convention sur les droits de l'enfant et le protocole relatif à l'implication des enfants dans les conflits armés qui lui est annexé constituent des instruments internationaux majeurs, des outils indispensables pour que cette lutte pour l'amélioration de la position de l'enfant dans la société soit effective.

Monsieur le président, notre résolution plaide pour une véritable prise en compte de cette convention et du protocole qui lui est annexé. Il est du devoir de la Belgique, dans le cadre de la coopération, d'agir auprès de ses différents partenaires pour que la Convention sur les droits de l'enfant et le protocole relatif à l'implication des enfants dans les conflits armés qui lui est annexé soient signés, ratifiés et mis en œuvre.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

11 Proposition de résolution concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé (1684/1)

11 Voorstel van resolutie betreffende de verlening van de waarnemersstatus aan Taiwan tijdens de jaarlijkse algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (1684/1)

(Sans rapport / Zonder verslag)

honger in de wereld terug te dringen, iedereen toegang tot het lager onderwijs te waarborgen, de gelijkheid tussen mannen en vrouwen alsmede de zelfstandigheid van de vrouwen te bevorderen, de kindersterfte te reduceren, de gezondheid van de moeders te verbeteren, aids en malaria te bestrijden, een duurzaam milieu en de toegang tot drinkwater te verzekeren en ten slotte op wereldschaal een partnerschap voor ontwikkeling op touw te zetten. Kinderen hebben recht op bijzondere hulp en steun met het oog op de verwezenlijking van die doelstellingen.

Vermits de Belgische ontwikkelingssamenwerking traditiegetrouw de mensenrechten hoog in het vaandel draagt en artikel 6 van de wet van 7 februari 1994, zoals gewijzigd door de wet van 17 september 2000, bepaalt dat de regering ervoor moet waken dat de rechten van het kind geëerbiedigd worden, moet België ter zake, samen met de andere industrielanden, zijn verantwoordelijkheden opnemen.

Onze resolutie roept België op er bij zijn partners op aan te dringen het Verdrag over de rechten van het kind en het eraan toegevoegde protocol over de betrokkenheid van kinderen in gewapende conflicten te ondertekenen, te bekrachtigen en toe te passen.

Discussion
Bespreking

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1684/1)**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1684/1)**

La discussion est ouverte.
De bespreking is geopend.

11.01 Patrick Moriau (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, faut-il octroyer un statut d'observateur à Taiwan pour l'assemblée générale de l'Organisation Mondiale de la Santé?

La question qui revient lors de chaque réunion annuelle de l'OMS à Genève est devenue rituelle, tout comme la réponse négative qui découle du diktat de la Chine qui considère, vous le savez, l'île comme sa province, île sur laquelle sont dirigés en permanence six cents missiles, ce qui plonge une population de 23 millions d'habitants dans une paranoïa quotidienne et légitime.

L'an dernier cependant, la communauté internationale semble avoir été sensibilisée à la demande de Taiwan puisque cette dernière a été soutenue par 25 pays dont les Etats-Unis et le Japon, au risque de s'attirer les représailles économiques de la Chine; ceux qui ont voté "non" comme l'Union européenne et le Canada ont toutefois insisté pour que l'on associe l'île aux travaux de l'OMS.

Au-delà de l'aspect politique que pose le soutien à Taiwan, nous ne devons quand même pas oublier que nous nous trouvons face à une question de santé publique. Le monde ne gagne pas à maintenir Taiwan hors de l'OMS. Le fait que Taiwan ne soit pas admise à l'OMS ne compromet pas seulement la santé publique dans l'île mais représente aussi un sérieux problème pour l'ensemble de la planète.

Le danger de la mise au banc de l'île s'est vraiment révélé en 2003 au moment de la crise du SRAS. En effet, sous prétexte que Taiwan est une province de la Chine populaire, ses experts ne pouvaient pas participer aux colloques d'experts et aux décisions urgentes au sein de l'OMS. Résultat: l'île qui est un important carrefour de communications aériennes et maritimes avec la Chine a enregistré un cinquième des décès de l'épidémie et a sans doute contribué à l'exporter tous azimuts. Le fait que Pékin ait d'abord nié puis minimisé ce fléau a d'ailleurs empiré le bilan, ceci allant à l'encontre du RSI (Règlement sanitaire international) qui a pour objet d'assurer le maximum de protection contre la propagation des maladies.

L'an dernier, à nouveau, dès l'apparition de la grippe aviaire, Taiwan a été exclue des échanges à l'OMS. Pékin a généreusement offert une assistance médicale aux autorités de Taipei, ce qui fait sourire lorsque l'on compare les niveaux des infrastructures et quand on sait les progrès considérables et constatés par tous effectués par Taiwan dans le domaine de la santé.

Mes chers collègues, monsieur le président, les 23 millions de Taiwanais ont droit à un traitement équitable et égal dans le système de l'OMS dont la constitution stipule que le but de l'OMS est d'amener

11.01 Patrick Moriau (PS): Jaar na jaar wordt Taiwan onder druk van China de waarnemersstatus in de algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) geweigerd. China beschouwt dat eiland als een provincie en houdt voortdurend 600 raketten op de Taiwanese bevolking gericht.

Vijfentwintig landen, waaronder de Verenigde Staten en Japan, steunden vorig jaar de vraag van Taiwan. De landen die tegen stemden, onder meer de Europese Unie en Canada, vroegen met aandrang het eiland bij de werkzaamheden van de organisatie te betrekken.

Door Taiwan uit de WHO te weren, komt niet alleen de volksgezondheid op dat eiland maar in de hele wereld in het gedrang. Dat werd duidelijk naar aanleiding van de SARS-epidemie in 2003. De Taiwanese experts konden toen niet deelnemen aan de colloquia en aan het besluitvormingsproces in de WHO, hoewel in Taiwan, dat een belangrijk verkeerskruispunt is voor de verbindingen met China, een vijfde van de slachtoffers van de epidemie viel en dat land een rol speelde in de verspreiding ervan. Hetzelfde probleem deed zich vorig jaar voor met de vogelpest.

De WHO streeft een optimale gezondheid voor de hele wereldbevolking na. De uitsluiting van Taiwan is dan ook geenszins gerechtvaardigd en ik vraag u deze resolutie, die de regering ertoe oproept het verzoek te

tous les peuples au niveau de santé le plus élevé possible. Il n'existe donc aucune justification légale, professionnelle ou éthique à l'objection de la République populaire de Chine à la participation de Taiwan, non plus que la complicité de l'OMS dans l'institutionnalisation implicite d'un apartheid sanitaire, comme il convient de l'appeler, envers les 23 millions de Taiwanais.

C'est la raison pour laquelle, monsieur le président, monsieur le ministre, j'invite mes collègues à voter en faveur de cette résolution de soutien à la demande de Taiwan quant à siéger officiellement en tant qu'observateur à l'OMS.

11.02 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, het ontwerp van motie werd besproken in de commissie voor de Buitenlandse Zaken.

(Het geluid van een GSM weerklinkt)
(Une sonnerie de GSM retentit)

De **voorzitter**: Is er een probleem met uw gsm?

11.03 Miguel Chevalier (VLD): Niet met mijn gsm. Misschien met die van iemand anders.

Het ontwerp van motie werd besproken in de commissie voor de Buitenlandse Zaken op 27 april. Wat onze fractie betreft, zijn wij die resolutie gunstig gezind en willen wij net als de collega's dat Taiwan op de jaarlijkse algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie het statuut van observator zou verwerven.

De redenen daartoe zijn natuurlijk evident.

Gelet op de explosie van het internationale handels- en personenverkeer is inderdaad het risico verhoogd van een snelle en wereldwijde verspreiding van diverse infectieziekten, zoals hiv, tuberculose en malaria. Het is in die context – niet in de politieke context van twee naties tegenover elkaar - en dus uit zorg voor de wereldgezondheid dat we er alle belang bij hebben dat Taiwan kan deelnemen aan de internationale aanpak en de strijd tegen die infectieziekten.

Het land is een belangrijke economische speler op wereldvlak en een belangrijke handelspartner van Europa, de Verenigde Staten en ook China. Het kan bogen op een capita per inwoner van circa 25.000 dollar, zijnde vijf keer meer dan het capita per inwoner in China. Het land beschikt ook over belangrijke medische infrastructuur en kennis. Dat heeft het onder meer recentelijk bewezen door zijn voorbeeldige rol, zowel op het vlak van informatieverstrekking als op het vlak van de bestrijding van de gevaarlijke SARS-epidemie.

Taiwan het statuut van observator toekennen op de algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie, is voor ons alvast een stap in de goede richting, maar veeleer een symbolische stap die operationeel aan de bestrijding van wereldwijde epidemieën niet veel bijbrengt. Het zou natuurlijk veel beter zijn mocht Taiwan het statuut van observator krijgen in de wereldorganisatie, dat niet beperkt is tot de vergadering van 17 tot 22 mei, maar een volwaardig statuut is

steunen om Taiwan de waarnemersstatus bij de WHO te verlenen, goed te keuren.

11.03 Miguel Chevalier (VLD): Cette proposition de résolution a été discutée en commission des Affaires étrangères le 27 avril et emporte l'adhésion du VLD. Taiwan doit acquérir le statut d'observateur lors de l'assemblée générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé. Dans l'intérêt de la santé mondiale, Taiwan doit en effet être en mesure de participer à la lutte internationale contre la prolifération des maladies infectieuses, due à la forte accélération de la circulation des marchandises et des personnes. Le pays est un acteur économique important à l'échelle mondiale et un partenaire commercial de l'Europe, des Etats-Unis et de la Chine. Taiwan a par ailleurs prouvé qu'elle disposait d'une bonne infrastructure médicale et d'un savoir-faire dans le cadre de la lutte contre l'épidémie de SRAS.

Le statut d'observateur constitue un progrès d'ordre symbolique mais l'octroi de ce statut ne devrait pas pour autant se limiter au prochain sommet qui a lieu du 17 au 22 mai. Nos ministres de la Santé et des Affaires étrangères doivent défendre un statut à part entière, similaire à celui dont

binnen het operationeel kader waar de regels voor de wereldgezondheid worden bepaald en toegepast op het terrein.

De boodschap van ons Parlement aan onze ministers van Volksgezondheid en Buitenlandse Zaken met het oog op de algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie van 17 tot 22 mei, zou moeten inhouden dat zij pleiten voor een statuut van Taiwan binnen de Wereldgezondheidsorganisatie, zoals heden geldt binnen de Wereldhandelsorganisatie. Pas op die manier levert men een effectieve bijdrage aan de wereldgezondheid.

Onze motie houdt geen rekening met de evolutie van de betrekkingen tussen beide China's. Begin mei was er de belangrijke ontmoeting in Beijing tussen de Chinese autoriteiten en de Taiwanese oppositie. Daaruit is gebleken dat China een regeling zoals die op dit moment bestaat in de Wereldhandelsorganisatie, niet ongenegen is. Daarom zou het evident zijn dat het eiland het statuut van observator zou kunnen verwerven, zoals in de WTO. Waarom zouden wij die gunstige evolutie niet vertalen in een aanpassing van de motie? Ik vraag dus aan de regering om eventueel de motie nog aan te passen.

11.04 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik onderschrijf uiteraard volmondig het pleidooi van de heer Chevalier. Hij intervenueerde reeds zeer uitvoerig, ook over de recente actualiteit die ons verheugt, gezien de toenadering tussen China en Taiwan, wat verrassend was na de verontrustende goedkeuring door China, enkele weken geleden, van de non separation act. De laatste evoluties zijn evenwel vrij positief te noemen.

Ik wens te benadrukken dat volgens het Vlaams Belang, Taiwan niet alleen gerechtigd is op een volwaardige status binnen alle internationale organisaties, maar ook op het zelfbeschikkingsrecht dat de internationale gemeenschap der volkeren als algemeen beginsel heeft aanvaard. Taiwan blijft voor het Vlaams Belang een bevriende natie, een bevoorrechte handelspartner, een natie die moet worden gesteund in haar streven naar een volwaardig statuut op internationaal niveau.

Wij onderschrijven deze resolutie dan ook volmondig. Ik herinner eraan dat het Vlaams Belang tijdens de vorige en deze legislatuur meerdere voorstellen in die zin heeft ingediend. Wij staan dus als een man achter deze resolutie en wij hopen dan ook dat alle andere fracties in dit Parlement deze resolutie steunen.

Le **président**: La discussion est close.
De bespreking is gesloten.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Si la Chambre adopte cette proposition de résolution, je veillerai à ce qu'elle parvienne au gouvernement en temps utile, puisque je constate que l'assemblée générale se tient du 17 au 22 mai.

dispose Taiwan aujourd'hui au sein de l'Organisation Mondiale du Commerce. La rencontre qui a eu lieu début mai entre les autorités chinoises et l'opposition taiwanaise a en effet montré que la Chine n'est pas défavorable à une telle solution. Je demande au gouvernement d'encore adapter la résolution.

11.04 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Je me rallie au plaidoyer de M. Chevalier. Nous nous réjouissons du rapprochement actuel entre la Chine et Taiwan, d'autant plus que la Chine a encore approuvé récemment le *Non-Separation Act*.

Le Vlaams Belang estime que Taiwan a droit non seulement à un statut à part entière au sein de toutes les organisations internationales, mais aussi à l'autodétermination, conformément au principe reconnu par la communauté internationale. Le pays reste pour nous un partenaire commercial privilégié et une nation amie qui doit être soutenue de façon inconditionnelle. Nous votons dès lors pour la résolution, qui, nous l'espérons, sera adoptée par l'ensemble des groupes. Le Vlaams Belang a d'ailleurs déjà plus d'une fois déposé des propositions similaires.

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Questions (*continuation*)

Vragen (*voortzetting*)

12 Question de Mme Talbia Belhouari à la ministre de l'Emploi sur "les discriminations ethniques à l'embauche" (n° P864)

12 Vraag van mevrouw Talbia Belhouari aan de minister van Werk over "de etnische discriminatie bij indienstnemingen" (nr. P864)

12.01 **Talbia Belhouari** (PS): Monsieur le président, madame la ministre, ces derniers jours, la presse flamande et francophone a évoqué le refus à l'emploi dont ont été victimes des demandeurs d'emplois d'origine étrangère dans l'entreprise Feryn. Des chiffres alarmants ont été mis en avant tels que le taux de chômage très élevé des personnes – les jeunes notamment – issus de l'immigration ou encore le nombre de plaintes introduites auprès du Centre pour l'égalité des chances et de lutte contre le racisme. 154 plaintes ont été enregistrées pour l'année 2004.

Hier, le rapport final de la Commission du dialogue interculturel a aussi pointé du doigt la discrimination à l'embauche à l'égard des Belges d'origine étrangère. Dans ce cadre, permettez-moi de lire un court extrait de ce rapport: "Il faut constater qu'en Belgique les politiques d'actions positives sont généralement considérées comme pleinement légitimes par les responsables politiques et les citoyens quand il s'agit des femmes, des jeunes - plan Rosetta - ou des personnes handicapées mais qu'elles sont perçues comme beaucoup plus discutables quand il s'agit des membres des minorités culturelles et/ou des populations issues de l'immigration. La commission s'affirme résolument en faveur de politiques d'actions positives à l'égard de ces populations."

A cet égard, madame la ministre, je voudrais attirer tout particulièrement votre attention sur la Région de Bruxelles-Capitale qui connaît un contexte socio-économique pour le moins alarmant. En effet, les personnes issues de l'immigration sont trois fois plus touchées par le chômage que les Belges. Bruxelles, en raison de sa multiculturalité est particulièrement exposée à ce phénomène. Permettez-moi encore deux chiffres: 30% des habitants n'ont pas la nationalité belge; 125.000 naturalisations entre 1990 et 2001.

Il est évident que l'on peut avancer des arguments tels que la connaissance des langues, la bonne formation, l'éternel manque d'expérience professionnelle et j'en passe. Mais tous ces facteurs contribuent, autant que la discrimination ethnique à l'embauche, à expliquer le chômage de longue et de très longue durée des populations allochtones. La discrimination à l'embauche des Belges d'origine étrangère est une réalité criante et incontestable. Une récente étude de l'ULB et de la KUL, commanditée par l'ORBEM, démontre que la discrimination à l'embauche a augmenté à Bruxelles ces huit dernières années. Selon ce rapport, près d'un allochtone sur deux est au moins une fois victime d'une discrimination à l'embauche lors de sa recherche d'emploi.

12.01 **Talbia Belhouari** (PS): De voorbije dagen werd in de pers gewag gemaakt van de weigering van de firma Feryn om werkzoekenden van buitenlandse oorsprong in dienst te nemen. Er werden alarmerende cijfers gepubliceerd, inzake de hoge werkloosheidsgraad bij de immigranten en het aantal klachten bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

Ook in het eindverslag van de Commissie voor de interculturele dialoog dat gisteren werd voorgesteld, wordt erop gewezen dat Belgen van buitenlandse oorsprong bij de indienstneming worden gediscrimineerd. Het voegt eraan toe dat positieve discriminatie in België aanvaard wordt voor vrouwen, jongeren en gehandicapten, maar voor culturele minderheden en immigranten ter discussie wordt gesteld. De Commissie vraagt dat voor die laatste categorieën vergelijkbare beleidsmaatregelen zouden worden toegepast.

Ik wil uw bijzondere aandacht vragen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waar de sociaal-economische context alarmerend is. Personen van buitenlandse oorsprong worden er driemaal meer door werkloosheid getroffen dan Belgen.

Men kan het natuurlijk hebben over talenkennis, opleiding en gebrek aan beroepservaring. Het staat echter buiten kijf dat de

Non seulement les Belges d'origine étrangère n'ont pas les mêmes chances statistiques d'accéder à un emploi mais ils n'ont pas non plus les mêmes chances d'accéder à des emplois de qualité. Madame la ministre, compte tenu de votre compétence pour l'Emploi, quelle est votre position par rapport aux recommandations de la Commission du dialogue interculturel et, en particulier, sa recommandation selon laquelle les politiques d'actions positives doivent être mises en œuvre à l'égard des populations issues de l'immigration?

Belgen van buitenlandse oorsprong bij de indienstneming worden gediscrimineerd. Uit een recente studie blijkt dat het probleem de voorbije acht jaar in Brussel nog is toegenomen. Een allochtoon op twee wordt minstens eenmaal het slachtoffer van zo'n discriminatie.

De Belgen van buitenlandse origine krijgen niet dezelfde kansen op een baan, laat staan op een goede baan. Hoe staat u tegenover de aanbevelingen van de Commissie voor de interculturele dialoog, die onder meer stelt dat een beleid van positieve actie ten aanzien van die doelgroepen moet worden ontwikkeld?

12.02 Freya Van den Bossche, ministre: Madame, je m'associe aux préoccupations que vous formulez. Le taux de chômage de la population allochtone est en effet important et croissant. Je condamne, bien évidemment, ce qui s'est passé à l'entreprise Feryn, il y a quelques jours, ainsi que les déclarations qui ont été faites à cet égard par M. Feryn mais également par Unizo. C'est un drame de voir que des employeurs, qui recherchent des collaborateurs, discriminent certains chômeurs. Cela indique que le racisme est encore ancré dans la mentalité de nombreuses personnes dans notre société.

Combattre cette mentalité est un travail de longue haleine. Cela ne sera pas facile. Le gouvernement ne peut agir seul. Nous avons besoin de l'aide des organisations des travailleurs mais aussi des syndicats pour changer les mentalités. Chacun doit mener des actions. J'organiserai une conférence interministérielle avec mes collègues responsables pour l'Emploi dans chaque Région, étant donné que de nombreuses compétences sont régionalisées, telles que la sensibilisation des travailleurs et des employeurs. Les Régions ont déjà fait beaucoup d'efforts mais l'on constate aujourd'hui que cela ne suffit pas. Je travaillerai sur un plan d'action avec mes collègues afin que, d'ici quelques mois, nous ayons fait en sorte d'améliorer la situation.

12.03 Talbia Belhouari (PS): Madame la ministre, je me réjouis que vous vous préoccupiez de cette problématique. J'insiste lourdement sur ce thème devant cette assemblée car, en octobre 2003, un des engagements de la Conférence pour l'Emploi était la création d'un groupe de travail qui se pencherait sur cette problématique avec l'ensemble des ministres de l'Emploi et le ministre de l'Egalité. Je suis consciente de l'évolution des mentalités. A ce jour, rien n'a été fait. A travers nos permanences, mes collègues et moi-même sommes assaillis de questions. J'insiste donc pour que ce groupe de travail se mette en place rapidement et se penche sur cette question délicate.

12.02 Minister Freya Van den Bossche: Ik deel uw bekommernissen. De werkloosheidsgraad bij allochtonen ligt hoog. Ik veroordeel wat er bij het bedrijf Feryn is gebeurd. Dat werkgevers bepaalde werklozen discrimineren is dramatisch. Racisme is nog altijd diep in de mentaliteit verankerd.

Dat bestrijden is een werk van lange adem. De regering heeft de werknemersorganisaties en de vakbonden nodig om de mentaliteit te veranderen. Ik zal een interministeriële conferentie met de bevoegde gewestministers organiseren. De Gewesten leveren al veel inspanningen maar dat volstaat niet. Ik zal een actieplan uitwerken met het oog op een verbetering van de situatie over enkele maanden.

12.03 Talbia Belhouari (PS): Ik wijs op het belang van die problematiek. Zij maakte deel uit van de verbintenissen die op de werkgelegenheidsconferentie van oktober 2003 werden aangegaan. Wij worden in dat verband overspoeld met verzoeken en die werkgroep moet dringend worden geïnstalleerd.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

Projets et propositions (continuation)

Ontwerpen en voorstellen (voortzetting)

13 **Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (1562/1-4)**

- Proposition de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif organisant la médiation auteur-victime orientée vers la réparation (194/1-2)

- Proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle afin de permettre au juge, en matière pénale, de proposer aux parties de renvoyer le dossier vers un agent du service des maisons de justice (235/1-2)

13 **Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (1562/1-4)**

- Wetsvoorstel betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die bemiddelend optreden tussen dader en slachtoffer, met het oog op herstel van schade (194/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van strafvordering om de rechter in strafzaken de mogelijkheid te bieden de partijen voor te stellen het dossier naar een ambtenaar van de Dienst Justitiehuisen te verwijzen (235/1-2)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
 De algemene bespreking is geopend.

13.01 **Valérie Déom**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la commission de la Justice a consacré deux séances, dont celle d'hier, à l'examen du projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle.

L'objectif du présent projet vise à insérer la médiation dans nos Codes de procédure pénale et d'instruction criminelle et, ainsi, de généraliser l'offre de médiation afin que toute personne impliquée dans une procédure pénale puisse y recourir.

En donnant ainsi une base légale à la médiation entre l'auteur et la victime, on entend stimuler l'évolution vers une justice de participation et de communication; on entend ainsi promouvoir une justice davantage réparatrice. En effet, la médiation en matière pénale donne à la victime une place et une reconnaissance véritable dans le processus pénal et permet de concrétiser le sentiment de réparation.

Le projet de loi s'inscrit dans le prolongement de diverses expériences pilotes qui ont été menées en la matière par les ministres de la Justice de l'époque. Ainsi, déjà en 1993, un projet pilote de médiation réparatrice débutait en collaboration avec la Fondation Roi Baudouin et un groupe de recherche "Pénologie et Victimologie" de la KUL.

Dans le cadre des débats, diverses propositions de loi ont été prises en compte; à savoir la proposition de loi de M. Malmendier relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif, organisant la

13.01 **Valérie Déom**, rapporteur: Voorliggend wetsontwerp beoogt de bemiddeling in het Wetboek van strafprocesrecht en het Wetboek van strafvordering in te voeren en ze een rechtsgrond te verschaffen. Op die manier wil men de betrokkene actief aan het bemiddelingsproces laten deelnemen en het herstelrecht bevorderen. Dit wetsontwerp ligt in het verlengde van een aantal proefprojecten.

Er werden verschillende wetsvoorstellen in overweging genomen. Tijdens de algemene bespreking heeft de heer Malmendier zich erover verheugd dat er verschillende oplossingen werden overwogen om de conflicten te regelen. De commissievoorzitter maakte zich zorgen over de nodige waarborgen die moeten verhinderen dat de bemiddeling zou worden aangewend om tijd te winnen. De minister heeft eraan herinnerd dat het om een systeem

médiation auteur-victime, orientée vers la réparation, ainsi que la proposition de loi de Mmes Corinne De Permentier et Pierrette Cahay-André, et de M. Alain Courtois, proposition de loi modifiant le Code d'instruction criminelle afin de permettre au juge en matière pénale de proposer aux parties de renvoyer le dossier vers un agent du service des maisons de justice.

Lors de la discussion générale, M. Malmendier s'est réjoui du fait que l'on envisage d'autres solutions pour régler les situations conflictuelles; d'autres solutions que celles que nous connaissons actuellement dans notre droit. Il a également souligné la volonté de réconcilier, autant que faire se peut, les citoyens et surtout de leur reconnaître leur propre capacité à collaborer au règlement d'un conflit.

C'est d'ailleurs dans ce sens qu'il a déposé cette proposition de loi qui, au-delà de la condamnation, permet aux parties de retrouver une communication, voire une certaine réconciliation. Tel doit être le fond du travail de la médiation.

Pour sa part, le président de la commission de la Justice s'est inquiété des garanties qui pouvaient exister pour empêcher que la médiation soit utilisée à des fins dilatoires. En réponse à cette question, la ministre a souhaité rappeler les deux principes fondamentaux à la base de la médiation: d'une part, le fait qu'il s'agit ici d'un système dirigé et encadré par des médiateurs de qualité qui ont été validés; d'autre part, qu'une médiation implique, bien entendu, la volonté des deux parties, base volontaire sans laquelle elle ne pourrait débiter.

Enfin, un amendement visant à davantage préciser la date d'entrée en vigueur de la loi a été déposé et adopté à l'unanimité.

En conclusion, l'ensemble du projet tel qu'amendé a été adopté à l'unanimité.

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil vooreerst mevrouw Déom bedanken voor haar verslag, dat zoals steeds bijzonder degelijk was.

Ik wil mij bij de collega's van de commissie voor de Justitie verontschuldigen, omdat ik gisteren op het ogenblik dat het wetsontwerp werd besproken, niet aanwezig was. Ik was in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en zo heb ik niet aan de besprekingen kunnen deelnemen.

Ik sta erop om in de plenaire vergadering het woord te nemen, collega's, omdat ik echt moet waarschuwen voor de ondraaglijke draagwijdte van de voorgelegde teksten. Die ondraaglijke draagwijdte zal aanleiding geven tot ongelukken. Het ontwerp heeft zeer zeker goede intenties en kan daders en slachtoffers bij elkaar brengen, maar bij enige kwaadwillige intentie zal het aanleiding geven tot enorme problemen.

De tekst is dermate summier en de interpretatiemogelijkheden zijn dermate talrijk dat wij in deze alleen maar kunnen spreken van bijzonder slecht wetgevend werk. Daarom, mijnheer de voorzitter, valt het te betreuren dat door de procedure die in de commissie is gevolgd

gaat onder begeleiding van ervaren bemiddelaars en dat de bemiddeling veronderstelt dat de wil van beide partijen aanwezig is, want anders kan ze niet doorgaan.

Er werd een amendement ingediend om de datum van inwerkingtreding te bepalen; het werd eenparig aangenomen. Het ontwerp in zijn geheel werd eenparig aangenomen. (*Applaus*)

13.02 Tony Van Parys (CD&V): Je dois mettre en garde contre la portée floue de ces textes. Ils se basent sur des intentions certes louables mais celles-ci sont exposées si sommairement et laissent tant de place à l'interprétation qu'elles ouvrent la porte aux abus. J'émets quelques réserves en ce qui concerne le mauvais travail légistique et le déroulement de la procédure en commission. Aucune note légistique n'a été rédigée de sorte que les corrections les plus élémentaires n'ont pu être apportées. L'absence du ministre lors de la discussion en séance plénière est caractéristique de la manière dont de tels sujets importants sont traités.

– nogmaals, ik ben mee verantwoordelijk, omdat ik er niet kon zijn –, wij zelfs geen wetgevende technische nota hebben gekregen, zodat zelfs de meest elementaire correcties niet aangebracht konden worden.

Ik wil een aantal concrete bedenkingen maken ten behoeve van de minister. Ik begrijp natuurlijk dat de dienstdoende minister van Justitie...

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik heb mij laten verzekeren dat, indien u echt aandringt op mevrouw Onkelinx' aanwezigheid, ik haar kan doen komen, als dat nodig is. Maar zij is nu op een andere plaats weerhouden. Ik hoop dus dat u tevreden bent met de heer Demotte.

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Ik zal niet insisteren, mijnheer de voorzitter. Ik begrijp ook dat minister Demotte uiteraard niet in staat is de antwoorden te geven op mijn technische vragen. Hoe dan ook, de wijze waarop het ontwerp besproken wordt, bewijst hoe met zulke ontwerpen, die belangrijk zouden kunnen zijn, en hoe met zulke belangrijke thema's wordt omgegaan.

Ik wil dat toch even scherp aan de kaak stellen door te wijzen op een aantal problemen dat door die teksten wordt gecreëerd.

Het voorliggend ontwerp voorziet in een bemiddeling in het strafproces, maar men heeft nagelaten te omschrijven voor welke misdrijven dit zal zijn. Dit betekent dat deze bemiddeling, zowel op het ogenblik van de strafvordering, de bestraffing en de strafuitvoering, kan gelden voor alle misdrijven. Voor om het even welk misdrijf kan men een dergelijke bemiddelingsprocedure opstarten. Moord, doodslag, verkrachting van minderjarigen, wat dan ook, er is geen enkele beperking. Naar aanleiding van de strafbemiddeling hadden we destijds in een duidelijke beperking voorzien voor een aantal misdrijven. We vonden immers dat voor zware en gruwelijke misdrijven de bemiddeling niet kon. In het voorliggend ontwerp heeft men evenwel in deze beperking niet voorzien.

Bovendien maakt dit wetsontwerp bemiddeling ook mogelijk in de loop van het gerechtelijk onderzoek, zelfs op het ogenblik van de behandeling ten gronde en op het ogenblik dat de straf is uitgesproken in de fase van de strafuitvoering. Ik wil waarschuwen voor mogelijke gevolgen. In de tekst wordt bepaald dat iedereen die direct belang heeft bij de bemiddeling, het initiatief van de bemiddeling kan vragen aan de betrokken dienst. U moet evenwel weten, collega's, dat in belangrijke gerechtelijke dossiers om het even wie – een familielid van de dader bijvoorbeeld, die uiteraard een direct belanghebbende is – op deze wijze in het dossier kan treden. Dit kan te kwader trouw zijn. Dit wordt niet gesanctioneerd of gespecificeerd in het voorliggend wetsontwerp. Op deze wijze kan het gerechtelijk onderzoek vertraagd worden. Bij de behandeling van het dossier ten gronde kan dit ervoor zorgen dat er procedure-incidenten ontstaan. Dit kan ook op het ogenblik van de strafuitvoering.

Men heeft op een bijzonder blinde en grenzeloos naïeve manier deze tekst geredigeerd, ongetwijfeld vanuit een goede bekommernis. Ik geef het voorbeeld van de informatie die op deze wijze oneigenlijke belanghebbenden zullen kunnen bekomen. Het ontwerp voorziet erin dat de dienst die met de bemiddeling gelast is bij het departement van Justitie een kopie kan krijgen van het strafdossier. Vraag is of de

13.03 Tony Van Parys (CD&V): La loi ne précise pas les délits auxquels s'applique la médiation et sera, de ce fait, valable pour tous les délits, en ce compris le meurtre et le viol. La procédure de médiation peut être initiée durant l'instruction judiciaire, lors du traitement quant au fond et même encore après le prononcé d'exécution de la peine, et peut être demandée par toute personne qui y a intérêt. Cela signifie par exemple qu'un membre de la famille qui est de mauvaise foi peut ralentir le dossier et générer des incidents de procédure même dans la phase d'exécution de la peine. Ceci témoigne d'une grande naïveté. Des intéressés malhonnêtes peuvent abuser de la procédure pour être informés de toutes les réquisitions ordonnées pendant l'instruction judiciaire ou pendant l'instruction pénale en général.

Je crois personnellement aussi aux expériences de médiation, comme celles que mène la Fondation Roi Baudouin, à condition toutefois que la médiation se limite aux intérêts civils. En d'autres termes, la médiation doit viser à limiter le préjudice et à faire concourir l'auteur aux intérêts de la victime. Mais ce projet porte aussi sur l'action pénale, sur la répression et sur l'exécution des peines.

Quelle est la position du service de médiation au sein dans la trias politica? Le service dépend du

belanghebbenden op deze wijze inzage kunnen krijgen? Zo ja, betekent dit dat ze informatie kunnen bekomen hetzij over het gerechtelijk onderzoek, hetzij over het strafonderzoek in het algemeen. Destijds hebben we in onderzoekscommissies waar belangrijke dossiers werden behandeld, meegemaakt dat op deze wijze verschillende belanghebbenden een dossier hebben aangelegd via hetwelk zij kennis kunnen krijgen van het verloop van het onderzoek.

Ik herhaal dat deze bijzonder naïeve tekst via handige advocaten aanleiding zal geven tot tal van misbruiken.

We kunnen dan nog aannemen dat die bemiddeling noodzakelijk is. Ik geloof in de experimenten die daaromtrent gevoerd zijn, onder meer op initiatief van de Koning Boudewijnstichting, maar dan toch in eerste instantie beperkt tot de burgerlijke belangen. Ik denk dat dit bijzonder belangrijk kan zijn: de schade beperken en zoeken op welke wijze de dader nauwer betrokken kan worden bij de belangen van het slachtoffer. Ik denk dat dat een goed uitgangspunt is.

Daartoe is dat wetsontwerp echter niet beperkt. Dat wetsontwerp voorziet of kan erin voorzien dat die bemiddeling ook betrekking zou kunnen hebben op de strafvordering, op de bestraffing, op de strafuitvoering. Ik vraag me werkelijk af op welke wijze dat zou kunnen. Partijen die een belang kunnen hebben, om het even welk familielid, bijvoorbeeld, zouden het initiatief kunnen nemen om een bemiddelingsprocedure of een bemiddeling op te starten om zo invloed te krijgen op de wijze waarop het dossier ten gronde wordt behandeld, en desgevallend later in het kader van de strafuitvoering.

Daarbij rijst de fundamentele vraag welke de positie is van die bemiddelingsdienst in de trias politica. Het is een dienst afhangende van de Federale Overheidsdienst Justitie. Het is dus niet het parket, niet het openbaar ministerie. Het is niet de rechterlijke macht. Het is klaarblijkelijk een orgaan van de uitvoerende macht, dat zou tussenbeide kunnen komen op het ogenblik dat ofwel gerechtelijk onderzoek bezig is, ofwel de procedure ten gronde bezig is, in de loop van de behandeling, ofwel in de fase van de strafuitvoering. Op die wijze krijgt die dienst ongetwijfeld enige impact op de behandeling van het dossier. Ik vraag mij af in welke mate dat in overeenstemming is met de onafhankelijkheid van de rechterlijke macht.

Ik zou nog kunnen aanvaarden dat het parket dergelijke opdrachten krijgt, zoals het parket nu ook een opdracht heeft in het kader van de strafbemiddeling. Ik meen dat dat een bijzonder belangrijk en nuttig initiatief is waarvan vaak gebruikgemaakt wordt. Het is een instrument in handen van het openbaar ministerie.

Maar de vraag is: hoe zal die bemiddelingsdienst, afhankelijk van de Federale Overheidsdienst Justitie, dus van de heer Bourlet, zich verhouden tot de opdracht van het openbaar ministerie enerzijds, en de opdrachten van de justitiehuizen anderzijds? Ook in verband met de justitiehuizen rijst die vraag. De justitiehuizen hebben in de fase van de strafuitvoering alleszins een belangrijke rol te spelen. Zij hebben een belangrijke rol te spelen in het kader van de behartiging van de belangen van het slachtoffer. Zij worden hier gedoubleerd door een nieuwe dienst, die zal kunnen interfereren in de verschillende opdrachten.

SPF Justice et est donc un organe du pouvoir exécutif mais peut néanmoins intervenir au niveau de l'instruction et même de l'examen sur le fond. Comment concilier cela avec l'indépendance du pouvoir judiciaire? Je puis admettre que le Ministère public remplisse une telle mission, comme c'est le cas pour la médiation pénale. Où le service se situe-t-il par rapport au ministère public? Et aux Maisons de Justice?

Que signifie la phrase 'chaque partie directement intéressée par l'instruction'? Quasiment tout le monde pourra invoquer cette disposition légale.

Que fera-t-on si un accord est obtenu par voie de médiation? Il n'est pas précisé que cet accord figure dans un jugement exécutoire. En vertu de ce texte, le juge peut-il octroyer une réduction de peine si les parties concernées arrivent à un accord? Quel est le rapport de ce projet de loi avec la proposition de loi Franchimont et avec le projet de loi relatif aux tribunaux d'application des peines?

La position des barreaux en ce qui concerne ce projet de loi est importante. L' 'Orde van Vlaamse Balies' émet des réserves à propos du projet. Le point de vue du Collège des procureurs généraux et du Conseil des procureurs est également important. La concertation entre le Conseil, le Collège et le ministre est, semble-t-il, un échec et les avis présentés sont à peine pris en considération. Le Conseil supérieur de la justice n'a pas davantage été consulté dans le cadre de ce projet de loi.

Les intentions sont bonnes mais les décisions irréfléchies. Celles-ci aboutiront à une collecte abusive des informations, au ralentissement de l'instruction et à un traitement subjectif des

Dat is bijzonder zorgelijk. Ik vraag mij af wie mij zou kunnen zeggen wat wordt bedoeld met “door iedereen die direct belang heeft bij het onderzoek”. Het is zo geformuleerd in een tekst die betrekking heeft op het strafrecht. Ik vrees dat bijna om het even wie op dat belang aanspraak zou kunnen maken.

Minstens zullen belangen worden gecreëerd die geen algemene belangen zijn noch de belangen van het slachtoffer, maar individuele belangen.

Dan stelt zich tevens de vraag: indien de bemiddeling aanleiding geeft tot een akkoord of resultaat, wat zal men daar dan mee doen? In vroegere teksten hebben we gezegd dat wanneer er bemiddeling was, er dan een uitvoerbaar vonnis kwam zodat de bemiddeling kon uitgevoerd worden en op die manier rechtszekerheid zou ontstaan. Dit is hier helemaal niet bepaald vermits er staat dat de rechter daarmee rekening kan houden. Welnu, stel dat in de loop van de procedure ten gronde een soort van akkoord tot stand komt tussen het slachtoffer en de dader, kan de rechter dan, naar aanleiding van dat akkoord, behoudens de regeling inzake de burgerlijke belangen, strafvermindering toestaan op basis van dat akkoord? Kan dat, op basis van deze tekst? Dit kan alleszins, zoals het nu geredigeerd is. Ik neem aan dat dit misschien de bedoeling niet is, maar zoals de tekst in dergelijke algemene bewoordingen is opgesteld, moet dit kunnen.

Hoe verhoudt dit initiatief zich tot het wetsvoorstel Franchimont dat in de Senaat op dit ogenblik wordt besproken en uiteraard ook tot het wetsvoorstel op de strafuitvoeringsrechtbanken dat binnen enkele weken in de Senaat zal worden behandeld? Het is duidelijk dat als men terzake in bemiddeling voorziet in het kader van de strafuitvoering, dit implicaties zal hebben op het wetsontwerp op de strafuitvoeringsrechtbanken. Dit zal precies een van de opdrachten zijn van de strafuitvoeringsrechtbank, als ik het goed begrepen heb. Men gaat dus hier iets heel partieel regelen, dat op dit ogenblik helemaal onduidelijk kadert in andere initiatieven. Ik denk dat het onontbeerlijk zou geweest zijn om hierover het standpunt van de balies te kennen. Ik meen te weten dat de Orde van Vlaamse balies bijzonder zware bedenkingen heeft bij dit wetsontwerp. Ik weet niet hoe dat is aan Franstalige kant.

Het zou natuurlijk bijzonder belangrijk zijn te weten wat het standpunt dienaangaande is van de Raad van procureurs en van het College van procureurs-generaal. Deze materie heeft immers een bijzondere impact op het verloop van het strafproces en op de strafuitvoering, een aangelegenheid die in grote mate het Openbaar Ministerie aanbelangt. Wij weten dit niet. werd men daarover geconsulteerd? Wij hebben vorige week nog de voorzitter van de Raad van procureurs horen zeggen dat het overlegmodel tussen de Raad, het College en de minister faalt en dat men daar nog nauwelijks rekening mee houdt. Daar vinden we geen spoor van terug. Ook de Hoge Raad voor de Justitie werd hieromtrent niet geconsulteerd. Voorzitter, ik denk dat wij hier een stommitieit aan het doen zijn vanuit de best mogelijke intenties, daarmee ben ik het weliswaar eens.

Dit is ondoordacht en niet bediscussieerd. Wij zullen de gevolgen ervan dragen. Hier komen ongelukken van. Men zal hiervan misbruik kunnen maken inzake het verzamelen van informatie, het vertragen

dossiers. L'erreur fondamentale commise ici a été de ne pas limiter l'intervention aux délits qu'elle doit viser. Le CD&V votera contre ce projet de loi.

van een gerechtelijk onderzoek of inzake het beïnvloeden van de dossiers bij de behandeling. Men heeft zich niet gewapend tegen de intenties terzake die in zware dossiers evident zijn. Men heeft naar mijn aanvoelen de fundamentele vergissing gemaakt om de bemiddeling niet te beperken tot de misdrijven waarvoor ze eigenlijk moet dienen. Nu is ze ook van toepassing op de zwaarste misdrijven.

Jammer genoeg zullen wij in deze omstandigheden tegen dit wetsontwerp moeten stemmen, hoewel het uitgangspunt en de intentie eigenlijk goed waren. Bij gebrek aan grondig overleg en consultatie en aan een degelijke bespreking zal dit ontwerp verworden tot wat het eigenlijk niet moet zijn.

13.04 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, j'ai expliqué, tout à l'heure, les raisons qui m'amènent à intervenir. Elles sont pour une grande part les mêmes que celles de M. Van Parys. Je ne les reprendrai donc pas. Je m'inscris dans les propos de M. Van Parys, notamment dans ses questions. En effet, sommes-nous bien armés dans le cadre de ce projet de loi pour empêcher toute personne faisant preuve de mauvaise foi de ralentir une procédure?

Je voudrais reprendre plusieurs questions de M. Van Parys qui me semblent assez fondamentales.

La première a trait au rôle du ministère public. Ce projet de loi fait référence à de nombreuses occasions à "toute personne ayant un intérêt". Il s'agit des personnes qui peuvent demander une médiation ou la refuser, qui peuvent avoir accès à des pièces ou refuser la production de pièces devant le magistrat qui pourra intervenir après cette médiation. Cela s'applique-t-il aussi au ministère public? Est-il considéré comme partie? Prenons l'exemple d'une audience où une personne se présente devant ses juges et, conformément à son droit, demande une médiation. On doit d'ailleurs l'informer de ce droit et même l'inciter à en faire usage. Le magistrat peut-il s'opposer à une telle demande? Non. Le ministère public, partie au dossier, peut-il s'y opposer? Le ministère public peut-il alors être considéré comme partie?

Prenons le cas d'une personne à qui on a accordé la médiation, ce qui est une bonne chose. Je tiens à attirer l'attention sur le fait que – M. Van Parys l'a dit également, tout à l'heure – l'intention est évidemment excellente. Qui serais-je pour oser dire qu'une médiation en matière pénale n'est pas bonne alors que les projets, auxquels a fait référence Mme Déom, tout à l'heure, datent de 1993, époque où nous avons un excellent ministre de la Justice?

Le **président**: Le ministre de la Justice de l'époque portait le même nom et le même prénom que celui du chef de groupe cdH aujourd'hui!

13.05 Melchior Wathelet (cdH): Quelle coïncidence!

Nous sommes évidemment partisans de la médiation. Il ne faut plus démontrer notre volonté d'aller plus loin en la matière. Mais il faut que ce soit fait dans le meilleur cadre possible.

Revenons-en à celui qui se retrouve dans le cadre d'une médiation.

13.04 Melchior Wathelet (cdH): Ik wens om dezelfde redenen als de heer Van Parys het woord te nemen. Ik vraag me inderdaad af of we voldoende gewapend zijn om te verhinderen dat iemand met slechte bedoelingen de bemiddelingsprocedure misbruikt om de rechtsgang te vertragen.

Wat de rol van het openbaar ministerie betreft, wens ik te vernemen of het ook betrokken partij is. Kan het zich bijvoorbeeld verzetten wanneer een persoon een bemiddeling vraagt? Met wie moet een persoon die partij is bij een bemiddeling, onderhandelen wanneer er geen burgerlijke partij is? Met het openbaar ministerie of met het ministerie van Justitie?

Wat vervolgens de in het kader van een bemiddelingsprocedure ingediende verweermiddelen betreft, rijst de vraag of de ingediende stukken bij een latere zitting opnieuw kunnen worden voorgelegd. In het tegenovergestelde geval zou een partij er belang bij kunnen hebben die stukken achter te houden, waardoor de bemiddelingsprocedure mislukt.

13.05 Melchior Wathelet (cdH): Nog steeds wat de uitvoering van de straf betreft, vraag ik me af wat er gebeurt indien iemand het bereikte bemiddelingsakkoord niet naleeft. Dit kan immers niet worden afdgedwongen. Het

Qui trouvera-t-il face à lui dans la négociation? Le ministère public? Le ministère de la Justice ou les services de ce ministère? De qui pourra-t-il s'agir s'il n'y a pas de partie civile, pas de personne intéressée? Avec qui va-t-il négocier? En vue d'aller vers cette médiation, de tenter de trouver un accord, il produit des documents, il décide de jouer franc-jeu, partant du principe qu'un mauvais accord vaut mieux qu'un bon jugement.

Il veut donc jouer le jeu. Il produit tous les documents, il reconnaît son erreur et indique la situation dans laquelle il se trouvait. Ensuite, pour une raison quelconque, la médiation capote et aucun accord n'est trouvé. Cette personne ne pourrait-elle plus produire ses documents devant un magistrat? Il y aurait une impossibilité pour elle d'utiliser ses moyens de défense alors qu'elle a tout fait pour que la médiation réussisse? Cela peut se comprendre d'un point de vue civil mais pas au niveau pénal. Peut-elle les reproduire, les déposer à nouveau? Si l'interlocuteur s'y oppose, peut-elle les déposer à nouveau? Cette question semble assez essentielle. Voilà pour ce qui concerne la production de documents.

Qui peut faire échec à cette demande de médiation? Et j'en reviens à mon exemple du ministère public. Je crois que M. Malmendier a posé une question en commission à propos de l'exécution de la peine. La médiation est maintenant possible, l'exposé des motifs le dit clairement, au moment de l'instruction, au moment de la procédure mais également au moment de l'exécution de la peine. Si cette personne n'exécute pas l'accord de médiation qu'elle a conclu dans le cadre de l'exécution de la peine, que va-t-il se passer? On a évoqué l'obligation morale en commission. Je suis d'accord mais cela me semble un peu court. Je pense donc que l'intervention de M. Malmendier en commission est, à mon avis, tout à fait fondée.

Que se passe-t-il si cette personne ne respecte pas l'accord de médiation qu'elle a conclu? Le président de la commission est intervenu en ce sens et il a soulevé tous les problèmes d'utilisation de cette procédure dans un mauvais but. Nous sommes tous pour les intentions, nous sommes tous pour le principe mais le risque est véritablement qu'il y ait une mauvaise utilisation de ce projet de loi, sur base d'une mauvaise foi, comme M. Van Parys l'a dit tout à l'heure. Et nous avons démontré que cette mauvaise foi peut se produire à plusieurs endroits: sur l'échec ou non, au fait même de recourir à une médiation, sur le statut, sur la place du ministère public dans le cadre de cette procédure, sur les pièces qui peuvent être déposées, sur les pièces qui peuvent être invoquées par les parties dans le cadre de la médiation pour que celle-ci réussisse. Cela ne va-t-il pas justement avoir l'effet inverse? Je ne vais pas produire mes documents parce que je n'ai pas envie qu'on puisse m'interdire de les produire ultérieurement dans le cadre de la procédure. Donc, je les retiens et je ne fais pas en sorte que la médiation puisse aboutir. La seule chose que j'aurai gagnée, c'est du temps.

Dernier élément: l'éventuelle absence d'exécution d'un accord de médiation. Nous avons soulevé, dans la droite ligne des propos de M. Van Parys, quatre éléments qui démontrent que nous ne sommes peut-être pas - nous pouvons en discuter, c'est le but de tout débat - en présence d'un projet de loi qui a suffisamment balisé cette ouverture qui est bonne et vers laquelle nous devons tous tendre.

principe van de morele verplichting lijkt me te beperkt.

Wat gebeurt er ten slotte wanneer een bemiddelingsakkoord niet kan worden uitgevoerd?

Die vier elementen tonen aan dat dit wetsontwerp wellicht onvoldoende kansen biedt om de opening, die op zich positief is, te verwezenlijken.

13.06 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik was eerst niet van plan te interveniëren, maar als ik de betogen van de collega's Van Parys en Wathélet hoor, dan lijkt het mij nuttig het volgende te zeggen.

Het is jammer dat de minister van Justitie niet aanwezig is, omdat zij wellicht beter dan ik, duidelijk had kunnen maken waarom de verschillende interventies eigenlijk vertrekken vanuit een verkeerd begrip.

De redevoeingen van de heren Van Parys en Wathélet laten uitschijnen alsof wat in deze tekst staat een soort van bemiddeling in strafzaken is die in de plaats zou komen van een normale strafrechtelijke procedure, maar dat is niet het geval. Het is niet zo dat het resultaat van zo'n bemiddeling is dat dader en slachtoffer overeenkomen dat er geen strafvervolgning meer mogelijk is. Dat heeft daar niets mee te maken. De strafprocedure loopt gewoon door zoals ze normaal gezien moet worden doorlopen. Zowel het openbaar ministerie als de zittende magistratuur spelen hun rol in het proces zoals het zou zijn zonder bemiddeling.

Waarover gaat het dan wel over? Er zijn vandaag al een aantal initiatieven terzake. Men noemt dat herstelbemiddeling. Er zijn een aantal vzw's die zich daarmee bezighouden. Ik denk bijvoorbeeld aan de vzw Sugnomè. Er zijn nog een aantal andere vzw's die dat doen. Wat doen deze in de praktijk? Zij proberen de relatie tussen dader en slachtoffer, los van de strafrechtelijke consequenties, te herstellen. Waarom? Omdat dit zowel in het belang van de dader – in het kader van de verwerking van het schuldgevoel van het plegen van een bepaalde daad - als van het slachtoffer kan zijn om te begrijpen wat er gebeurd is. Het is zonder enige twijfel een wat flou gebeuren maar dat is precies de kern van de zaak. Het gaat om herstelbemiddeling. Het is geen soort van plea bargaining dat moet leiden tot een wijziging van de strafprocedure.

Waarom staat er in deze wet dan wel een vermelding van bepaalde gegevens die zouden kunnen worden overgemaakt aan de strafrechter? Omdat het perfect kan gebeuren dat, wanneer dergelijke herstelbemiddeling in een vroeg stadium wordt opgestart, er bijvoorbeeld al een regeling rond de burgerlijke belangen kan worden getroffen en uitgevoerd, net zoals dit in een klassieke procedure tegenwoordig het geval is. De advocaat van de burgerlijke partij en de advocaat van de dader zullen de voorzitter meedelen dat de dader zijn schuld erkent en inmiddels al een begin van de schadevergoeding heeft gestort aan het slachtoffer. Dit gebeurt vandaag alle dagen in onze rechtbanken. Dit is een typisch voorbeeld van informatie die kan worden meegedeeld.

Er is het probleem van de niet-uitvoering van zo'n akkoord. Het is ook even ter sprake gekomen in de commissie. De kern van de zaak is dat men niet komt tot een soort van afdwingbare dading, waarbij partijen elk een beetje water in de wijn hebben gedaan om dan te komen tot een soort van juridisch afdwingbaar akkoord. Daar gaat het niet over. Het is een herstelbemiddeling. Het is een poging om vanuit de samenleving bij te dragen tot het herstel van de relatie tussen dader en slachtoffer.

Men zegt dan dat men dat moet voorbehouden voor de allerkleinste

13.06 Alfons Borginon (VLD): Dans leur intervention, MM. Van Parys et Wathélet se fondent sur des prémisses erronées. La médiation ne se substitue en effet pas à la procédure pénale normale. Celle-ci poursuit son cours et le ministère public et les magistrats jouent leur rôle habituel à cet égard.

Certaines ASBL prennent à présent déjà des initiatives pour obtenir la médiation en réparation. Elles tentent de rétablir la relation entre un auteur et sa victime, parce qu'il y va de l'intérêt des deux parties. Cette médiation en réparation ne vise pas à entraîner une modification de la procédure pénale.

La proposition de loi tient compte du fait que certaines données peuvent être transmises au juge pénal. Si la médiation en réparation est lancée rapidement, un accord concernant les intérêts civils peut déjà avoir été conclu et exécuté avant que l'affaire ne soit portée devant le juge.

En ce qui concerne le non-respect de l'accord de médiation, je voudrais attirer l'attention sur le fait qu'un tel accord n'implique pas de transaction contraignante mais qu'il s'agit seulement d'une tentative de rétablir la relation entre l'auteur et la victime. Il est dès lors erroné de vouloir réserver la médiation aux affaires de moindre importance. La médiation en réparation est précisément utile dans le cas de délits graves. Je pense concrètement à des drames familiaux, lorsqu'à l'issue du procès les membres de la famille se retrouvent face à face.

L'ancrage légal de la médiation en réparation est indispensable afin d'éviter que tout un chacun puisse pénétrer dans la prison pour parler comme médiateur avec un détenu. Il est donc important de fixer des critères d'agrément pour les médiateurs.

misdrijven. De praktijk wijst uit dat het juist het omgekeerde moet zijn, dat juist in de meest ernstige misdrijven een dergelijke vorm van herstelbemiddeling het meest op zijn plaats is. Een typisch voorbeeld zijn de familiale drama's: een gevolg van partnergeweld, een ernstig misdrijf dat gepleegd wordt, tot moord toe. Dat brengt met zich, buiten dat men een hele strafrechtelijke procedure heeft, die natuurlijk degene die de daad gedaan heeft, op een normale manier straft, dat men ook moet proberen om na het proces voort te kunnen leven en voort te kunnen werken. Men moet dat met dezelfde familieleden doen. Om daarop een antwoord te kunnen bieden, wordt een dergelijk kader aangereikt.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. De vraag die men zich zou kunnen opwerpen, is waarom dat in een wet moet staan. Dat moet in een wet worden ingeschreven, omdat degene die bemiddelaar is, moet kunnen spreken met iemand die opgesloten zit in de gevangenis. Men kan niet eender wie, zomaar, onder het mom van een bemiddelende rol tussen dader en slachtoffer, toelaten om in de gevangenis te gaan. Men moet daarvoor criteria opstellen. De kern van het ontwerp is dat er erkenningcriteria komen, dat men gaat bepalen aan welke voorwaarden de mensen moeten voldoen die dat begeleidingsproces moeten uitvoeren.

In die zin verwondert mij de teneur van de argumentatie een beetje. De argumentatie zou opgaan wanneer de herstelbemiddeling of de bemiddeling die hier gebeurd is een soort van *plea bargaining* zou zijn om als resultaat te hebben dat men geen strafrechtelijke vervolging zou hebben. Dan gaan de argumenten van de heren Van Parys en Wathelet op. Dit verhaal is echter een compleet ander verhaal. Volgens mij is er een beetje een misverstand in het spel.

13.07 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, en entendant M. Van Parys et M. Wathelet, j'ai été interpellé. J'ai relu le projet de loi et après avoir entendu le président de la commission de la Justice, je crois qu'il est sans doute nécessaire de bien recadrer la portée du texte qui nous est soumis, en s'en tenant aux principes qui régissent notre procédure pénale.

1. Il est évidemment impossible d'imaginer que cette médiation puisse un jour porter sur la peine en tant que telle ou, pour employer un terme plus large, sur la sanction en tant que telle. La médiation pénale au sens actuel, c'est autre chose: il s'agit d'un système d'extinction de l'action publique; ici, nous nous trouvons dans un autre cadre. Il faut appliquer le principe selon lequel on ne peut faire une médiation sur quelque chose qui est d'ordre public. Il ne peut donc y avoir de médiation au sens actuel du texte sur la sanction en tant que telle.

2. Il est évident que, déjà maintenant, une médiation peut en tout état de cause avoir lieu sur les intérêts civils. Les intérêts civils peuvent être réglés, à la limite, le lendemain de l'infraction ou dix ans après, peu importe. Cela existe déjà, on peut transiger et on peut recourir à un médiateur à ce sujet.

Par conséquent, une fois ces deux problèmes éliminés – sanction et intérêts civils –, il apparaît clairement que le texte ne vise que ce qu'on appelle, déjà depuis plusieurs années – on en a débattu en commission de la Justice à l'époque où M. De Clerck était ministre du

Les arguments qui ont été développés ici seraient valables si la médiation était une sorte de *plea bargaining* mais il s'agit là d'un malentendu.

13.07 Thierry Giet (PS): We zullen de draagwijdte van de tekst anders moeten invullen. Het is ondenkbaar dat de straf als dusdanig het voorwerp van de bemiddeling, zoals die in het ontwerp is opgenomen, wordt. De bestraffing is immers van openbare orde.

Anderzijds kan de bemiddelingsprocedure wel worden gestart wanneer de burgerlijke belangen op het spel staan.

De tekst strekt er dus voornamelijk toe om een wettelijk kader in te voeren voor een rechtspraak die gericht is op het herstel van de schade of die genoegdoening schenkt. Er bestaat momenteel reeds een bemiddelingsprocedure in strafzaken die door het parket wordt georganiseerd en die er naar streeft om een dialoog

département -, la justice restauratrice ou la justice réparatrice – qu'importe le terme -, c'est-à-dire d'essayer de nouer un dialogue qu'on espère constructif avec l'accusé, le prévenu, l'auteur de l'infraction et, si possible, la victime pour que ce dialogue puisse devenir plus efficace qu'une sanction pénale ou que le paiement d'une somme d'argent en réparation de l'infraction.

C'est le même principe que la médiation pénale organisée par le parquet actuellement lorsqu'il met face à face celui qui a commis l'infraction et la victime pour essayer de "raccommoder" les choses et que chacun prenne conscience de ce qui lui est arrivé. On se trouve donc pleinement dans ce concept de justice réparatrice et restauratrice qui est déjà appliqué à l'heure actuelle; en effet, il y a des assistants en justice restauratrice et des assistants en justice réparatrice au sein des établissements pénitentiaires.

Il s'agit de donner un cadre légal à ce qui existe déjà maintenant. Il ne faut pas aller au-delà. Je le répète, c'est simplement la volonté d'avoir un encadrement légal. Voilà ce que je voulais dire au niveau du principe.

Je voudrais formuler deux autres remarques par rapport à ce qu'a dit M. Van Parys. Tout d'abord, il est évident que le texte prévoit la possibilité, pour le service chargé de la médiation, d'obtenir la copie du dossier répressif mais il est entendu que tout cela se fait sous la responsabilité, comme déjà dans notre procédure pénale, du parquet, du procureur du Roi en particulier.

Ensuite, en ce qui concerne la problématique des infractions graves, je crois que, par définition, le concept de justice restauratrice ou justice réparatrice a ses limites. Autant je peux l'imaginer comme étant efficace pour des infractions d'une gravité mineure ou moyenne, autant, objectivement, cela ne peut pas être raisonnablement envisagé pour des infractions de grande gravité; c'est évidemment la pratique et le bon sens qui me conduisent à dire cela.

Le **président**: Je vais maintenant donner la parole à M. Schoofs. Ensuite, bien que ce ne soit pas l'habitude d'intervenir deux fois dans le même projet mais c'est un bon débat, je donnerai la parole à M. Van Parys.

Ik wil enkel aan het Reglement herinneren en daarna de uitzondering met genoeg toestaan.

13.08 Bert Schoofs (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik heb in de commissie het ontwerp goedgekeurd. Ik heb daar nog steeds geen probleem mee, wanneer ik de redeneringen hoor die door de meerderheid worden geventileerd. Er zijn echter wel een aantal punten die mij weliswaar niet mijn mening doen herzien, maar ze toch eventueel doen bijsturen.

Eén kwestie werd in de materie misschien niet uitgeklaard en hebben we in de commissie misschien niet voldoende uitgediept.

Ik heb inderdaad begrepen dat het om een soort herstelbemiddeling in embryonale fase gaat, die achteraf nog kan worden ingeschoven, in zowel de jeugdbemiddeling en het jeugdsanctierecht of jeugdbeschermingsrecht als in de wet-Franchimont.

Ik heb ook begrepen dat er weinig tot zelfs geen invloed mag of kan

tussen de daders en de slachtoffers op gang te krijgen.

De bemiddelingsdienst zal uiteraard gemachtigd zijn om, onder de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings, over een afschrift van de strafdossiers te beschikken.

De bemiddeling kent trouwens haar grenzen en zal wellicht niet op de zwaarste misdrijven worden toegepast.

13.08 Bert Schoofs (Vlaams Belang): La médiation réparatrice n'influencerait pas la procédure judiciaire. Mais imaginons qu'un criminel introduise une procédure de médiation, que le juge en tienne compte et lui accorde une réduction de peine. Qu'advient-il si par la suite le criminel rompt l'accord de médiation? Aucun tribunal d'application des peines ne peut résoudre ce problème. J'aurais aimé obtenir des précisions à ce sujet.

bestaan en zeker geen dwang op slachtoffer en rechter of procureur om via een bemiddeling de procedure in een bepaalde richting te sturen. Op dat punt voel ik alles wel vrij veilig aan en zullen we volgens mij hier niet te maken hebben met een revolutie in ons strafrechtstelsel die ons stelsel in een slechte richting stuurt.

Wat me wel enigszins verontrust, is de volgende casus die zich kan voordoen. Een rechter mag uiteraard rekening houden met het feit dat een bemiddeling is geschied en dat de dader het slachtoffer of een andere partij die meent te zijn benadeeld door het misdrijf, heeft vergoed. Wanneer echter op een gegeven ogenblik een dader van een rechter strafvermindering krijgt, omdat een bemiddeling is gebeurd, en achteraf blijkt dat het voorwerp van de bemiddeling niet werd uitgevoerd en de bemiddelingsovereenkomst dus door de dader werd verbroken, dan heeft de dader in feite onrechtmatig geprofiteerd van een strafvermindering. Hij heeft dus strafvermindering gekregen voor een overeenkomst die hij uiteindelijk niet heeft uitgevoerd.

In ons stelsel mag iemand niet onschuldig worden gestraft. De keerzijde van de medaille van ons stelsel moet echter zijn dat niemand ooit voordeel mag halen uit zijn eigen fout, zeker niet wanneer hij voorwendt de fout te hebben hersteld en dat in werkelijk niet blijkt te hebben gedaan. In dat geval zouden we te maken hebben met onschuldige slachtoffers die worden gestraft. Dat mag ons stelsel uiteraard ook niet dulden.

Ik vraag dus op dat punt uitleg van de minister of van de collega's van de meerderheid. Wat doen we met een dader die een bemiddelingsovereenkomst heeft gesloten, op basis daarvan een strafvermindering heeft verkregen, maar uiteindelijk de overeenkomst niet heeft uitgevoerd? Er zijn immers geen strafuitvoeringsrechtbanken – ik herinner er nog eens aan –, die aan een dergelijke situatie kunnen remediëren ten gunste van het slachtoffer.

De **voorzitter**: Het is een interessant debat. Het kon misschien beter in de commissie gevoerd zijn maar nu wordt het hier gevoerd. Ik begrijp het. U hebt het woord.

13.09 Tony Van Parys (CD&V): Zo is dat, voorzitter, maar goed, het is daar niet gebeurd. Nog eens, wat dat betreft pleit ik schuldig, hoewel ik rechtsgeldig verontschuldigd was.

Ik wil even reageren op wat de voorzitter van de commissie voor de Justitie en de fractievoorzitter van de PS hebben gezegd.

Wij hebben onderhavig wetsontwerp niet begrepen alsof die bemiddeling in de plaats zou komen van een normale gerechtelijke procedure. Integendeel, wij hebben goed begrepen dat in de loop van de gerechtelijke procedure, het gerechtelijk onderzoek, de behandeling ten gronde en zelfs ook de strafuitvoering de bemiddeling mogelijk is, dus niet in plaats van maar tijdens, op het ogenblik van. Daar rijst uiteraard het probleem van de impact van de bemiddeling op het verloop van het proces.

Ik geef u een heel precies voorbeeld: een belangrijk fraudedossier waarbij de Belgische Staat voor miljarden is opgelicht. Welnu, de handige advocaat die de wet heeft bekeken, vraagt aan een van de familieleden van de fraudeurs, van het bedrijf of wie dan ook om te

13.09 Tony Van Parys (CD&V): Selon le président de la commission de la Justice, la médiation pénale ne remplace pas la procédure judiciaire. C'est exact, mais elle influe toutefois sur le déroulement du procès. Si l'avocat d'un fraudeur, par exemple, demande une médiation avec le SPF Finances, cela peut réellement ralentir ou influencer la suite de la procédure judiciaire.

Le texte de la loi fait état de difficultés résultant d'une infraction. C'est très général et peut être interprété dans le sens le plus large.

Je suis tout à fait d'accord avec le

zeggen, hetzij aan het openbaar ministerie, hetzij tijdens de behandeling ten gronde dat die gaat bemiddelen met het ministerie van Financiën om een regeling te proberen uit te werken inzake het nadeel dat de Belgische Staat heeft geleden. Met welke intentie? Uiteraard met de intentie om op die manier het gerechtelijk onderzoek te vertragen of de behandeling ten gronde te vertragen en eigenlijk ook voor een stuk te beïnvloeden. Men zal het aanbod om te bemiddelen met het ministerie van Financiën natuurlijk niet kunnen weigeren. Vermits deze wet zal bestaan, zal dat een gegeven zijn waarmee de rechter rekening kan houden, hetzij de onderzoeksrechter, hetzij de rechter ten gronde. Men zal dus effectief een impact krijgen op het verloop van een dossier, onvermijdelijk.

De teksten zijn het enige wat telt. Ik vind dat onze collega's uitstekende intenties hebben, maar we spreken over strafrecht en dus over de strikte interpretatie. Wat lezen we? Bemiddeling is een proces dat aan personen in conflict toelaat om, als ze er vrijwillig mee instemmen, actief en in alle vertrouwelijkheid deel te nemen aan het oplossen van moeilijkheden die voortvloeien uit een misdrijf.

Collega's, "moeilijkheden die voortvloeien uit een misdrijf" is een zodanig algemene kwalificatie dat men dit uiteraard niet zal beperken tot de herstelbemiddeling zoals men dat zou willen. Men zal het echter veel ruimer interpreteren en grond vinden in de teksten zoals ze op dit ogenblik voorliggen.

Ik ben het op een punt volkomen eens met de voorzitter van de commissie voor de Justitie, met name wanneer hij zegt dat deze tekst een "flou" gegeven is. Collega's, op basis hiervan zult u instrumenten aanreiken die alle soorten vertragingen en procedure-incidenten zullen uitlokken waardoor ingewikkelde dossiers opnieuw zullen worden vertraagd en opnieuw aanleiding zullen kunnen geven tot verjaring en dergelijke manoeuvres.

Mijnheer Borginon, men moet oordelen op basis van de teksten die men heeft goedgekeurd. Het is immers strafrecht. Men heeft dit op een zodanig onzorgvuldige manier omschreven dat men hier werkelijk de deur openzet voor alle vormen van misbruik. Uiteraard ben ik voor herstelbemiddeling, maar men had het in de voorliggende teksten moeten beperken tot dat waartoe het eigenlijk zou moeten dienen. Dat is niet het geval.

Ten slotte, een laatste bedenking. Dit is in eerste instantie een opdracht van het openbaar ministerie, zeker op het ogenblik dat het gerechtelijk onderzoek aan de gang is, des te meer wanneer de zaak ten gronde wordt behandeld door de rechtbank en nog meer op het ogenblik van de strafuitvoering. Dit lijkt mij zonneklaar. Ik begrijp niet dat de kamercommissie voor de Justitie deze teksten kan goedkeuren of bespreken zonder dat men het advies heeft gevraagd van de daarvoor bestaande organen, de Raad van procureurs, het college van procureurs-generaal en uiteraard ook de balies die vanzelfsprekend betrokken partijen zijn. Zij signaleren ons dat, zoals we hebben gezegd, er heel wat onaangename gevolgen kunnen voortvloeien uit de thans voorliggende teksten.

Collega's, het is uw verantwoordelijkheid hierop al of niet in te gaan. Wij kunnen vanuit de oppositie alleen maar wijzen op de risico's die men neemt ten aanzien van heel belangrijke teksten in soms heel

président de la commission de la Justice : ce projet de loi est très vague et il ouvre la porte aux manœuvres dilatoires, aux incidents de procédure et aux abus. La teneur de son texte aurait dû être limitée à sa finalité initialement voulue par le législateur, la médiation réparatrice, dont je suis en revanche partisan.

Je ne comprends pas que la commission ait pu adopter ce projet de loi sans prendre l'avis du Conseil des procureurs, du Collège des procureurs généraux et des barreaux, qui sont eux aussi des parties concernées et signalent certains problèmes.

C'est la majorité qui doit assumer ses responsabilités. L'opposition, elle, ne peut que pointer certains risques.

belangrijke onderzoeken.

Le **président**: Je laisse aller la discussion parce que le temps ne presse pas, mais je fais cependant remarquer que la Chambre me semble suffisamment informée pour pouvoir décider.

13.10 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je voulais revenir sur les interventions du président de la commission et de M. Giet. Effectivement, les intentions sont bonnes et lorsque tout se passe bien, cette nouvelle possibilité est laissée dans le cadre des procédures tant au niveau de l'instruction, au fond que dans l'exécution. Certes, l'on ne peut négocier sur une sanction, mais on peut, en tout cas, négocier sur l'exécution de cette sanction et sur les modalités de son exécution. L'exposé des motifs le précise. Il mentionne clairement dans le texte à notre disposition: "Le gouvernement souhaite également ne pas exclure la médiation dans le cadre de l'exécution des peines". Donc, il est clair qu'au niveau de l'exécution, cette possibilité est laissée aux parties. Lorsque tout se passe bien, tant mieux!

13.11 Thierry Giet (PS): Monsieur Wathelet, négocier l'exécution d'une peine se fait quotidiennement entre une personne qui est condamnée et le ministère public. Cela existe évidemment! Dans le cas présent, il n'y a rien de neuf!

13.12 Melchior Wathelet (cdH): Mais si un accord intervient au niveau de l'exécution, il n'y a pas de sanction si la médiation n'est pas respectée.

13.13 Thierry Giet (PS): Le texte dit-il à un seul moment que le jugement ne sera pas rendu? Le texte dit simplement que le juge du fond peut tenir compte de la médiation. Ce qui démontre bien que la médiation ne porte évidemment pas sur la sanction ni même d'ailleurs sur le fait d'amener le dossier à l'audience!

13.14 Melchior Wathelet (cdH): Cela ne figure pas dans le texte!

13.15 Thierry Giet (PS): Parce que c'est évident!

Le **président**: Si nos deux collègues avaient assisté au débat en commission hier, la discussion aurait été animée!

13.16 Melchior Wathelet (cdH): (...) quand on lit le dossier, quand on parcourt ce projet. C'est ce qui a suscité le débat d'aujourd'hui qui n'est d'ailleurs pas inintéressant.

On dit que cela n'interrompt pas la procédure. C'est vrai. Mais s'il n'y a pas, à un moment donné, une possibilité de se réunir autour d'une table pour discuter et que l'on dit que la procédure va de toute façon se poursuivre et que l'intéressé devra se présenter devant le magistrat, etc., ne perd-on pas une chance? N'aurait-on pas pu prévoir une ouverture dans ce texte en prévoyant des balises correctes? Va-t-on dire à une personne qui demande une médiation que l'audience a quand même lieu? Les plaidoiries ont lieu. L'affaire est mise en délibéré. Dans ce cadre, le ministère public ne pourrait-il

13.10 Melchior Wathelet (cdH): Het ontwerp maakt het misschien niet mogelijk over de bestraffing te onderhandelen, maar wel over de uitvoering en de modaliteiten ervan. Des te beter als alles goed verloopt!

13.11 Thierry Giet (PS): Maar onderhandelingen tussen de veroordeelde en het openbaar ministerie over de strafuitvoering zijn toch al dagelijkse kost.

13.13 Thierry Giet (PS): In de tekst staat dat de feitenrechter met de bemiddeling rekening kan houden. Dat betekent dat de bemiddeling niet over de bestraffing gaat noch over het feit dat men het dossier naar de terechtzitting meebrengt.

13.16 Melchior Wathelet (cdH): Dat had in de tekst verduidelijkt moeten worden.

Het klopt dat de procedure niet door de bemiddeling wordt onderbroken. Had men daar echter geen mogelijkheid kunnen scheppen, met natuurlijk de nodige veiligheidsbakens, om rond te tafel te gaan zitten en een en ander te bespreken? Kan het openbaar ministerie op dit vlak

pas jouer un rôle et intervenir? C'est pour cette raison qu'il aurait peut-être été utile de préciser son rôle dans le cadre de ces procédures. Si une telle possibilité est laissée au fond, saisissons-la!

13.17 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zal kort zijn. Het dreigt een dovemansgesprek te worden.

De **voorzitter**: Nochtans hoort men het goed.

13.18 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, men vergist zich.

Ik kan het debat in de commissie alleen houden met de aanwezigen. Dat is geen verwijt maar een vaststelling.

niet ingrijpen? Zijn rol had beter moeten worden omschreven.

13.18 Alfons Borginon (VLD): Nous risquons d'assister à un dialogue de sourds. On se trompe. Je ne puis évidemment mener le débat en commission qu'avec ceux qui sont présents. Ce n'est pas un reproche, mais le groupe CD&V n'est quand-même pas constitué uniquement de M. Van Parys.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, u hebt dat reeds toegelicht.

13.19 Alfons Borginon (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik neem aan dat de CD&V-fractie uit meer leden bestaat dan alleen de heer Van Parys. Zo eenvoudig is het. Dat is zo.

Tweede element, hiermee geef ik een antwoord op de bemerkingen van de heer Schoofs inzake de overeenkomst. Het probleem is dat in het debat gefocust wordt op de overeenkomst. Dat is een juridische reflex ons allemaal eigen. Indien ik het concept herstelbemiddeling goed begrepen heb, is de overeenkomst niet de kern van de zaak. Kern van de zaak is de weg naar die overeenkomst. Men focust op de mogelijkheid dat een overeenkomst eventueel niet kan worden nageleefd.

Collega's, de kern van de zaak is dat de overheid een middel aanreikt om buiten het strafprocesrecht te komen tot een situatie waarin de relatie dader-slachtoffer opnieuw genormaliseerd geraakt in de mate dat dat menselijkerwijze mogelijk is.

Bestaat het risico dat de overeenkomst niet wordt nageleefd? Natuurlijk. Vandaag bestaat in de gewone strafprocedure voor de rechter evenwel ook het risico dat zaken die in het proces worden ingebracht en beloften die gedaan worden, achteraf niet gevolgd worden. Dat is precies hetzelfde als wat er vandaag gebeurt.

Wat de vertraging betreft, mijnheer Van Parys, waar staat in het ontwerp dat de rechter zijn werkzaamheden moet opschorten totdat de bemiddeling tot een goed eind is gebracht?. Dat staat er helemaal niet in. Er is geen enkele verplichting voor een rechtbank of een openbaar ministerie om te talmen met zijn procedure lopende een bemiddeling. In die zin is dit verhaal niet anders dan hetgeen thans kan gebeuren voor de strafrechtbank. Een advocaat van de verdediging geeft samen met de advocaat van de burgerlijke partij aan de rechter het signaal een beetje tijd te willen krijgen om de burgerlijke belangen te kunnen regelen. De rechter gaat op dat verzoek in of hij gaat er niet op in.

13.19 Alfons Borginon (VLD): Le problème réside dans le fait que M. Schoofs et d'autres focalisent leur attention sur l'accord. Ce qui importe toutefois, c'est le chemin qui mène à l'accord. Les autorités proposent un moyen permettant de normaliser les relations entre l'auteur et la victime. Le risque que l'accord ne soit pas respecté existe évidemment, mais ce risque existe également dans le cadre d'une procédure pénale normale.

M. Van Parys met en garde contre certains effets dilatoires, mais il n'est mentionné nulle part dans le projet que le juge doit suspendre ses travaux jusqu'à ce que la médiation soit achevée. Le tribunal ou le ministère public ne sont pas du tout obligés de temporiser lorsqu'une médiation est en cours. A l'heure actuelle, un juge peut déjà accorder un délai à la demande des avocats des deux parties. La manière dont M. Van Parys présente les choses va trop loin.

Dat is hier precies hetzelfde. Het proberen voor te stellen alsof er een nieuw soort van mechanisme wordt gecreëerd waarmee massa's uitstel wordt veroorzaakt in de strafzaken, dat is eerlijk gezegd een brug te ver!

13.20 Minister **Rudy Demotte**: Ik zal kort repliceren en antwoorden omdat ik het dossier niet persoonlijk heb gevolgd. Ik zal dus de bescheidenheid hebben om met veel voorzichtigheid op enkele vragen te antwoorden.

Ten eerste, wat de bedoeling van de nieuwe procedure betreft. De bemiddeling gebeurt enkel op vraag van beide partijen, dus de dader en het slachtoffer. Dat betekent concreet dat niet gelijk wie beroep kan doen op de nieuwe procedure. Dat heeft dus ook invloed op het feit dat het zou kunnen worden belemmerd door een derde partij.

Wat de werkwijze van de bemiddeling betreft, het volgende. De procedure wordt, zoals ik reeds zei, slechts opgestart mits het akkoord van beide partijen? Dat gebeurt naast het gerechtelijk onderzoek. Ik zal niet herhalen wat de heer Borginon daarnet zei, maar ik deel zijn standpunt terzake.

Waarom gebeurt de bemiddeling door een specifieke dienst? Ten eerste, om een reële garantie deskundigheid en professionalisme te bieden op het vlak van de behandeling, in termen van vorming enzovoort. De dienst zal erkend worden door de minister en daarvoor wordt nu gewerkt aan een ontwerp van koninklijk besluit. Een werkgroep samengesteld uit vertegenwoordigers van de verschillende betrokken partijen, zoals de procureur-generaal; heeft haar werkzaamheden aangevat.

En ce qui concerne les différents aspects de ce projet de loi, ils ont été discutés sur base d'expériences qui ont déjà pu être menées dans les différentes parties du pays. Je sais que le barreau néerlandophone et que les services du procureur général du Roi ont été associés à la discussion.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraag nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(1562/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1562/4)**

Le projet de loi compte 9 articles.
Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

13.20 **Rudy Demotte**, ministre: Je n'ai pas suivi personnellement le dossier, ma réponse sera dès lors prudente.

La médiation ne peut commencer qu'à la demande des deux parties. Cela signifie concrètement que tout le monde ne peut avoir recours à cette procédure et qu'une tierce partie ne pourra pas entraver la procédure. La médiation est entamée parallèlement à l'instruction. Je me rallie au point de vue de M. Borginon à cet égard.

La médiation par un service spécifique doit garantir l'expertise. Pour que ce service soit reconnu par le ministre, un projet d'arrêté royal est en préparation au sein d'un groupe de travail réunissant plusieurs parties, comme des représentants du procureur général.

De aspecten van dit wetsontwerp werden besproken op grond van proefprojecten die in de verschillende landsgedeelten liepen. De Nederlandstalige balie en de diensten van de procureur-generaal namen aan de bespreking deel.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 9 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 9 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 Conseil d'Etat – Présentation d'un assesseur francophone
14 Raad van State – Voordracht van een Franstalige assessor

Par lettre du 29 avril 2005, le premier président du Conseil d'Etat porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 22 février 2005, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, à l'établissement d'une liste de trois candidats pour une place d'assesseur de la section de législation (F), vacante à la suite de la démission de M. Francis Delpérée, le 28 juin 2004.

Bij brief van 29 april 2005 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 22 februari 2005, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacante betrekking van assessor bij de afdeling wetgeving (F), ten gevolge van het ontslag van de heer Francis Delpérée op 28 juni 2004.

Ont été présentés par le Conseil d'Etat, **sans unanimité** toutefois:

Premier candidat:

M. Georges Vandersanden,
Avocat au barreau de Bruxelles,
Professeur à l'ULB

Deuxième candidat:

M. Jean-Yves Carlier,
Avocat au barreau de Nivelles,
Professeur à l'UCL

Troisième candidat:

M. Yves Lejeune,
Professeur ordinaire à la faculté de Droit de l'UCL

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel **zonder eenparigheid van stemmen**:

Eerste kandidaat:

De heer Georges Vandersanden,
Advocaat bij de balie te Brussel,
Hoogleraar aan de ULB

Tweede kandidaat:

De heer Jean-Yves Carlier,
Advocaat bij de balie te Nijvel,
Hoogleraar aan de UCL

Derde kandidaat:

De heer Yves Lejeune,
Gewoon hoogleraar aan de Rechtsfaculteit van de UCL

"En l'absence d'unanimité lors d'une première présentation ou lors d'une nouvelle présentation à la suite d'un refus, la Chambre des représentants ou le Sénat peuvent alternativement, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle".

"Indien er geen eenparigheid van stemmen is bij een eerste of bij een nieuwe voordracht naar aanleiding van een weigering, kunnen de Kamer van volksvertegenwoordigers of de Senaat beurtelings, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die

uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen."

La présentation éventuelle d'une liste par la Chambre doit se faire sur base des candidatures reçues par le Conseil d'Etat.

De eventuele voordracht van een lijst door de Kamer dient te gebeuren op basis van de kandidaturen ontvangen door de Raad van State.

Les candidatures suivantes ont été introduites:

M. Jean-Yves Carlier,
Avocat au barreau de Nivelles,
Professeur à l'UCL
M. Pascal Hanique,
Avocat au barreau de Bruxelles
M. Guy Keutgen,
Professeur à l'UCL
M. Yves Lejeune,
Professeur ordinaire à la faculté de Droit de l'UCL
M. Jean-François Romain,
Avocat au barreau de Bruxelles,
Chargé de cours à l'ULB
M. Henri Simonart,
Doyen de la faculté de Droit de l'UCL
M. François T'Kint,
Avocat à la Cour de cassation,
Professeur à l'UCL
M. Jean-Marie Van Bol,
Secrétaire adjoint de la ville de Namur
M. Georges Vandersanden,
Avocat au barreau de Bruxelles,
Professeur à l'ULB

De volgende kandidaturen werden ingediend:

De heer Jean-Yves Carlier,
Advocaat bij de balie te Nijvel,
Hoogleraar aan de UCL
De heer Pascal Hanique,
Advocaat bij de balie te Brussel
De heer Guy Keutgen,
Hoogleraar aan de UCL
De heer Yves Lejeune,
Gewoon hoogleraar aan de Rechtsfaculteit van de UCL
De heer Jean-François Romain,
Advocaat bij de balie te Brussel,
Docent aan de ULB
De heer Henri Simonart,
Decaan van de Rechtsfaculteit van de UCL
De heer François T'Kint,
Advocaat bij het Hof van Cassatie,
Hoogleraar aan de UCL
De heer Jean-Marie Van Bol,
Adjunct-secretaris van de stad Namen
De heer Georges Vandersanden,
Advocaat bij de balie te Brussel,
Hoogleraar aan de ULB

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents de ce jour, je propose à la Chambre de se prononcer sur la présentation de la liste de trois candidats au cours de la séance du jeudi 12 mai 2005.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van heden, stel ik de Kamer voor zich uit te

spreken over de voordracht van de lijst van drie kandidaten tijdens het plenum van donderdag 12 mei 2005.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten

15 **Prise en considération de propositions**
15 **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.
Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

16 **Demandes d'urgence de la part du gouvernement**
16 **Urgentieverzoeken vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2005 (n° 1747/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2005 (nr. 1747/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Le gouvernement a également demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi contenant le premier ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 2005 (n° 1746/1).

De regering heeft eveneens de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 2005 (nr. 1746/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Votes nominatifs
Naamstemmingen

- 17** **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**
- de heer Paul Tant over "de bekendmaking van het rapport van de commissie Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 578)
- mevrouw Nancy Caslo over "het rapport van de commissie Paulus inzake de brandweershervorming" (nr. 582)
- de heer Jean-Claude Maene over "de hervorming van de brandweerdiensten" (nr. 585)
17 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. Paul Tant sur "la publication du rapport de la commission Paulus sur la réforme des services d'incendie" (n° 578)
- Mme Nancy Caslo sur "le rapport de la commission Paulus sur la réforme des services d'incendie" (n° 582)
- M. Jean-Claude Maene sur "la réforme des services d'incendie"(n° 585)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 26 april 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 26 avril 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 578/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Paul Tant, Dirk Claes en Patrick De Groote;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nancy Caslo en de heer Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Galant en Annemie Roppe en de heren Jean-Claude Maene en Willy Cortois.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 578/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Paul Tant, Dirk Claes et Patrick De Groote;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Nancy Caslo et M. Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Galant et Annemie Roppe et MM. Jean-Claude Maene et Willy Cortois.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	122	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De heer De Coene doet teken dat hij met de sp.a-spirit wenste mee te stemmen.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

17.01 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Meeus.

17.01 Greta D'hondt (CD&V): J'ai pairé avec Mme Meeus.

17.02 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met collega Swennen voor deze stemming en de volgende stemmingen.

17.02 Tony Van Parys (CD&V): J'ai pairé avec M. Swennen.

17.03 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een

17.03 Nahima Lanjri (CD&V):

stemafspraak met mevrouw van Gool, ook voor deze stemming en de volgende stemmingen.

J'ai pairé avec Mme Van Gool.

17.04 Jef Van den Bergh (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraak met collega Verhaert.

17.04 Jef Van den Bergh (CD&V): J'ai pairé avec Mme Verhaert.

17.05 Hendrik Bogaert (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn stem moet een onthouding zijn. Ik heb een stemafspraak met de heer Tommelein.

17.05 Hendrik Bogaert (CD&V): J'ai pairé avec M. Tommelein. J'aurais dès lors dû m'abstenir.

De **voorzitter**: Ik zal het onthouden voor straks

Madame Nagy, vous avez un petit problème? Que s'est-il passé?

17.06 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, mon vote n'a pas été enregistré. C'était un vote négatif.

17.06 Marie Nagy (ECOLO): Ik heb neen gestemd.

17.07 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden, in afspraak met de heer Cortois. Ik wil dat graag nog rechtzetten.

17.07 Luc Goutry (CD&V): J'aurais dû m'abstenir, j'ai pairé avec M. Cortois.

De **voorzitter**: Ik ken die reden.

17.08 Stef Goris (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb voor gestemd, maar de machine heeft dat niet genoteerd.

17.08 Stef Goris (VLD): J'avais voté favorablement mais mon vote n'a pas été enregistré par le système.

17.09 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag hebben dat die stemming wordt overgedaan. Als ik goed geteld heb, geraakt de meerderheid namelijk niet aan 75 ja-stemmen.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, die stemming is voorbij. De volgende stemming komt eraan.

17.10 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik vind dat u gelijk hebt. Wij zullen dat straks nakijken. Bovendien, met zo'n CD&V hebben we geen VLD meer nodig.

De **voorzitter**: Wij zullen dat straks zien.

18 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de karakterschetsen van bepaalde personeelsleden van het brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek" (nr. 563)
- de heer Luc Sevenhans over "het wegpesten van chirurgen in het brandwondencentrum te Neder-over-Heembeek" (nr. 572)

18 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "l'établissement des fiches mentionnant des traits de caractère de certains membres du personnel du Centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek" (n° 563)
- M. Luc Sevenhans sur "les tracasseries faites à certains chirurgiens du centre des grands brûlés de Neder-over-Heembeek en vue d'obtenir leur départ" (n° 572)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 27 april 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 27 avril 2005.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 563/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Sevenhans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Ingrid Meeus en de heer Mohammed Boukourna.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 563/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Luc Sevenhans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Ingrid Meeus et M. Mohammed Boukourna.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

18.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, de lijst van uitschuiers van minister Flahaut komt stilaan in aanmerking voor het Guinness Book of Records. Helaas zijn de meeste van zijn wapenfeiten vooral negatief. De problematiek van het militair hospitaal is op het eerste gezicht misschien niet zo spectaculair. Dat is ten onrechte, want het militair hospitaal was tot voor kort een van de kroonjuwelen van defensie. Minister Flahaut heeft de vorige directie laten verwijderen en heeft een beschermeling van hem in de plaats gesteld. Hij heeft een ware heksenjacht laten openen op de dokters van het brandwondencentrum. Wat minister Flahaut tegen dokters heeft, weet ik niet. Het is misschien een trauma uit zijn jeugd. Dat is maar een gok.

Het moet worden gezegd dat het plan van Flahaut gelukt is. De meeste dokters zijn inderdaad weggepest. Toen de minister moest vaststellen dat hij zijn eigen poulain niet meer onder controle had en hij wou ingrijpen, stapte die luitenant-kolonel van parti socialiste-strekking naar een bekend advocaat, toevallig ook van dezelfde strekking. Die beruchte advocaat, meester Uyttendaele, u weet wel de man van, zorgde ervoor dat Flahaut door zijn eigen vlooiën werd gebeten. Hoewel, naar mijn mening is het allemaal in scène gezet om de betrokken persoon op zijn plaats te laten.

Ondertussen raakten een paar details bekend van de heksenjacht en de manier waarop de bewuste luitenant-kolonel te werk ging. Terecht stelde collega De Crem dat het hier ging om onvervalste Stasi-praktijken. Ik kan alle collega's de lectuur aanbevelen van de verslagen van onze commissie. De minister kon in zijn reactie op onze interpellaties niets anders dan stellen dat de grenzen van het respect voor de persoonlijke levenssfeer van de artsen was overschreden. Toch blijft de minister die man nog altijd steunen. Ik kan niet anders dan vragen dat de minister van de zware taak wordt ontheven om de verantwoordelijkheid te blijven dragen over dit militair hospitaal.

18.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le dossier de l'hôpital militaire est l'une des nombreuses gaffes du ministre Flahaut. Jusqu'il y a peu, cet hôpital était un des joyaux de la Défense. Le ministre a congédié l'ancienne direction puis organisé une chasse aux sorcières contre les médecins du Centre des Grands Brûlés, à tel point que la plupart d'entre eux, harcelés, ont été poussés à partir. Quand le ministre a constaté que son poulain échappait à son emprise, celui-ci a pris un avocat situé politiquement au PS, quoique j'aie l'impression qu'il s'agisse d'une mise en scène ayant pour but de laisser en place l'intéressé. On connaît aujourd'hui le détail de cette chasse aux sorcières. M. De Crem a parlé à juste titre de pratiques dignes de la Stasi. A l'issue d'interpellations, la seule chose que le ministre ait trouvé à dire, c'est que les limites du respect de la vie privée des médecins ont été dépassées. Pourtant, M. Flahaut persiste à soutenir cet homme. Je demande que l'on dessaisisse le ministre de sa tutelle sur l'hôpital militaire.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Als men zich onthoudt wegens een stemafpraak, weet men wat dat betekent.

18.02 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil toch wel de opmerking maken voor degenen die de parlementaire traditie kennen. Ofwel stemt men volgens stemafpraak, ofwel niet.

Een aantal collega's van CD&V hebben een stemafpraak aanvaard. Ik zou de CD&V-fractieleden die dat hebben aanvaard, dan ook willen vragen om dat te bestendigen, anders is dat gewoon niet correct. Er zijn mensen die een stemafpraak hebben gemaakt, onder meer wegens overlijden van familieleden. Ik vind de handelswijze van de CD&V-fractie in deze niet aanvaardbaar.

18.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijnheer Daems, ik kan u verzekeren dat, als u een stemafpraak maakt met leden van het Vlaams Belang, dat nooit zou gebeuren.

18.02 Hendrik Daems (VLD): Celui qui connaît la tradition parlementaire sait que celui qui paire doit respecter ses engagements. L'attitude du CD&V n'est pas correcte.

18.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Si l'on pairait avec le Vlaams Belang, cela ne se produirait pas.

De **voorzitter**: Ik kan de Kamer verwijzen naar een artikel in Res Publica van Herman De Croo uit 1968.

18.04 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, wij zijn graag bereid om stemafspraken te maken, maar niet om aan de meerderheid de meerderheid te geven vanuit de oppositie. Dat is wel een gigantisch verschil.

18.04 Pieter De Crem (CD&V): Nous sommes prêts à paier mais pas pour que l'opposition confère une majorité à la majorité.

18.05 Hendrik Daems (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag aan collega-fractie leider De Crem willen meegeven dat het stelsel van de pairing in de Kamer bestaat om een quorum effectief mogelijk te maken bij afwezigheid van leden van de meerderheid. Dat is de essentie van de pairing.

18.05 Hendrik Daems (VLD): Les pairages servent à atteindre le quorum quand des députés sont absents.

De **voorzitter**: Ik wil trouwens opmerken dat, wanneer een fractie...

18.06 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u moet zich daarmee niet bemoeien.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, u bent een man met meer ervaring dan wie dan ook. Zij die een stemafpraak aanvaard hebben, blijven gewoonlijk in de vergadering wanneer het quorum in gevaar is. Dat was de regel.

Le **président**: L'usage veut que les députés qui ont accepté de paier restent dans l'hémicycle.

18.07 Pieter De Crem (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil u het volgende zeggen. Normaal gezien mengt de voorzitter zich niet in het debat over de stemafspraken.

18.07 Pieter De Crem (CD&V): Le président n'a pas à s'immiscer dans un débat sur les pairages.

De **voorzitter**: Inzake de pairing herinner ik aan de regels. Dat is alles.

Le **président**: Je ne fais que vous rappeler les règles en la matière.

18.08 Pieter De Crem (CD&V): Ten tweede, als VLD even standvastig zal zijn in het debat over Brussel-Halle-Vilvoorde, dan zullen we tijdens de volgende weken absoluut een goed debat hebben.

Mijnheer Daems, ik zal u het volgende zeggen. U hoeft zich niet meer tot ons te richten voor stemafspraken. Richt u tot het Vlaams Belang.

18.08 Pieter De Crem (CD&V): Si le VLD fait preuve de la même fermeté dans le dossier BHV, le débat des prochaines semaines sera fructueux. M. Daems ne doit plus s'adresser à nous pour pairer, il n'a qu'à se tourner vers le Vlaams Belang.

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier AIV/c90 mm" (nr. 581)

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier AIV/c90 mm" (n° 581)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 27 april 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 27 avril 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 581/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Staf Neel;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Inga Verhaert en Ingrid Meeus en de heren Mohammed Boukourna, David Geerts en Philippe Monfils.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 581/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Staf Neel;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Inga Verhaert et Ingrid Meeus et MM. Mohammed Boukourna, David Geerts et Philippe Monfils.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

19.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zou even uw aandacht willen vragen voor een ander dossier van onze minister, met name het dossier AIV of in mensentaal een bewapend infanterievoertuig, een dossier dat in zijn totaliteit een miljard euro zal kosten. Met andere woorden, toch iets waarnaar onze aandacht mag uitgaan.

Ik zou geen enkel probleem hebben met dat dossier, ware het niet dat een bepaald deel ervan moet uitgerust worden met een 90mm-wapensysteem. Uit het rapport van de inspectie van Financiën blijkt dat het opteren voor een bepaald systeem, een bepaald bedrijf in een monopoliepositie brengt. Tot nu toe zijn er nog geen objectieve militaire redenen gekend waarom het een bepaald kaliber moet zijn. Wat wel vaststaat is dat als men opteert voor het 90mm-systeem, wij daarmee de enigen zouden zijn in NAVO-verband en wij die munitie moeten kopen in de achtertuin van minister Flahaut. Daar ligt uiteraard het echte probleem, bij de munitie. Immer, toevallig is het bedrijf, MECAR om het niet bij naam te noemen, in Nijvel gevestigd.

Iedereen moet beseffen dat men er met zo'n dossier moet voor zorgen dat het voor honderd procent sluitend is. Blijkbaar moet minister Flahaut echter met niemand rekening houden. Mocht minister Flahaut een Vlaming zijn, dan had hij al lang moeten opstappen. Helaas, zoals we ook kunnen vaststellen in andere actuele dossiers,

19.01 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): J'attire l'attention sur le dossier des véhicules d'infanterie blindés qui coûtera au total un milliard d'euros. Une partie de ces véhicules sera équipée d'un système d'arme de calibre 90 mm. Il ressort d'un rapport de l'Inspection des Finances qu'une entreprise bien précise est ainsi placée en situation de monopole. Il n'existe pas de critères militaires objectifs justifiant ce type de calibre et nous serions les seuls au sein de l'OTAN à posséder un système d'arme de 90 mm. Les munitions doivent être achetées auprès d'une entreprise située à Nivelles, le fief du ministre. Si M. Flahaut était flamand, il aurait déjà été forcé de démissionner depuis longtemps. Le PS continue à diriger le pays. Je n'ai pas de problèmes avec les entreprises

is en blijft de Parti Socialiste echter de baas in dit land. Flahaut kan ons allemaal uitleggen zolang hij maar de steun krijgt van zijn goede vriend, de numero uno van het land, Elio Di Rupo.

Ten aanzien van mijn geachte commissievoorzitter, de heer Monfils, wil ik ook nog eens duidelijk stellen dat ik geen probleem heb met Waalse bedrijven in het algemeen en evenmin met de Waalse defensiebedrijven en zeker niet met CMI. Volgens mijn militaire informanten kunnen we niets doen met een 90mm-systeem. Mochten wij kiezen voor het juiste systeem, mijnheer Monfils, en het blijkt dat CMI dat ook kan leveren, dan zou ik daar zeker geen probleem mee hebben, zolang men maar rekening houdt met de belangen van de verschillende Gewesten.

Mijn motie vraagt heel eenvoudig dat de behoeften van de Krijgsmacht zouden worden uitgedrukt in functionele termen in plaats van in kalibers. Dat is ook wat Defensie vraagt, collega's. Aan u de keuze, Flahaut of de Krijgsmacht.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

20 Proposition de résolution relative aux droits de l'enfant dans les pays partenaires de la politique belge de coopération au développement (1656/1)

20 Voorstel van resolutie betreffende de rechten van het kind in de partnerlanden waarop het Belgische ontwikkelingsbeleid is gericht (1656/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.**(1656/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.**(1656/2)**

21 Proposition de résolution concernant l'octroi, à Taiwan, du statut d'observateur de l'assemblée

générale annuelle de l'Organisation Mondiale de la Santé (1684/1)**21 Voorstel van resolutie betreffende de verlening van de waarnemersstatus aan Taiwan tijdens de jaarlijkse algemene vergadering van de Wereldgezondheidsorganisatie (1684/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

De heer Versnick heeft niet deelgenomen aan de stemmingen en een collega heeft ten onrechte in zijn plaats gestemd.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement.**(1684/2)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.**(1684/2)**

22 Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle (1562/4)**22 Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering en in het Wetboek van strafvordering (1562/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	80	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	47	Abstentions
Totaal	127	Total

De heer De Groote doet teken dat hij met de CD&V wenste mee te stemmen.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.**(1562/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.**(1562/5)**

23 Adoption de l'agenda**23 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 17.19 uur. Volgende vergadering donderdag 12 mei 2005 om 14.15 uur.
La séance est levée à 17.19 heures. Prochaine séance le jeudi 12 mai 2005 à 14.15 heures.*

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING****MERCREDI 04 MAI 2005****WOENSDAG 04 MEI 2005****DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	075	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	043	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Neel, Nollet, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

D'hondt, Lanjri, Van den Bergh, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée,

Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghene, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	042	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, Drèze, Genot, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nolle, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	006	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, D'hondt, Goutry, Lanjri, Van den Bergh, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	128	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacqueline, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Ghene, Giet, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Lavaux, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	080	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Cavdarli, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, De Permentier, Dierickx, Douifi, Ducarme Daniel, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Goris, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lansens, Lejeune, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Michel, Monfils, Moriau, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Taelman, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	047	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Lanjri, Lavaux, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

CHAMBRE

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. M. Carl Devlies au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la violation des droits d'un parlementaire".
(n° 592 – renvoi à la commission des Affaires sociales)
2. M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'état d'avancement du dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde".
(n° 593 – retirée)
3. M. Carl Devlies au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la procédure de taxation d'office pour les sociétés".

KAMER

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingediend

1. de heer Carl Devlies tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de schending van de rechten van een parlementslid".
(nr. 592 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)
2. de heer Gerolf Annemans tot de eerste minister over "de stand van zaken in het Brussel-Halle-Vilvoorde-dossier".
(nr. 593 – ingetrokken)
3. de heer Carl Devlies tot de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de procedure ambtshalve aanslag voor vennootschappen".

(n° 594 – renvoi à la commission des Finances et du Budget)

4. Mme Frieda Van Themsche au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Egalité des chances sur "les recommandations de la commission du dialogue interculturel et l'incidence de ces recommandations sur la politique du gouvernement".

(n° 595 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

5. Mme Frieda Van Themsche au ministre de la Mobilité sur "les mesures qui pourraient être prises en vue de réduire le nombre de délits de fuite".

(n° 596 – renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques)

6. M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "le versement de dommages et intérêts à l'ancien administrateur général de l'INIG".

(n° 597 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

7. M. Pieter De Crem au premier ministre sur "la situation sociale, économique et budgétaire du pays et l'incapacité du gouvernement à résoudre les problèmes sociaux, économiques et budgétaires".

(n° 598 – renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique)

(nr. 594 – verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting)

4. mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over "de aanbeveling van de Commissie voor Interculturele Dialoog en het hieruit vloeiende regeringsbeleid".

(nr. 595 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

5. mevrouw Frieda Van Themsche tot de minister van Mobiliteit over "de mogelijke maatregelen om het aantal vluchtmisdrijven in te perken".

(nr. 596 – verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven)

6. de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de uitbetaling van de schadevergoeding aan de gewezen administrateur-generaal van het NIOOO".

(nr. 597 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

7. de heer Pieter De Crem tot de eerste minister over "de sociale, economische en budgettaire toestand van het land en het onvermogen van de regering om de sociale, economische en budgettaire problemen aan te pakken".

(nr. 598 – verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt)

PROPOSITIONS

Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

1. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Bart Tommelein) modifiant les lois du 16 mars 2005 accordant des naturalisations (n° 1739/1).

2. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) simplifiant la classification des infractions routières graves (n° 1740/1).

3. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) relative à l'emploi des langues lors des examens du permis de conduire (n° 1741/1).

4. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) étendant le contrôle technique (n° 1742/1).

VOORSTELLEN

Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Bart Tommelein) tot wijziging van de wetten van 16 maart 2005 die naturalisaties verlenen (nr. 1739/1)

2. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans et de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) tot vereenvoudiging van de indeling van de zware verkeersovertredingen (nr. 1740/1).

3. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) betreffende het gebruik der talen bij examens voor het rijbewijs (nr. 1741/1).

4. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) tot uitbreiding van de autokeuring (nr. 1742/1).

5. Proposition de loi (MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) sécurisant mieux les passages à niveau (n° 1743/1).
6. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen, MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde et Mme Frieda Van Themsche) fixant la distance de sécurité à respecter entre les véhicules sur les autoroutes (n° 1748/1).
7. Proposition de loi (Mme Alexandra Colen, MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde et Mme Frieda Van Themsche) doublant les peines réprimant les excès de vitesse en cas de modification temporaire des conditions de circulation (n° 1749/1).
8. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux (n° 1753/1).
9. Proposition de loi (MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) relevant la vitesse minimale imposée sur les autoroutes (n° 1754/1).
10. Proposition de loi (MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) étendant l'obligation du port de la ceinture de sécurité (n° 1755/1).
11. Proposition de loi (M. Dirk Claes et Mmes Nahima Lanjri et Katrien Schryvers) modifiant la loi relative aux étrangers, concernant la procédure de reconnaissance du statut de réfugié (n° 1756/1).
12. Proposition de loi (M. Dirk Claes et Mmes Nahima Lanjri et Katrien Schryvers) modifiant la loi relative aux étrangers, concernant la procédure de reconnaissance du statut des réfugiés (n° 1757/1).
13. Proposition de loi (Mme Magda De Meyer) modifiant le Code judiciaire en vue d'éviter les ventes publiques inintéressantes pour le créancier (n° 1758/1).
14. Proposition de loi (M. Daniel Bacquelaïne) modifiant les articles 73 et 141 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 afin de responsabiliser les gestionnaires des établissements hospitaliers (n° 1760/1).
15. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea, Daniel Bacquelaïne et Hervé Hasquin) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin d'étendre les avantages fiscaux liés aux libéralités en faveur de la recherche (n° 1761/1).
5. Wetsvoorstel (de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) strekkende tot het veiliger maken van overwegen (nr. 1743/1).
6. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen, de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde en mevrouw Frieda Van Themsche) tot het bepalen van de veiligheidsafstand tussen voertuigen op autosnelwegen (nr. 1748/1).
7. Wetsvoorstel (mevrouw Alexandra Colen, de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde en mevrouw Frieda Van Themsche) tot het verdubbelen van de straffen voor snelheidsovertredingen tijdens tijdelijk gewijzigde verkeerssituaties (nr. 1749/1).
8. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren (nr. 1753/1).
9. Wetsvoorstel (de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) strekkende tot het optrekken van de minimumsnelheid op de autosnelwegen (nr. 1754/1).
10. Wetsvoorstel (de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) strekkende tot uitbreiding van de gordelplicht (nr. 1755/1).
11. Wetsvoorstel (de heer Dirk Claes en de dames Nahima Lanjri en Katrien Schryvers) tot wijziging van de vreemdelingenwet, wat betreft de procedure tot erkenning van de status van vluchteling (nr. 1756/1).
12. Wetsvoorstel (de heer Dirk Claes en de dames Nahima Lanjri en Katrien Schryvers) tot wijziging van de vreemdelingenwet, wat betreft de procedure tot erkenning van de status van vluchteling (nr. 1757/1).
13. Wetsvoorstel (mevrouw Magda De Meyer) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het vermijden van openbare verkopen waar de schuldeiser geen baat bij heeft (nr. 1758/1).
- Wetsvoorstel (de heer Daniel Bacquelaïne) tot wijziging van de artikelen 73 en 141 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen teneinde de ziekenhuisbeheerders te responsabiliseren (nr. 1760/1).
15. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea, Daniel Bacquelaïne en Hervé Hasquin) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, teneinde de fiscale voordelen bij giften voor wetenschappelijk onderzoek uit te breiden (nr. 1761/1).

16. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur et Mmes Marie-Claire Lambert et Colette Burgeon) modifiant la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale afin d'encourager l'effort d'intégration des personnes sans-abri consenti par un centre public d'action sociale (n° 1763/1).

Prise en considération

1. Proposition de résolution (MM. Jan Mortelmans et Francis Van den Eynde) relative au rétablissement de l'obligation de suivre des cours théoriques de conduite auprès d'une école de conduite agréée pour les personnes qui ont échoué à deux reprises à l'examen de conduite théorique (n° 1721/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

2. Proposition de résolution (MM. Bart Laeremans et Ortwin Depoortere) visant à changer le nom "BOZAR" en "Palais des Beaux-Arts – Paleis voor Schone Kunsten" (n° 1722/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

3. Proposition de loi (M. Luc Goutry, Mme Nahima Lanjri et MM. Jo Vandeurzen et Mark Verhaegen) inscrivant la possibilité de céder des établissements ou des services dans la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale (n° 1723/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

4. Proposition de loi (MM. Claude Marinower, Walter Muls et Tony Van Parys) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure disciplinaire applicable aux membres du barreau (n° 1724/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (MM. Guido De Padt, Filip Anthuenis et Ludo Van Campenhout) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue du durcissement des conditions relatives au regroupement familial (n° 1729/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

16. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur en de dames Marie-Claire Lambert en Colette Burgeon) tot wijziging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, tot aanmoediging van de inspanning die een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn levert met het oog op de integratie van daklozen (nr. 1763/1).

Inoverwegingneming

1. Voorstel van resolutie (de heren Jan Mortelmans en Francis Van den Eynde) tot herinvoering van de verplichting tot het volgen van theoretische rijlessen bij een erkende rijsschool voor de tot tweemaal toe niet-geslaagde in het theoretische rijexamen (nr. 1721/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

2. Voorstel van resolutie (de heren Bart Laeremans en Ortwin Depoortere) tot verandering van de naam "BOZAR" in "Paleis voor Schone Kunsten – Palais des Beaux-Arts" (nr. 1722/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

3. Wetsvoorstel (de heer Luc Goutry, mevrouw Nahima Lanjri en de heren Jo Vandeurzen en Mark Verhaegen) tot invoering van de mogelijkheid van overdracht van inrichtingen of diensten in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 1723/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

4. Wetsvoorstel (de heren Claude Marinower, Walter Muls en Tony Van Parys) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de tuchtprocedure voor de leden van de balie (nr. 1724/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heren Guido De Padt, Filip Anthuenis en Ludo Van Campenhout) tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf en de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen teneinde de voorwaarden inzake gezinshereniging te verstrengen (nr. 1729/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

6. Proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) de promotion de la rénovation d'immeubles dans les grandes villes (n° 1730/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

7. Proposition de résolution (Mme Maggie De Block) relative à la prévention des accidents du travail par piquûre (n° 1734/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

8. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer et Hagen Goyvaerts et Mmes Alexandra Colen et Frieda Van Themsche) organisant une consultation populaire sur les problèmes communautaires (n° 1736/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

9. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans, Ortwin Depoortere, Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Francis Van den Eynde et Mme Alexandra Colen) introduisant un filtre palliatif obligatoire dans la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (n° 1737/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

10. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant certaines dispositions du Code civil et du Code judiciaire en vue de réformer le droit du divorce et d'instaurer le divorce pour cause de désunion irrémédiable (n° 1738/1).

Renvoi à la commission de la Justice

SÉNAT

Projets transmis

Par message du 28 avril 2005, le Sénat transmet tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment au Traité établissant une constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 (n° 1744/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Par message du 28 avril 2005, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi visant à supprimer l'alinéa 2 de l'article 9, § 2, de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons *in vitro* (n° 1750/1).

6. Wetsvoorstel (mevrouw Nahima Lanjri) tot bevordering van renovatie van onroerende goederen in grootsteden (nr. 1730/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financien en de Begroting

7. Voorstel van resolutie (mevrouw Maggie De Block) betreffende de preventie van prikongevallen op het werk (nr. 1734/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

8. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Bart Laeremans, Guy D'haeseleer en Hagen Goyvaerts en de dames Alexandra Colen en Frieda Van Themsche) houdende organisatie van een volksraadpleging over de communautaire problemen (nr. 1736/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

9. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Bart Laeremans, Ortwin Depoortere, Hagen Goyvaerts, Luc Sevenhans, Francis Van den Eynde en mevrouw Alexandra Colen) tot invoering van een verplichte palliatieve filter in de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (nr. 1737/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

10. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek en van het Gerechtelijk Wetboek teneinde het echtscheidingsrecht te hervormen en echtscheiding op grond van duurzame ontwrichting in te stellen (nr. 1738/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

SENAAT

Overgezonden ontwerpen

Bij brief van 28 april 2005 zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 (nr. 1744/1) over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Bij brief van 28 april 2005 zendt de Senaat het wetsontwerp tot opheffing van het tweede lid van artikel 9, § 2, van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's *in vitro* (nr. 1750/1) over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Par message du 28 avril 2005, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public (n° 1751/1).

Conformément à l'article 81 de la Constitution, la Chambre se prononce dans un délai ne pouvant dépasser 60 jours.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

Projets transmis en vue de la sanction royale

Par messages du 26 avril 2005, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, les projets de loi suivants, le Sénat ne les ayant pas évoqué:

- projet de loi modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement inter-étatique des personnes condamnées et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1555/9);

- projet de loi modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat afin d'assurer le respect des délais de dépôt des notes de politique générale auprès de la Chambre des représentants (n° 1556/5).

Pour information

Projets évoqués

Par messages du 27 avril 2005, le Sénat informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 27 avril 2005, les projets de loi suivants:

- projet de loi visant à compléter la protection pénale des mineurs (n° 1559/6);
- projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil (n° 1560/10);

Par messages du 2 mai 2005, le Sénat l'informe qu'il a évoqué, en application de l'article 78 de la Constitution, le 2 mai 2005, les projets de loi suivants:

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Bij brief van 28 april 2005 zendt de Senaat het wetsontwerp betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein (nr. 1751/1) over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen.

Overeenkomstig artikel 81 van de Grondwet, neemt de Kamer een beslissing binnen een termijn die 60 dagen niet te boven mag gaan.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

Ter bekrachtiging overgezonden ontwerpen

Bij brieven van 26 april 2005 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

- wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van de gevonnenste personen en van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1555/9);

- wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het tijdig indienen van de beleidsnota's bij de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 1556/5).

Ter kennisgeving

Geëvoceerde ontwerpen

Bij brieven van 27 april 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 27 april 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, de volgende wetsontwerpen heeft geëvoceerd:

- wetsontwerp tot verruiming van de strafrechtelijke bescherming van de minderjarigen (nr. 1559/6);
- wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers (nr. 1560/10);

Bij brieven van 2 mei 2005 deelt de Senaat mede dat hij op 2 mei 2005, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, de volgende wetsontwerpen heeft geëvoceerd:

- projet de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (n° 207/6);
- projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n° 1444/7).

- wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (nr. 207/6);
- wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nr. 1444/7).

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- l'arrêt n° 77/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant les questions préjudicielles relatives aux articles 25, 26 et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posées par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 21 janvier 2004, en cause de la SA DaimlerChrysler Financial Services contre P. Boldo et la cour d'appel de Liège par arrêt du 22 avril 2004, en cause de la SA CBC Banque contre P.-E. Defrance et L. Corman;
(n° du rôle: 2893 et 2986)
- l'arrêt n° 78/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant les recours en annulation des articles 6, 7, 8 et 18 de la loi spéciale du 2 mars 2004 portant diverses modifications en matière de législation électorale, introduits par F.-X. Robert et autres;

(n° du rôle: 2968, 2974, 2990 et 3004)

- l'arrêt n° 79/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant la question préjudicielle relative aux articles 81, 1°, et 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, telle qu'elle a été modifiée par la loi du 4 septembre 2002, posée par le tribunal de première instance de Verviers par jugement du 3 mai 2004, en cause de la SA Fortis Lease contre J.-C. Hamers et M. Wilem;
(n° du rôle: 2995)
- l'arrêt n° 80/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 6 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales, posée par le juge de paix du deuxième canton de Gand par jugement du 16 février 2004, en cause de la SPRL Vervaet Transport contre la SA Devos Vanhaute Keukendesign;
(n° du rôle: 3029)
- l'arrêt n° 81/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant la question préjudicielle relative à l'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites,

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het arrest nr. 77/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 25, 26 en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 21 januari 2004, inzake de NV DaimlerChrysler Financial Services tegen P. Boldo en het hof van beroep te Luik bij arrest van 22 april 2004, inzake de NV "CBC Banque" tegen P.-E. en L. Corman;
(rolnummers: 2893 en 2986)
- het arrest nr. 78/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de beroepen tot vernietiging van de artikelen 6, 7, 8 en 18 van de bijzondere wet van 2 maart 2004 houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving, ingesteld door F.-X. Robert en anderen;
(rolnummers: 2968, 2974, 2990 en 3004)
- het arrest nr. 79/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 81, 1°, en 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Verviers bij vonnis van 3 mei 2004, inzake de NV Fortis Lease tegen J.-C. Hamers en M. Wilem;
(rolnummer: 2995)
- het arrest nr. 80/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de prejudiciële vraag over artikel 6 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties, gesteld door de vrederechter van het tweede kanton Gent bij vonnis van 16 februari 2004, inzake de BVBA Vervaet Transport tegen de NV Devos Vanhaute Keukendesign;
(rolnummer: 3029)
- het arrest nr. 81/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de prejudiciële vraag betreffende artikel 81 van de faillissementswet van

tel qu'il a été modifié par la loi du 4 septembre 2002, posée par la cour d'appel de Mons par arrêt du 21 juin 2004, en cause de J.-P. Wauthy et M.-A. Frecourt contre la SA Fortis Banque et en cause de B. Audin et M. Wauthy contre la SA Fortis Banque, J.-P. Wauthy et M.-A. Frecourt;

(n° du rôle: 3031)

- l'arrêt n° 82/2005 rendu le 27 avril 2005 concernant les questions préjudicielles relatives à l'article 459 du Code judiciaire, posées par le tribunal de première instance de Liège par jugement du 24 juin 2004, en cause de P. Libert contre J.-J. Piette.

(n° du rôle: 3032)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 7 mai 2004 portant modification du décret du 4 avril 2003 portant dispositions visant à créer une "Université Antwerpen" et à modifier le décret du 22 décembre 1995 portant modification de divers décrets relatifs à l'"Université Antwerpen", en ce qui concerne l'"Universitair Ziekenhuis Antwerpen", introduit par Centrale générale des Services publics.

(n° du rôle: 3678)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 253, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance de Gand par jugement du 23 mars 2005, en cause de la société anonyme de droit public Belgacom contre la Région flamande; l'ordonnance de jonction de ces affaires;

(n°s du rôle: 3686 et 3687)

- les questions préjudicielles concernant l'article 442bis du Code pénal et l'article 5, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, j), de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posée par le tribunal de première instance de Liège, par jugement du 11 avril 2005, en cause de l'auditeur du travail contre A. Taton, la SPRL Socob et S. Voisin;

8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij de wet van 4 september 2002, gesteld door het hof van beroep te Bergen bij arrest van 21 juni 2004, inzake J.-P. Wauthy en M.-A. Frecourt tegen de NV Fortis Bank en inzake B. Audin en M. Wauthy tegen de NV Fortis Bank, J.-P. Wauthy en M.-A. Frecourt;

(rolnummer: 3031)

- het arrest nr. 82/2005 uitgesproken op 27 april 2005 over de prejudiciële vragen betreffende artikel 459 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 24 juni 2004, inzake P. Libert tegen J.-J. Piette.

(rolnummer: 3032)

Ter kennisgeving

Beroepen tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 7 mei 2004 houdende wijziging van het decreet van 4 april 2003 houdende bepalingen tot de oprichting van een Universiteit Antwerpen en tot wijziging van het decreet van 22 december 1995 houdende wijziging van diverse decreten met betrekking tot de Universiteit Antwerpen, wat het Universitair Ziekenhuis Antwerpen betreft, ingesteld door de Algemene Centrale der Openbare Diensten.

(rolnummer: 3678)

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 253, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Gent bij vonnis van 23 maart 2005, inzake de naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom tegen het Vlaams Gewest; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken;

(rolnummers: 3686 en 3687)

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 5, § 1, eerste lid en tweede lid, j), van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Luik bij vonnis van 11 april 2005, inzake de arbeidsauditeur tegen A. Taton, de BVBA Socob en S. Voisin;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 442bis du Code pénal et à l'article 114, § 8, 2°, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posées par la cour d'appel de Liège;

- la question préjudicielle relative à l'article 114, § 8, 1° [lire: 2°], de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, posée par le tribunal correctionnel de Liège;

- les questions préjudicielles relatives à l'article 442bis du Code pénal, posées par le tribunal correctionnel de Liège; l'ordonnance de jonction de l'affaire n° 3688 et les affaires déjà jointes n°s 3318, 3483 et 3673; (n°s du rôle: 3318, 3483, 3673 et 3688)

- la question préjudicielle relative à l'article 187 du Code d'instruction criminelle, posée par le tribunal de police de Charleroi par jugement du 21 janvier 2005, en cause de M.-F. Taburiaux contre J. Meunier et la SA Shanks Liège. (n° du rôle : 3690)

Pour information

- de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek en artikel 114, § 8, 2°, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door het hof van beroep te Luik;

- de prejudiciële vraag over artikel 114, § 8, 1° [lees: 2°], van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik;

- de prejudiciële vragen over artikel 442bis van het Strafwetboek, gesteld door de correctionele rechtbank te Luik; de beschikking tot samenvoeging van de zaak nr. 3688 met de reeds samengevoegde zaken nrs 3318, 3483 en 3673; (rolnummers: 3318, 3483, 3673 en 3688)

- de prejudiciële vraag over artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de politierechtbank te Charleroi bij vonnis van 21 januari 2005, inzake M.-F. Taburiaux tegen J. Meunier en de NV "Shanks Liège". (rolnummer: 3690)

Ter kennisgeving

GOUVERNEMENT

Projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

- projet de loi modifiant les articles 64 et 1476 du Code civil et l'article 59/1 du Code des droits de timbre en vue de simplifier les formalités du mariage et de la cohabitation légale (n° 1762/1)(matière visée à l'article 78 de la Constitution).

Renvoi à la commission de la Justice

RAPPORTS DÉPOSÉS EN VERTU DE DISPOSITIONS LÉGALES

Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 15 avril 2005, le président de la Commission interdépartementale du développement durable transmet, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport d'activité 2004 de la Commission interdépartementale du développement durable et les rapports 2004 des membres de la Commission interdépartementale du développement durable.

REGERING

Wetsontwerpen

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 64 en 1476 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 59/1 van het Wetboek van Zegelrechten met het oog op de vereenvoudiging van de formaliteiten voor het huwelijk en de wettelijke samenwoning. (nr. 1762/1) (aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

KRACHTENS EEN WETSBEPALING INGEDIENDE VERSLAGEN

Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling

Bij brief van 15 april 2005 zendt de voorzitter van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, het activiteitenrapport 2004 van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling en de rapporten 2004 van de leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

Institut belge des services postaux et des télécommunications

Par lettre du 27 avril 2005, le président du Conseil de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications transmet, conformément à l'article 34, alinéa 3, de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, le rapport semestriel des activités de l'Institut (avril 2005).

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

Tribunaux de première instance

Par lettre du 21 avril 2005, le président du tribunal de première instance de Bruxelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Bruxelles qui s'est tenue le 15 avril 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Par lettre du 21 avril 2005, le président du tribunal de première instance de Nivelles transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal de première instance de Nivelles qui s'est tenue le 12 avril 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Cours du travail

Par lettre du 26 avril 2005, le premier président de la cour du travail de Gand transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2004 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale de la cour du travail de Gand qui s'est tenue le 19 avril 2005.

Dépôt au greffe et renvoi à la commission de la Justice

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie

Bij brief van 27 april 2005 zendt de voorzitter van de Raad van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, overeenkomstig artikel 34, derde lid, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, het halfjaarlijks activiteitenverslag van het Instituut (april 2005).

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsdiensten

Rechtbanken van eerste aanleg

Bij brief van 21 april 2005 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, welke doorging op 15 april 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Bij brief van 21 april 2005 zendt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, welke doorging op 12 april 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidshoven

Bij brief van 26 april 2005 zendt de eerste voorzitter van het arbeidshof te Gent, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2004 samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van het arbeidshof te Gent, welke doorging op 19 april 2005.

Ingediend ter griffie en verzonden naar de commissie voor de Justitie

AUTRES RAPPORTS

Institut des Réviseurs d'Entreprises

Par lettre du 13 avril 2005, le président de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises transmet le rapport annuel 2004 de l'Institut.

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

OVERIGE VERSLAGEN

Instituut der Bedrijfsrevisoren

Bij brief van 13 april 2005 zendt de voorzitter van het Instituut der Bedrijfsrevisoren het jaarverslag 2004 van het Instituut.

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw